



PYRÉNÉES-CERDAGNE TOURISME - LE MAGAZINE

SPORT - PLEINE NATURE - BIEN-ÊTRE - PATRIMOINE - GASTRONOMIE - TRADITION



# LA CERDAGNE

*Un Concentré de Liberté*



WWW.PYRENEES-CERDAGNE.COM

# SOMMAIRE

P4-P5 LA CARTE DU TERRITOIRE

P10-P33

## SPORT - PLEINE NATURE



P34-P37

## SANTÉ - BIEN-ÊTRE



P6-P9 LES BONNES  
RAISONS DE VENIR  
EN TOUTES SAISONS

P38-P53

## PATRIMOINE



P54-P66

## GASTRONOMIE



P67-68

## TRADITIONS



P69-P73

## L'HIVER



P74-P79

## INFOS PRATIQUES

Pyrénées-Cerdagne Tourisme - Le Magazine  
Sport - Pleine Nature - Bien-être - Patrimoine - Gastronomie - Tradition



# Vivez Pyrénées-Cerdagne *en Pleine Nature*



Pyrénées-Cerdagne vous présente ses multiples atouts, ses richesses patrimoniales, l'art de vivre de ce territoire qui se révèle d'exception. Véritable valeur refuge, cette terre de Cerdagne recèle de richesses pour les amateurs d'authenticité, de grands espaces naturels préservés, pour les passionnés de randonnées, de calme, de sports pleine nature ou d'itinérance. Cette montagne vivante, accessible à tous, à deux pas de l'Andorre et de la Catalogne, permettra à chacun de découvrir les produits du terroir et la gastronomie riche et savoureuse. Paysages grandioses et lumineux, panoramas à couper le souffle, villages pittoresques et de caractère, ruisseaux et torrents impétueux, authenticité du patrimoine traditionnel s'entremêlent dans cette terre de partage sans frontière ! **Découvrez la Cerdagne, ses aventures, ses émotions et ses saveurs ! Ici, le respect de la nature, la préservation du patrimoine et le sens de l'hospitalité se conjuguent parfaitement pour vous offrir le meilleur des vacances dans cette terre d'accueil.**

Georges Armengol, Président de l'Office de Tourisme Pyrénées-Cerdagne



Directeur de publication : Georges Armengol, Président de la Communauté de Communes Pyrénées-Cerdagne.  
Rédaction : Service tourisme et communication. Infographie, mise en page : Service communication Impression : Altiprint -Egat.  
Crédits photos : Frédérique BERLIC, Sascha BURKHARDT Cartographie : Imapping  
Nous remercions toutes les personnes et prestataires pour leur contribution : interviews et mise à disposition de photos.  
(Groupe Rossignol, Alain Place, Ian Pendry, Clémentine, Ivan Olivier..)



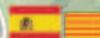
TOULOUSE



ANDORRA



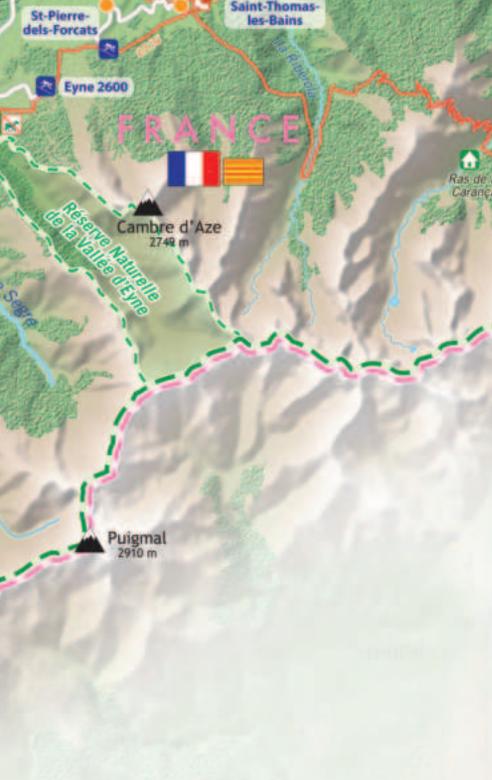
ESPANYA CERDANYA



CERDAGNE

BARCELONA

GIRONA BARCELONA



## Les 19 villages de Pyrénées-Cerdagne



ANGOUSTRINE  
 BOURG-MADAME  
 DORRES  
 ÉGAT  
 ENVEITG  
 ERR  
 ESTAVAR  
 LATOUR-DE-CAROL  
 LLO  
 NAHUJA

OSSÉJA  
 PALAU-DE-CERDAGNE  
 PORTA  
 PORTÉ-PUYMORENS  
 SAILLAGOUSE  
 SAINTE-LÉOCADIE  
 TARGASONNE  
 UR  
 VALCEBOLLÈRE

# Bienvenue en Pyrénées-Cerdagne !

Pyrénées-Cerdagne, c'est un écrin de nacre et de jade, suivant les saisons. Les 19 villages du territoire, à l'architecture traditionnelle vous permettront de savourer toutes les subtilités de la gastronomie locale, percer les mystères des églises romanes au détour d'une petite rue, vous ressourcer en prenant un bain dans les eaux chaudes naturelles, découvrir une faune et une flore unique et faire des rencontres inattendues à celui qui saura se montrer discret.

Pyrénées-Cerdagne, c'est une plaine d'altitude aux mille facettes où vous est proposée une montagne d'activités. Ce territoire saura, quelle que soit la saison, vous offrir des rendez-vous d'émotion pour vous faire vivre des expériences au cœur d'une nature exceptionnelle, sauvage et préservée.

**C'est tout naturellement une autre façon de vivre vos vacances !**



*Pyrénées-Cerdagne és una joia de perla i jade, segons l'estació. Els 19 pobles del Territori, amb arquitectura tradicional, us permetran assaborir totes les subtilitats de la gastronomia local, descobrir els misteris de les esglésies romàniques a tocar d'un carrer petit, recarregar les bateries fent un bany a les aigües termals naturals, descobrir-les. una flora i fauna úniques i fer trobades inesperades per a aquells que volen discreció. El Pirineu-Cerdanya és un altiplà amb mil facetes on s'ofereix una muntanya d'activitats. Aquest territori us atorgarà, a qualsevol estació de l'any, trobades emotives que us faran viure experiències al cor d'una natura excepcional, salvatge i conservada.*

**És, naturalment, una altra manera de viure les vacances!**



*Pyrénées-Cerdagne is a jewel of mother-of-pearl and jade, depending on the season. The 19 villages of the area, with traditional architecture, will allow you to savour all the subtleties of the local cuisine, unravel the mysteries of Romanesque churches at the corner of a small street, recharge your batteries by taking a bath in natural warm waters, discover unique flora and fauna and stumble across things that often go unnoticed.*

*Pyrenees-Cerdanya is a plateau with a thousand facets where you are offered a mountain of activities. Whatever the season, this area will offer you exciting encounters to give you experiences in the heart of an exceptional, wild and preserved natural setting.*

**It is quite naturally another way of enjoying your holidays!**

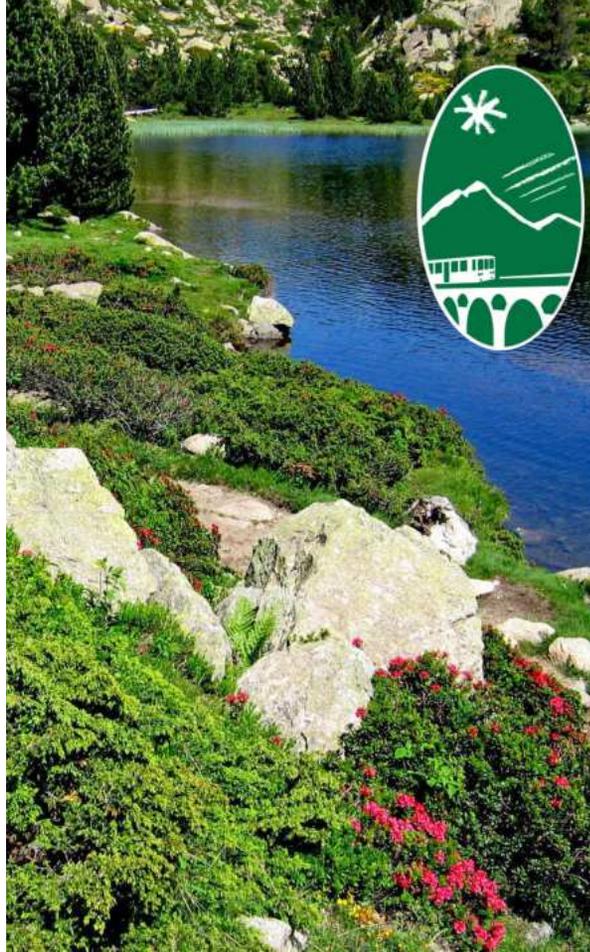


# PYRÉNÉES-CERDAGNE AU COEUR DU PARC NATUREL RÉGIONAL

Pyrénées-Cerdagne fait partie du territoire d'exception du Parc Naturel Régional des Pyrénées-Catalanes. Un territoire rural de 66 communes habité et reconnu au niveau national. La Cerdagne, le Capcir et le Conflent offrent une diversité écologique unique de 300 à près de 3.000 m d'altitude. Le Parc Naturel Régional fait frontière avec l'Espagne et l'Andorre sur la ligne des crêtes pyrénéennes, il est bordé de massifs comme le Carlit, le Puigmal ou le Canigou.

 *Pyrénées-Cerdagne forma part del territori excepcional del Parc Natural Regional dels Pirineus Catalans. Un territori rural de 66 municipis habitat i reconegut a nivell nacional. Cerdagne, Capcir i Conflent ofereixen una diversitat ecològica única de 300 a 3.000 m sobre el nivell del mar. El Parc Natural Regional dels Pirineus catalans fa frontera amb Espanya i Andorra a la línia de la serralada pirinenca, està vorejat per massissos com el Carlit, el Puigmal o el Canigó.*

 *Pyrénées-Cerdagne is part of the exceptional Catalan Pyrenees Regional Natural Park, a nationally recognised rural area of 66 inhabited municipalities. Cerdagne, Capcir and Conflent provide unique ecological diversity from 300 to almost 3,000 m above sea level. The Catalan Pyrenees Regional Natural Park borders Spain and Andorra on the Pyrenean ridge line, bounded by massifs like Carlit, Puigmal and Canigou.*



## LA CERDAGNE, TERRE TRANSFRONTALIÈRE «Meitat de França, Meitat d'Espanya» (Moitié de France, Moitié d'Espagne)

Le traité des Pyrénées entre l'Espagne et la France a scellé l'histoire de la Cerdagne en 1659. Pyrénées-Cerdagne chevauche la frontière espagnole, jouxte la principauté d'Andorre, et abrite l'enclave espagnole de Llívia. Son caractère transfrontalier offre au visiteur une porte d'entrée directe vers l'Espagne l'Andorre et l'exotisme des traditions catalanes, qui elles, n'ont pas de frontière...

 *El Tractat dels Pirineus entre Espanya i França va segellar la història de la Cerdanya el 1659. El Pirineu-Cerdanya s'alçava a la frontera espanyola, es troba al costat del principat d'Andorra i alberga l'enclavament espanyol de Llívia. El seu caràcter transfronterer ofereix al visitant una porta d'entrada directa a Espanya, Andorra i l'exotisme de les tradicions catalanes sense fronteres...*

 *The Treaty of the Pyrenees between Spain and France sealed the history of Cerdagne in 1659. Pyrenees-Cerdagne straddles the Spanish border, adjoins the principality of Andorra and shelters the Spanish enclave of Llívia. Its cross-border character provides visitors with a direct gateway to Spain, Andorra and the exoticism of Catalan traditions, which know no borders...*

*A 2h de Barcelone  
et 1h de l'Andorre  
(Départ de Saillagouse, village  
central de Pyrénées-Cerdagne)*

# UN TERRITOIRE 4 SAISONS

Avec un ensoleillement de plus de 300 jours par an, Pyrénées-Cerdagne est la destination idéale pour prendre des vacances tout au long de l'année. Chaque saison a son charme et vous réserve de belles surprises.

## ÉTÉ

L'été demeure la saison de toutes les possibilités. En effet, cette plaine d'altitude possède la capacité rare de conjuguer avec le même bonheur les activités de montagne, d'eau, de plaine et d'air. A partir de juin, durant la saison la plus chaude, les randonnées sont accessibles au plus grand nombre, bien sûr pour aller flirter avec les plus hauts sommets mais également, pour découvrir ce qui fait la richesse du territoire, qu'elle soit naturelle ou patrimoniale. Les randonnées en basse Cerdagne permettent de plonger dans l'histoire romane et gothique de ses églises, tout en déambulant le long de champs, témoins d'une agriculture très présente. A pied, en vélo, ou en voiture pour rejoindre votre départ d'itinéraire, la montagne proche et à la fois difficile peut associer toutes les activités.



## AUTOMNE



L'automne est l'une des plus belles saisons en Cerdagne. « L'été indien » règne en maître durant de longues semaines, prolongeant avantageusement un climat tout en douceur. Les teintes de roux, de jaune, d'orange et de rouge vont sublimer les paysages. La montagne va passer par toutes les couleurs au gré des végétaux qu'elle abrite. Là encore, les balades seront au plus haut point agréables entre la clémence du temps et la quiétude des lieux. Une quiétude un temps interrompue par les amours du cerf dont le brame résonne langoureusement de versant en versant. L'automne, est synonyme de cueillette des champignons. Là encore, la Cerdagne se distingue par ses coins où l'abondance de cèpes, «roubailous» et autres girolles fait le bonheur des cueilleurs.



# HIVER

L'Hiver, la Cerdagne offre d'autres charmes et d'autres plaisirs. La neige fait son apparition, couvrant de son manteau blanc forêts, chemins de randonnée et sommets. Aux balades à pied se substituent les randonnées en raquettes, en ski de fond, ski de randonnée ou encore en chien de traîneau. Mais bien sûr, l'activité phare demeure le ski alpin, véritable socle de notre économie montagnarde. La montagne catalane attend avec impatience les centaines de milliers de skieurs qui vont dévaler des pistes de tous niveaux, au milieu de paysages très diversifiés. Parfois abrupt, donnant l'illusion de skier dans les Alpes, aux contrées plus ouvertes et boisées, le profil des stations offre une approche sportive ou des plus paisibles !

# PRINTEMPS

Le Printemps sonne le réveil du plateau cerdan après que la nature ait passé plusieurs mois en léthargie. Ce long sommeil est chahuté par le grondement des rivières grossies par la fonte des neiges. L'accès à la nature promet de belles rencontres et de belles cueillettes, les courriolles succédant aux délicieuses morilles. Les lacs sont enfin dégelés, les pêcheurs peuvent à nouveau rejoindre leur Eldorado. Les vaches et les chevaux rejoignent leurs pâturages d'estive après des mois confinés. La douceur de vivre s'installe entre les effluves des narcisses et des genêts ! Tous les sens sont en éveil et le rallongement des journées vous permettra de découvrir davantage, tous les joyaux que renferme la montagne catalane.

*En toutes saisons, vous avez  
rendez-vous  
en Pyrénées-Cerdagne !*



# UN TERRAIN DE JEUX

## Grandeur Nature

Dans un somptueux décor où l'eau, l'air et la montagne s'associent pour le plaisir des petits et des grands, faites le plein d'expériences sensationnelles. La Cerdagne est un terrain de jeux par nature pour la pratique de nombreux sports et loisirs. Randonnées, VTT, trail, escalade, sports d'eaux vives, parapente, pêche, ou encore équitation, c'est la promesse de vivre de belles aventures dans une nature préservée où les espèces animales et végétales sont aussi nombreuses que diversifiées. En famille ou entre amis, profitez de l'air pur et de l'ensoleillement exceptionnel pour vous ressourcer et découvrir à travers ces activités ce magnifique territoire.

 *En un entorn sumptuós on l'aigua, l'aire i les muntanyes es combinen per a plaer de joves i grans, ple d'experiències sensacionals, La Cerdagne és un terreny de jocs per naturalesa per a la pràctica d'un munt d'activitats esportives i de lleures. Senderisme, bicicleta de muntanya, cursa de muntanya, escalada, ràfting, parapent, pesca o, fins i tot, passejades a cavall. Es la promesa de viure grans aventures en una naturalesa verge, on les espècies d'animals i plantes són tan nombroses. En família o amb amics, aprofiteu l'aire fresc i el sol excepcional per recarregar les bateries i descobriu a través d'aquestes activitats aquest magnífic Territori.*

 *In a sumptuous setting where water, air and mountains combine for the pleasure of the young and old, fill up on sensational experiences. Cerdagne is a playground by nature for the practice of many sports and leisure activities. Hiking, mountain biking, trail running, climbing, white water sports, paragliding, fishing or horse riding, it is the promise of living great adventures in unspoiled nature where animal and plant species are as numerous as they are diverse. With family or friends, take advantage of the fresh air and the exceptional sunshine to recharge your batteries and discover through these activities this magnificent territory.*

*Un univers de liberté,  
d'aventures et de découvertes !*





Au coeur du Parc naturel régional des Pyrénées catalanes

Dimanche 7 juillet 2024

# 22<sup>e</sup> FAITES DE LA RANDONNÉE

## LATOUR DE CAROL

**3 RANDONNÉES AU CHOIX**  
PATRIMOINE | DÉCOUVERTE | SPORTIVE  
🚲 + 1 RANDONNÉE VTT - VTTAE  
❤️ ET 1 RANDONNÉE SANTÉ



[WWW.PYRENEES-CERDAGNE.COM](http://WWW.PYRENEES-CERDAGNE.COM)

+ 33 4 68 04 15 47 - [tourisme@pyrenees-cerdagne.com](mailto:tourisme@pyrenees-cerdagne.com)

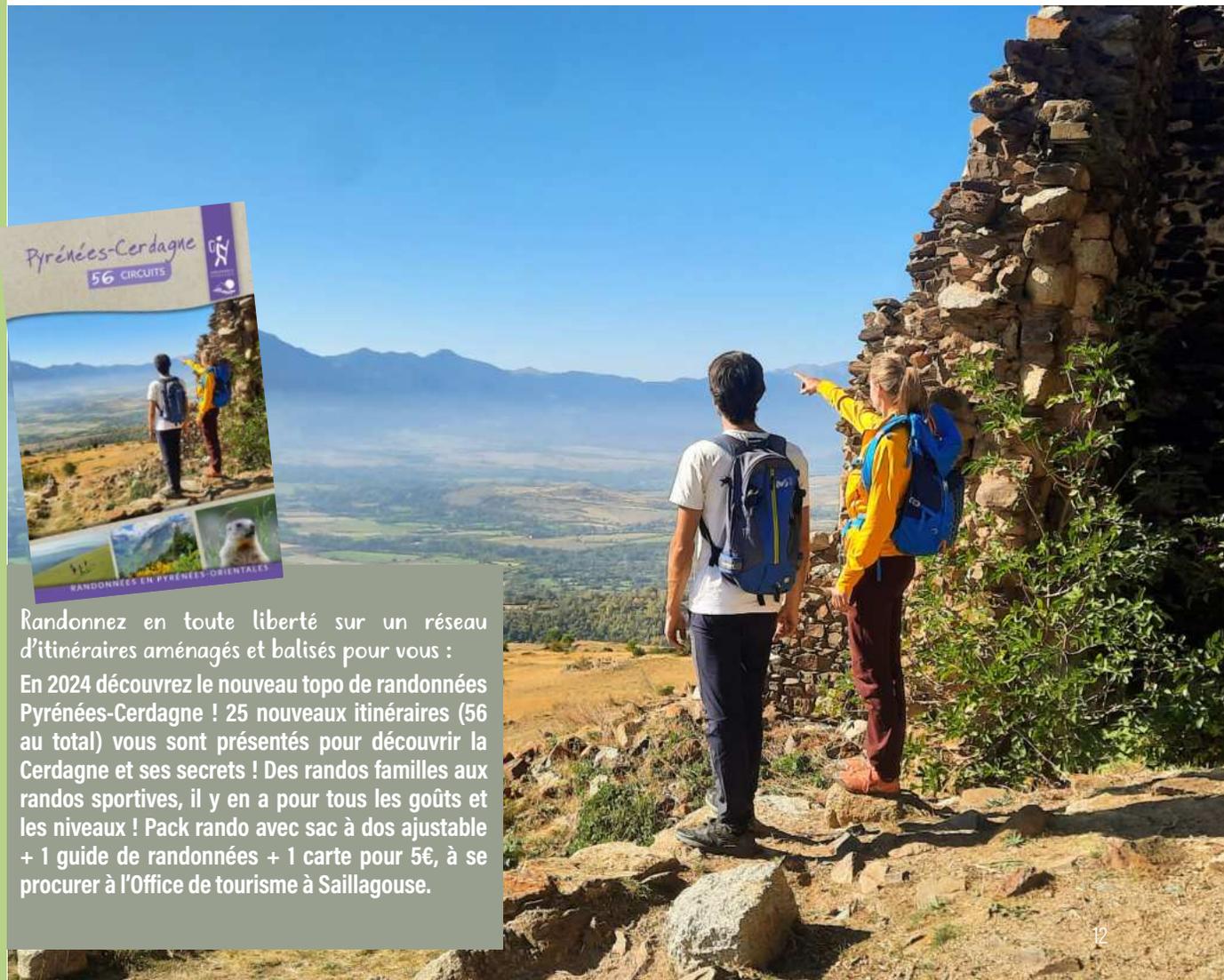


# La Randonnée

La Cerdagne est un appel à la découverte de la randonnée, elle vous propose un paysage très ouvert, panoramique, ensoleillé, allant de la plaine d'altitude (1100 m) à la haute montagne (3 sommets de plus de 2900 m). La montagne est douce et accessible, ponctuée par des vallées éclairées et accueillantes. Pour le promeneur en famille ou le randonneur chevronné, tous les niveaux de pratique trouvent montagne à leur pied. Les nombreux lacs qui s'égrènent de bas en haut sont des étapes agréables pour le randonneur et des buts de balade pour les esprits bucoliques. Toute la montagne s'offre à la découverte. Les isards, les cerfs, les marmottes et les mouflons ne sont pas rares pour qui veut les observer.

 *La Cerdanya és una crida per descobrir el senderisme, ofereix un paisatge assolat i panoràmic molt obert, que va des de la plana (1100 m) fins a l'alta muntanya (3 cims de més de 2900 m), el desnivell és important, però la muntanya és suau i accessible, marcada per valls il·luminades i acollidores. Tant si es tracta de famílies senderistes com d'excursionistes experimentats. Els nombrosos llacs que es creuen de dalt a baix són etapes agradables per al senderista i objectius de passeig per als esperits bucòlics. Tota la muntanya està oberta a la descoberta. Els isards, els cérvols, les marmotes i les ovelles no es fan estranys per a aquells que vulguin observar-los.*

 *Cerdagne is a call to discover hiking. It offers a very open, panoramic, sunny landscape, ranging from the lowlands (1100 m) to the high mountains (three peaks over 2,900 m), the drop is significant, and yet the mountain is gentle and accessible, punctuated by welcoming sunlit valleys. The mountain provides all levels of difficulty for the family walker and the experienced hiker alike. The many lakes dotting the landscape from bottom to top are pleasant resting spots for hikers and momentary landmarks for bucolic types. The whole mountain is open to discovery. Isards, deer, marmots and bighorn sheep are not uncommon for those who want to observe them.*



Randonnez en toute liberté sur un réseau d'itinéraires aménagés et balisés pour vous :

En 2024 découvrez le nouveau topo de randonnées Pyrénées-Cerdagne ! 25 nouveaux itinéraires (56 au total) vous sont présentés pour découvrir la Cerdagne et ses secrets ! Des randos familles aux randos sportives, il y en a pour tous les goûts et les niveaux ! Pack rando avec sac à dos ajustable + 1 guide de randonnées + 1 carte pour 5€, à se procurer à l'Office de tourisme à Saillagouse.

# La vallée de Font-Vive - Le Lanoux

## Porté-Puymorens



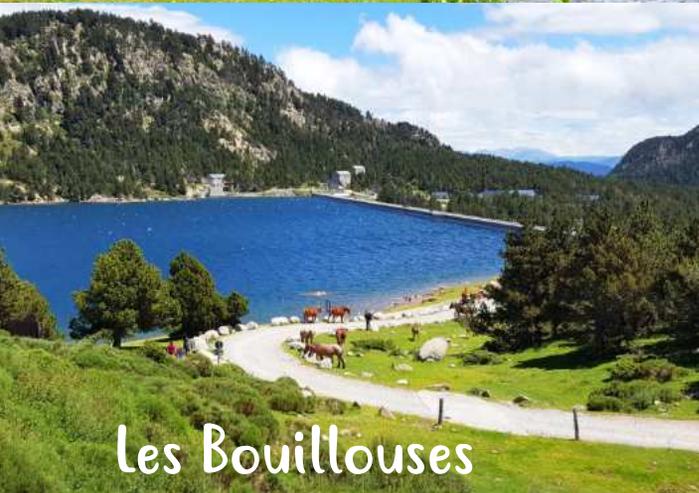
## La Vallée d'Eyne



**La vallée de Font-Vive, vallée lacustre de Porté-Puymorens** est une des rares vallées glaciaires de Cerdagne. On y trouve des lacs de montagne, lac du Passet, Font-vive et plus haut le barrage du Lanoux, entourés de sommets majestueux comme des bijoux protégés dans leur écrin minéral, mais aussi de grands espaces où paissent tranquillement vaches et chevaux pendant leur période d'estive. La variété de ses paysages en font un lieu incontournable et très accessible pour découvrir les activités de montagne grâce aux nombreux chemins qui la sillonnent.

**La vallée d'Eyne, jardin botanique grandeur nature** est aussi appelée « La Vallée des Fleurs » : classée Réserve Naturelle en 1993, elle est le jardin préféré des botanistes. Connue depuis le XVII<sup>ème</sup> siècle, et reconnue depuis le XVIII<sup>ème</sup> siècle. A ce jour, 500 plantes ont été recensées et parmi elles, de nombreuses espèces endémiques, rares et protégées par la liste nationale. A partir du printemps et jusqu'en automne de nombreuses espèces florales prennent à tour de rôle les couleurs de l'arc-en-ciel : narcisses, myosotis, bleuets, gentianes, renoncules, lupins, rhododendrons, lys martagons, colchiques roses. La vallée est aussi réputée pour sa soixantaine d'espèces de papillons.

**Les Bouillouses, un site d'exception.** Le lac des Bouillouses et ses abords sont un site naturel classé, très apprécié pour la randonnée. Un barrage impressionnant y fut construit au début du XX<sup>e</sup> siècle pour réguler le débit de la Têt et fournir l'électricité nécessaire au fonctionnement du train jaune grâce à une centrale hydroélectrique qui lui est dédié. Le décor lunaire et la multitude de petits lacs autour du sentier menant au sommet du pic Carlit font tout le charme du site. Depuis le barrage, de nombreux itinéraires de tous niveaux vous permettront de découvrir les étangs supérieurs du Carlit. L'accès au site est réglementé en période estivale.



## Les Bouillouses

## Infos pratiques



### L'accès au site des Bouillouses est réglementé.

Le Département met en place dès le mois de juin des navettes au départ du Pla de Barrès. Elles fonctionneront du 29 juin au 1<sup>er</sup> septembre 2024 et les week-ends des 15-16 / 22-23 / 29-30 juin 2024 et 7-8 / 14-15 / septembre 2024. Départs des navettes en service régulier de 7h à 19h. Les rotations s'effectuent toutes les ½ d'heure. Dernier grand bus au départ des Bouillouses: 18h35. Tarifs : Adulte: 7€ - Enfant (5 à 12 ans) : 3€ - de 5 ans : gratuit Famille (2 adultes + 2 enfants minimum) : 17€ - Forfait 13 à 25 ans : 5€. Vous pouvez également accéder aux Bouillouses par le télésiège de Font-Romeu ouvert du 6 juillet au 1<sup>er</sup> sept 2024. Le télésiège du parking de La Calme vous achemine à proximité de l'étang de Pradeilles. En suivant la signalétique, vous arrivez en 30 min au barrage des Bouillouses. En dehors de ces dates, l'accès au lac se fait par la route jusqu'au barrage.

### L'accès au site du Passet est réglementé.

Accès payant du 15 juin au 15 septembre 2024 avec un nombre de places limité. Accès 5€ / voiture Informations OTC Pyrénées-Cerdagne : + 33 4 68 04 15 47

# La Randonnée itinérante

## La Cerdagne, un territoire pour randonner en itinérance

En plus des randonnées réalisables à la journée, la Cerdagne offre la possibilité de faire de la randonnée sur plusieurs jours. Venez découvrir les nombreux sentiers GR (Grande Randonnée) qui vous permettront de découvrir, à votre rythme, un territoire plein de richesses. Prenez le temps de vous imprégner de la nature omniprésente, d'admirer les paysages, de rencontrer les gens qui façonnent la Cerdagne tout au long de l'année : gardiens de refuges, éleveurs, chasseurs, promeneurs... et prenez un grand bol d'air pur ! Que ce soit le **GRP Tour de Cerdagne, le GR 10 qui traverse les Pyrénées, le GRP Tour du Carlit, l'historique GR 107 (Le chemin des Bonshommes) ou le GR 36 de la Manche aux Pyrénées**, plein de possibilités s'offrent à vous. Partez à l'aventure en bivouac, ou préférez le confort des refuges gardés, vous trouverez la formule qui vous correspond. Pour les amoureux de vacances vertes et adeptes de la mobilité douce, venez en Cerdagne depuis Toulouse ou Barcelone en train, et démarrez votre itinérance depuis la gare internationale de Latour de Carol-Enveitg.

 *Descobriu les nostres rutes de senderisme de llarga distància com el GRP Tour de Cerdanya, el GR10 que travessa els Pirineus, el GRP Tour del Carlit, l'històric GR107, ... Tant si preferiu aventures amb tenda de campanya com la comoditat d'un refugi de muntanya, podreu trobar el què us convé! Preneu el temps d'admirar els nostres paisatges i conèixer els qui el configuren durant tot l'any: refugiats, pagesos, caçadors, excursionistes, ... Podeu venir des de Tolouse o Barcelona amb tren i començar el vostre viatge directament des de l'estació de tren internacional Latour-de-Carol-Enveitg !*

 *Discover our long distance hiking trails like the GRP Tour de Cerdagne, the GR10 that crosses all the Pyrenees, the GRP Tour du Carlit, the historical GR107, ... Whether you prefer adventures with a tent or the comfort of a mountain refuge, you'll find what suits you ! Take the time to admire our landscapes and meet the ones who shape it all year long : refuge keepers, farmers, hunters, hikers, ... Moreover, you can come from Toulouse or Barcelona by train and start your trip directly from Latour-de-Carol-Enveitg's international train station !*



Refuge de l'Orri d'Andreu



Refuge des Bouillouses



Vallée du Campcardos

# Puigmal Pyrénées-Cerdagne

## 1 espace 3 activités 24 itinéraires

*Une offre multisport 4 saisons: Quel que soit le niveau, des itinéraires balisés parcourent l'un des sites les plus emblématiques de la Cerdagne. L'aventure commence ici !  
En accès libre – gratuit.*

 *Diversos àmbits i esports: Esquí de fons, marxa nòrdica, estació de trail, bicicleta de muntanya, sigui quin sigui el teu nivell!*

 *Several areas & sports: Cross Country skiing, nordic walk, trail running, mountain bike, adventure start here ! whatever your level !*



### STATION NORDIC WALK

5 itinéraires balisés ( 3 bleus + 2 rouges 1 noir )

Le site du Puigmal Pyrénées-Cerdagne sera le premier (et le seul à ce jour) à proposer un itinéraire de niveau noir pour la marche nordique du réseau Nordik Walk européen. 4 ateliers techniques de marche nordique (cardio fractionné, franchissement d'obstacle, atelier côte, atelier descente )

### STATION DE TRAIL

12 itinéraires balisés ( 3 verts + 5 bleus +3 rouges + 1 noir )

4 ateliers techniques de trail (kilomètre vertical, atelier côte courte, atelier côte longue, boucle VMA)

### Site de VTT FFC

7 parcours balisés ( 1 vert + 3 bleus + 2 rouges + 1 noir )



*L'Aventure commence ici !*

# Le chaos de Targasonne, un héritage glaciaire qui fait le bonheur des grimpeurs

## L'interview

Paysage de blocs de granit exposés plein sud, le chaos de Targasonne est un héritage glaciaire et périglaciaire de l'Holocène. Autrefois les tailleurs de pierres de Dorres et d'Angoustrine prélevaient le granit qu'ils découpaient sur place. Aujourd'hui de renommée mondiale, il est fréquenté par les adeptes de l'escalade. Targasonne se classe indéniablement dans le top 5 des sites de bloc français. 1100 voies de grimpe y sont répertoriées du 3a au 8b+. Depuis plusieurs années maintenant, les meilleurs bloqueurs de la planète comme Dave Graham, Chris Sharma ou Klem Loskot viennent se mesurer au granit à gros grains de Pyrénées-Cerdagne. Et qui de mieux qu'un grimpeur, photographe et passionné de la montagne pour nous parler de ces chaos...

Rencontre avec Ivan Olivier.

**Bonjour Ivan, merci d'avoir répondu favorablement à notre interview, avant de nous parler du site de Targasonne, parlez-nous un peu de vous, d'où vous vient cette passion pour l'escalade et la montagne ?**

*Je suis originaire d'Avignon, j'ai pu voyager dès tout petit grâce à mes parents et ensuite grâce à mon parcours scolaire. Mon grand-père maternel faisait déjà de la montagne et de la spéléologie, ma mère a toujours aimé la montagne et mon père est féru d'escalade. Je baigne là-dedans depuis tout petit. Mes études en environnement ont pris le relais de mes parents et je continue aujourd'hui de combiner l'éducation à l'environnement, les sports de montagne et la photographie. C'est cet ensemble de casquettes qui a donné naissance au site Gratteron et Chaussons lors de notre rencontre avec Mélanie Dupuis.*

**Vous avez eu l'occasion de pratiquer l'escalade dans le Chaos de Targasonne, pourriez-vous nous en parler, le décrire et nous donner ses spécificités ?**

*J'ai découvert le Chaos une première fois avec mon père en 2012. Il connaissait quelques secteurs et voulait me faire découvrir les blocs. Ensuite c'est avec Mélanie, guidés par des amis grimpeurs qui habitent sur place, que nous avons vraiment découvert les blocs et les lignes magnifiques du Chaos. Le grain du granit est excellent partout où les doigts sont mis à rude épreuve. La grande variété de prises et de styles d'escalade permet de varier les préhensions à l'infini. Il y a 17 secteurs connus, d'autres un peu plus cachés, dans un cadre sauvage et en montagne. Qu'espérer de plus ? La météo et l'accueil des locaux sont les bonus du Chaos de Targasonne.*

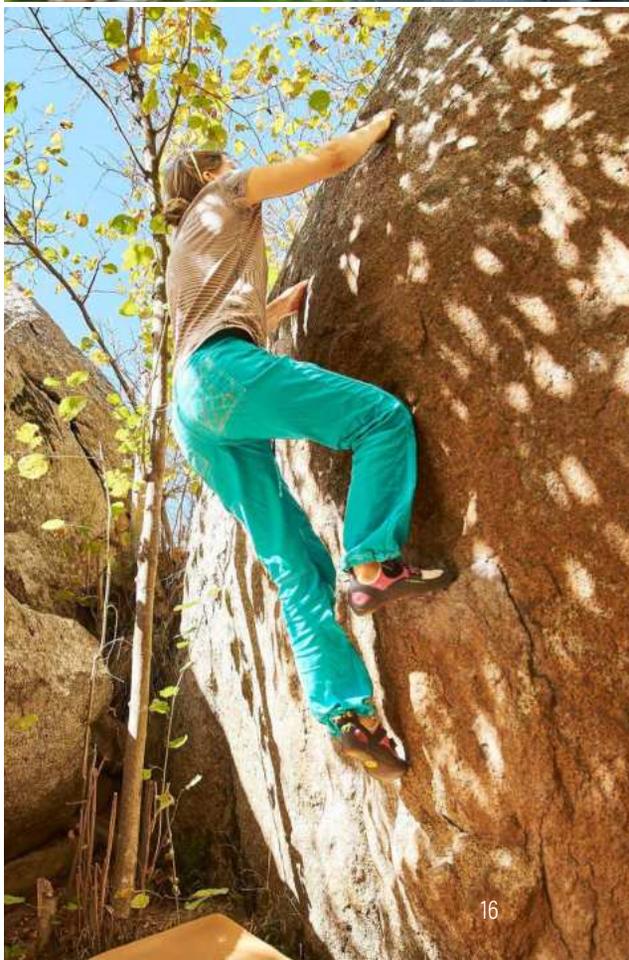
**Le site est-il réservé uniquement aux professionnels ou est-il accessible à tous ?**

*Le site est ouvert à tous, débutant, amateur ou mutant, comme nous le disons dans l'article sur Gratteron et Chaussons : « Quel que soit votre niveau, votre taille ou votre forme physique actuelle, vous pouvez trouver votre bonheur au Chaos ! Du 3a au projet ultime, de la dalle inclinée au toit déroutant, tout est possible (mais pas forcément réalisable).*

De la montagne, de l'outdoor, du bien-être au naturel, un peu d'humour et beaucoup de life, suivez les aventures d'Ivan et Mélanie sur leur site internet :

[www.gratteronetchaussons.fr](http://www.gratteronetchaussons.fr)

 **Gratteron et chaussons**  
Le 1er site dédié aux grimpeurs-cueilleurs!





# Escalade et Via Ferrata

Découvrez les sensations de l'escalade en pleine nature dans un site mondialement reconnu, le chaos de Targasonne. Depuis plusieurs années les meilleurs bloqueurs de la planète David Graham, Chris Sharma ou Klem Loskot viennent se mesurer au granit à gros grains de Cerdagne. Vous pourrez aussi grimper sur la Via Ferrata de Llo pour prendre de la hauteur et profiter des panoramas sur la plaine de Cerdagne.

🇪🇸 *Amb l'escalada, mitjançant vies ferrades o tirolina, tothom gaudirà i tindrà emocions garantides.*

🇬🇧 *Many of altitude-related activities such as climbing, via ferrata, zip line and even treetop courses can be done in Cerdanya. Feel free to experience them!*



## Tyrolienne- Accrobranche

Faites le plein de sensations sur les parcours d'accrobranches accessibles à tous les niveaux ou sur le parc de tyroliennes au-dessus du lac du Passet.

🇪🇸 *L'Estany del Passet: El lloc on tothom pot sentir el plaer de l'escalada als arbres i la tirolina.*

🇬🇧 *The Passet Lake: The place where everyone can feel the pleasure of tree climbing and zipline.*



# L'Équitation

Il existe beaucoup de sentiers accessibles aux cavaliers et des centres équestres qui vous proposent diverses formules, de l'initiation au perfectionnement, des balades, des sorties sur plusieurs jours ou encore plus insolite l'encadrement de la transhumance des Princes Noirs de la mer à la montagne deux fois par an. Que vous soyez novice, curieux, cavaliers confirmés, ou en famille, le plaisir sera au rendez-vous !

🇪🇸 *Hi ha molts camins accessibles per a genets, i centres hípics que us ofereixen diverses propostes.*

🇬🇧 *There are many trails accessible to equestrian riders and equestrian centres that offer you various formulas.*

# Parapente - Montgolfière - Planeur...

## La Cerdagne Vue du ciel

La Cerdagne est un territoire propice au vol libre du fait de son ensoleillement et des orientations bien marquées des courants. Le site du Pic des Mauroux à Targasonne, surplombant la centrale solaire de Thémis est le plus usité par les parapentistes de tous niveaux. Découvrez la montagne vue d'en haut, élevez-vous en montgolfière à l'heure où le soleil se lève sur la plaine sans frontière de Cerdagne, jouez avec les courants ascendants et descendants en planeur et survolez nos plus beaux villages en parapente ou encore à bord d'un petit avion de tourisme. Les sports aériens vous réservent des moments magiques et vous permettront d'embrasser d'un regard le charme de notre territoire.

🇪🇸 *Cerdanya és un territori propici per al vol lliure a causa del sol i de les orientacions del corrent, ben marcades. El Pic dels Moros de Targasonne, amb vista a la central solar de Thémis, és el més utilitzat per parapentistes de tots els nivells. Globus, parapent, planador... els esports aeris us reserven moments màgics i us permeten abraçar l'encant del nostre territori d'un cop d'ull.*

🇬🇧 *Cerdagne is conducive to free flight because of its sunshine and well marked orientations of the currents. The Pic des Mauroux site in Targasonne, overlooking the Thémis solar power plant, is the most commonly used by paragliders of all levels. Hot air ballooning, paragliding, gliders... air sports grant you magic moments and will allow you to embrace the charm of our area within a glance.*



### Festival de l'Air à Targasonne (FAT)

30 et 31 août sur le site de Thémis à Targasonne.

Pour la deuxième année, le FAT revient à Targasonne. Un beau programme, entre concerts, animations pour les familles, buvette, restauration, baptêmes de parapente, essai de matériels... attend le public sur le site de Thémis, pour vivre deux jours au rythme de belles envolées colorées. Un évènement axé sur le parapente pour tous, sans compétition, qui viendra clôturer la saison d'été de belle manière !

# La Cerdagne à Bicyclette

Pédaler pendant les vacances, profiter de magnifiques paysages de montagne, à chaque coup de pédale, la Cerdagne se dévoile !



*La Cerdanya s'està revelant en un impressionant paisatge de muntanya*



*Cerdanya is revealing itself in a stunning mountain scenery.*

Pédaler  
en Pyrénées-Cerdagne



## Site VTT-FFC

Dans une nature sauvage de montagne avec des paysages somptueux, la destination VTT Pyrénées-Cerdagne attend petits et grands.

Envie de s'initier ou de se perfectionner ? Ici Tout est possible !

3 parcours verts, pour découvrir en famille les sensations du VTT

5 parcours bleus pour se perfectionner et parcourir de belles distances

6 rouges et 1 noir pour la difficulté technique et physique



Petit + : Téléchargez l'application ON Piste pour plus de liberté et laissez-vous guider sur les parcours



*Agafeu la vostra bicicleta preferida i exploreu al vostre nivell les terres de la Cerdanya. Deixeu-vos guiar, senyors, per l'aplicació «On Piste».*



*Take a ride with your favourite kind of bike and explore at your level Cerdanya's lands. Let the app «On Piste» be your guide.*

## Rouler sur les traces du Tour de France

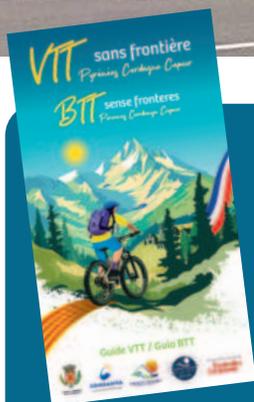
Les cyclistes les plus aguerris peuvent eux aussi trouver pédales à leurs pieds avec 5 itinéraires de 32.6 Km à 78.5 Km sillonnant la Cerdagne. Partir à l'assaut du Puigmal, plus haute route des Pyrénées françaises ou encore direction le lac des Bouillouses, lieu incontournable de nos belles montagnes, ici les possibilités ne manquent pas, on se fait plaisir en pédalant.



*Els ciclistes experimentats podran fer diversos recorreguts llargs i agradables entre totes les possibilitats existents.*



*Advanced cyclists will be able to criss-cross several long-and-enjoyable routes among all the existing possibilities.*



**TOPO GUIDE**  
**VTT sans frontière**  
**Nouveauté 2024**

Partez à la découverte d'un territoire sans frontière en VTT avec notre nouveau topo guide! Un seul topo, pour une destination entre France et Espagne, Cerdagne Espagnole, Cerdagne française et Capcir ! 90 itinéraires vous attendent, quel que soit votre niveau et vos envies.



# VTT Sportif

Pour les plus confirmés en recherche de sensations et de parcours techniques :

\* 5 parcours d'enduro (2 bleus et 3 rouges) à Latour de Carol et Saillagouse

\* 1 stade Cross-Country Olympique (XCO) à Saillagouse

 *La Cerdanya, la destinació perfecta per practicar el ciclisme olímpic d'enduro i fons! Solament per a ciclistes amb experiència.*

 *Cerdanya, the perfect destination to practice Enduro and Cross-Country Olympic cycling! For experienced cyclists only.*

## Les Balcons Cerdans Boucle cyclo touristique

«Les Balcons Cerdans» c'est une randonnée en vélo de 38 Km et de 700 m de dénivelé positif. Cet itinéraire invite à la découverte d'un territoire d'exception sur un plateau d'altitude. «Les Balcons Cerdans» traverse villages, hameaux et l'enclave espagnole de Livvia où, au détour de chemins et sentiers, de magnifiques panoramas bucoliques et apaisants se dévoilent. En faisant une pause dans chaque village, la Cerdagne est contée au travers de 7 panneaux explicatifs : la faune, la flore, l'agriculture, l'histoire, la gastronomie, le bien-être et l'art sacré. Des gares du train jaune relient le parcours. Le petit plus : Cet itinéraire peut être réalisé par tronçons .

 «Les Balcons de Cerdanya» és un recorregut en bicicleta de 38 km amb 700 m de desnivell que convidava a descobrir els bonics pobles de la Cerdanya, cadascun d'ells connectat per panells explicatius. Podeu admirar paisatges tranquils i bucòlics mentre feu el senderisme! Una mica més: tota aquesta ruta es pot fer tram per tram.

 "The Cerdan balconies" is a 38 km-long bicycle ride with 700m of elevation gain which invites you to discover the beautiful villages of Cerdanya, each of them related through explanatory panels. You will be able to admire peaceful and bucolic landscapes while going for a ride! Little extra: This whole route can be realized stretch by stretch.



### Le vélo en Pyrénées-Cerdagne c'est :

- 14 boucles VTT
- 3 pumtracks (Saillagouse, Osséja et Enveitg)
- 5 parcours enduro (Latour de Carol)
- 1 boucle XCO (Saillagouse)
- 5 boucles vélo route
- Des routes mythiques:
  - \* Route du Puigmal (840m D+)
  - \* Route des Bouillouses (400m D+)
  - \* Montée Estavar - Egat (500m d+)
  - \* Montée Ur - Col de fau (400 m D+)



Fiches parcours VTT  
téléchargeables



# Tous les plaisirs de l'eau

## Les Sports d'Eaux Vives

Vivez une expérience inoubliable en eaux vives encadrée par des professionnels qualifiés qui vous feront découvrir ces sports à sensations fortes. Canyoning, sauts, rappels, toboggans et kayak !

 *Viviu una experiència inoblidable amb el ràfting sota la supervisió de professionals qualificats que us farà descobrir els esports d'aventura : barranquisme, ràpel, salts, tobogans i caiac!*

 *Enjoy an unforgettable whitewater experience with qualified professionals who will show you these exciting sports : canyoning, jumps, abseiling, slides and kayak!*



## Kayak en Cerdagne

Partez en kayak découvrir le lac des Bouillouses autrement.

 *L'oportunitat perfecta per fer caiac i descobrir el Llac de les Bulloses d'una manera totalment nova!*

 *Enjoy kayaking while discovering the Bouillouses lake in a brand new way!*

## Le Canyon des Encantats à Porté Puymorens

Une aventure sportive dans un site exceptionnel en montagne : rappels, toboggans, saut optionnel jusqu'à 10 m !

 *Una aventura desafiant en un entorn de muntanya excepcional : Rèpel, tobogans, salt opcional fins a 10 m.*

 *A challenging adventure in an exceptional mountain setting: abseiling, slides, optional jumping up to 10 m.*



## Le Canyon en eaux chaudes

Unique en Europe ! Plongez toute l'année dans un canyon en eaux chaudes sulfureuses. Pour tous les niveaux.

 *Podreu descobrir un canó únic a Europa alimentat per aigües termals sulfuroses. El canó és accessible durant tot l'any però a l'hivern és quan la baixada enmig de la neu reserva les sensacions més boniques. Els tobogans, els ràpels i les conques d'aigua calenta de 40 ° us faran experimentar una aventura única i diferent amb la família o els amics.*

 *Unique in Europe, you can discover a canyon filled with hot sulphurous waters. The canyon is accessible all year round, but it is in winter that descending in the middle of the snow provides the most beautiful sensations. With slides, reminders and 40 ° hot water basins, experience a unique and unusual adventure with family or friends.*



# La Pêche

Vous êtes dans un haut lieu de la pêche en montagne ! Pratiquez la pêche dans un paysage de carte postale composé d'une multitude de lacs et de rivières aux eaux cristallines où vous trouverez de nombreux salmonidés. Pêche à la mouche, pêche en rivière ou encore pêche en no kill, vous trouverez la formule qui convient le mieux pour pratiquer votre passion ou découvrir ce qui pourrait le devenir ! Achetez votre permis de pêche pour la journée, la semaine ou la saison.

 *Esteu en un lloc de pesca de muntanya! Pesqueu en un paisatge de postal format per multitud de llacs i rius cristallins on trobareu molts salmònids. Pesca amb mosca, pesca fluvial o pesca sense mort... trobareu la fórmula més adequada per practicar la vostra passió o descobrir quina pot ser la millor per a vosaltres. Compreu la llicència de pesca per a un dia, una setmana o toda temporada.*

 *You are in a high place of mountain fishing! Practice fishing in a postcard landscape made up of a multitude of crystal clear lakes and rivers where you will find many salmonids. Fly fishing, river fishing or no-kill fishing: you will find the formula that is best suited to practice your passion or discover what could become it! Buy your fishing license for the day, the week or the season.*

## Les pieds dans l'eau

Envie d'une journée amusante en famille ? Activités nautiques, piscines ludiques, toboggans, bouées, petits bateaux, bulles géantes, ou encore pique-nique bucolique au bord de l'eau, nos bases de loisirs vous en feront voir de toutes les couleurs !

 *Voleu gaudir d'un dia divertit amb la família? Activitats nàutiques, piscines divertides, tobogans, boies, petites embarcacions, o fins i tot bombolles gegants... o un picnic bucòlic ala vora de l'aigua, e nostres centres de lleure us demostraran tots els colors!*

 *Fancy a fun day out with the family? Nautical activities, fun pools, slides, buoys, small boats, or even giant bubbles... or a bucolic picnic by the water. Our leisure centres will show you all the colors!*



# Une Terre de Champions

Il y a un peu plus de 50 ans, suite aux résultats médiocres des sportifs français aux Jeux olympiques de Rome (1960) et Tokyo (1964), le Général de Gaulle désire rendre à la France le rang qui est le sien. L'idée d'un centre d'entraînement préolympique est lancée. La construction du Centre National d'Entraînement en Altitude en vue d'acclimater les sportifs devant participer aux Jeux olympiques de Mexico (2250 m d'altitude) démarre à Font-Romeu. En 1967, le CNEA voit le jour. Depuis maintenant plus de 50 ans, il prépare l'accueil des équipes nationales et étrangères. C'est le cas ces dernières années dans la perspective des Jeux Olympiques de Paris 2024. Plus de 250 médailles olympiques ont été glanées par les sportifs ayant fréquenté le centre l'année des Jeux. L'ensemble du territoire est une zone attractive pour les sportifs, l'élite du sport français et mondial qui vient s'entraîner non seulement sur le site de Font-Romeu mais également en Cerdagne et en Capcir pour trouver, naturellement, différents paliers d'altitude.

Ouvrez l'oeil il n'est pas rare de croiser des champions sur cette terre !



Equipe de France de Biathlon  
Quentin Fillon Maillet en séance d'entraînement  
sur la piste de biathlon de Font-Romeu

## Pyrénées-Cerdagne labellisé Terre de Jeux 2024

Terrain d'entraînement pour de très grands sportifs nationaux et internationaux, Pyrénées-Cerdagne travaille en étroite collaboration avec le Centre national d'entraînement en Altitude de Font-Romeu pour apporter une complémentarité dans l'offre de structures sportives qui pourront être inscrites dans le catalogue des centres de préparation au Jeux olympiques de Paris 2024. Ce catalogue a été remis aux 206 comités nationaux olympiques et 184 comités nationaux paralympiques lors des JO de Tokyo permettant ainsi aux plus grands sportifs de la planète de venir s'entraîner dans nos infrastructures.

TERRE  
DE JEUX 2024,  
UN LABEL  
POUR  
TOUS LES  
TERRITOIRES



# La Flore et la Faune

Grâce à sa multitude de biotopes variés et étagés, la Cerdagne est un véritable espace protégé pour la faune et la flore qui s'épanouissent harmonieusement pour notre plus grand bonheur. A ceux qui seront patients et attentifs il sera possible d'observer des isards, des mouflons, des marmottes, des cerfs, et bien d'autres espèces encore. En levant les yeux au ciel, vous aurez peut-être la chance d'observer le majestueux gypaète barbu, ou l'une des 250 espèces d'oiseaux répertoriées sur le territoire. La flore n'est pas en reste, dans toute la Cerdagne il est possible d'admirer et de photographier (mais surtout pas cueillir) une variété botanique remarquable...

Anémone pulsatille



Pin à crochets



Lis Martagon



## L'interview Frédérique BERLIC Photographe

Tout d'abord un grand merci à vous pour ce magnifique portfolio Faune-Flore.

*Frédérique, votre passion c'est la photo animalière, quels sont les conseils que vous pourriez nous donner pour réussir à observer et photographier tous ces animaux ?*

La photographie animalière est un style photographique particulier. Elle demande énormément de patience et beaucoup de passion. Il faut également de l'endurance pour rester des heures en planque sous son affût pour rester invisible aux yeux des animaux. Mais pour bien photographier, il faut tout d'abord repérer. C'est une des clés de la réussite !

*Quel est votre plus beau souvenir en photo animalière ?*

Sans hésitation, je dirai ma première photo de Gypaète barbu. C'est le plus grand rapace d'Europe et j'avoue que de l'immortaliser du côté de Porté-Puymorens a été un grand moment pour moi, d'autant qu'il y a une vingtaine d'années, il y en avait très peu en Cerdagne et dans le département. Dorénavant, six couples sont cantonnés et il n'est pas rare de voir ce vautour de près de 3 mètres aux couleurs orange vif lors de sorties en montagne.



Gypaète barbu



Isard



Marmotte



Mouflons

# Des Découvertes «Nature» à partager en famille



## Sentier des Encantades, un jeu de rôle grandeur nature

Si vous souhaitez vivre une nouvelle expérience de randonnée ludique, enrichir vos connaissances sur les richesses locales et partager vos savoirs, partez à la découverte du sentier d'interprétation de Font-Vive à Porté-Puymorens. Grâce à ces deux parcours d'interprétation «L'empreinte des songes» et «La Légende du crapaud savant», sur un itinéraire d'environ 6km vous serez amenés à incarner des personnages légendaires et historiques, résoudre des énigmes, partager vos connaissances, célébrer la nature et ses richesses extraordinaires. Tentez l'expérience ! Les boîtes de jeu sont en vente à l'Office de Tourisme de Saillagouse.

🇪🇸 *Prepareu-vos per millorar els vostres coneixements i viure una aventura inoblidable en aquest bonic camí de les Encantades. Gaudeix del teu recorregut amb l'ajut dels jocs «La llegenda del gripau intel·ligent» i «Les petjades dels somnis», disponibles a l'Oficina de Turisme de la Comunitat i encarnen diferents personatges durant la visita.*

🇬🇧 *Get ready to improve your knowledge and live an unforgettable adventure on this beautiful Encantades path. Enjoy your tour with the help of "The Legend of the Clever Toad" and "The footprints of the dreams" pack, available at the Community Tourist Office and embody different characters all the way long!*



Le parcours « La Légende du crapaud vivant » vous permettra une découverte ludique des richesses patrimoniales locales, vous serez amené à jouer le rôle d'un groupe d'enfants de 7 à 14 ans, féru de contes et légendes de Cerdagne réuni sur le sentier dans de bien étranges circonstances. Destiné à un public familial, ce parcours vous amènera à participer au fil des bornes à des jeux et énigmes qui vous permettront ainsi d'acquérir des connaissances autour de la faune, flore, géologie, lecture de paysages, histoire et pratiques locales au fil des époques. Une légende locale « légende des fées du Lanoux » sera au menu de l'intrigue du parcours.

Le parcours « L'Empreinte des songes » vous permettra de vivre une expérience hors du commun tel un jeu de rôle. En totale immersion dans la peau d'un des personnages énigmatiques ayant soit de connaissances et de partage de savoirs, naturaliste, géologue, maire, ou encore historien, vous serez amenés à échanger vos savoirs avec des personnages mythologiques issus de contes locaux. Vous pourrez ainsi vivre et ressentir les émotions de ces personnages, apprendre leur savoir, vous enrichir de leur découverte et ainsi dénouer l'intrigue du scénario.

Pour vous approcher au plus près des animaux sauvages des Pyrénées, poussez la porte d'entrée du **parc animalier des Angles**. Vous pourrez découvrir tous les animaux spécifiques de la faune pyrénéenne et rencontrer au détour de votre circuit pédestre l'ours brun, le loup, le sanglier, le cerf, le chevreuil, le mouflon, l'isard, la marmotte, le bouquetin, le bison, le renne, le lynx, le renard et bien d'autres espèces encore. Pour une découverte nature, partez en famille visiter **la ferme du riolet**, 30 races et plus de 150 animaux à admirer. Parcours éducatif, panneaux explicatifs, traite des vaches, et nourrissage des petits veaux au biberon, finissez votre visite par un bon goûter fait avec des produits 100% maison. Les enfants vont adorer.

🇪🇸 *Per apropar-se e màxim possible als animals salvatges dels Pirineus, empeny la porta principal del parc d'Animals dels Angles. Podreu descobrir hi tots els animals específics de la fauna pirinenca. Per a un descobriment de la nature, visiteu amb la vostra família la granja de Riolet, 30 races i més de 150 animals per admirar, alimentareu els animals i tastareu els productes de la granja.*

🇬🇧 *To get as close as possible to the wild animals of the Pyrenees, push the front door of the Angles animal park. You will be able to discover all the specific animals of the Pyrenean fauna. For a natural discovery, go with your family to visit the Riolet farm, with 30 breeds and more than 150 animals to admire. Feed the animals and experience the farm.*



# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Llista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  
pour identifier les prestataires  
de Cerdagne



## UNIVERS TERRE

Prestataires d'activités

### GUIDES DE HAUTE-MONTAGNE

ALPYPASS - Alain PLACE

+33 6 15 06 16 69

Alpinisme/escalade/via ferrata/ski de randonnée

SENSATIONS PYRÉNÉES - Eddie

MARTY +33 6 03 43 52 36 Alpinisme / ski de randonnée / canyoning / escalade / via ferrata / ski alpin

Guillaume BERNOLE - +33 6 22 40 81 61

Escalade/canyoning/via ferrata/Alpinisme/ski de randonnée



activités alpinisme - escalade encadrées  
par un guide de haute-montagne

RANDO ÉQUILIBRE 66 - Jean-

Louis BONHOUR - +33 6 87 58 29 71

Rando patrimoine / rando faune / séjour rando / rando raquettes

ITINÉAIRE D'ALTITUDE - Guillaume

CHEVILLARD - +33 6 08 83 29 67 Rando  
cénologie / séjour rando / rando raquette

VIVRE LA MONTAGNE - Bernard

DREUILHE - +33 6 84 98 64 52

Rando nature / rando Orris et cabanes de berger

CAP CERDAGNE - Dominique

ENAUD - +33 6 89 90 40 41

Rando train jaune/ rando flore/ rando géologie

TRANSPYR 66 - Cédric HOAREAU

+ 33 6 11 87 85 12 Stage survie - Bushcraft /

rando bien être / rando faune / rando contées /  
séjours rando / rando raquettes

Gérard LACAZE BUZY

+33 6 66 79 22 45 Rando faune / rando flore

Alain LAFFONT - + 33 6 07 43 41 42

Rando PNR à thème - faune et flore / rando raquettes

Mayeulle LABONNE

+33 6 83 71 49 33 Rando coucher de soleil / rando  
nocturne / rando itinérante / rando raquettes

PROJET PYRÉNÉES - Florian

CHAUSSON - +33 6 80 60 41 23 Séjour rando / rando  
coucher de soleil / rando faune / rando raquettes

Philippe PRAT - +33 6 88 65 13 26

Rando faune / rando découverte

Altitude Aventure 66

+33 6 21 42 47 65 Rando faune sauvage /  
nocturne avec repas en refuge / rando raquette

Frédéric Caminade

+33 6 47 13 53 34 Rando faune sauvage et traces  
d'animaux / rando raquette

### Rando nature

MONTAGNE SAUVAGE - Sandrine

VERDANET - +33 6 09 37 05 22 - Rando  
nature / Sylvothérapie

Fanny CAMINADE - +33 6 73 81 80 28

Rando sophrologie / Rando nature

Rando YOGA - +33 6 84 09 93 34

Rando nature / séjour rando & yoga / raquette

Xavier RIBAS - +33 7 89 94 44 17

Rando nature / faune / astro rando / raquette

Xavier CHABANE - +33 4 68 30 03 84

Rando nature / faune / rando raquette

### Rando adaptée

ASSOCIATION SOLHAME - Saillagouse

+33 4 30 45 11 05 Rando et activités pour tous /  
séjours adaptés

ASSOCIATION NATAPH +33 6 33 38 12 36

Rando Joëlette / rando pour tous

### TRAIL

ITINÉAIRE D'ALTITUDE - Guillaume

CHEVILLARD - +33 6 08 83 29 67 Initiation

trail / conseils progression

PROJET PYRÉNÉES - Florian CHAUSSON

+33 6 80 60 41 23 Initiation trail / conseils  
progression

### MARCHE NORDIQUE

ITINÉAIRE D'ALTITUDE - Guillaume

CHEVILLARD - +33 6 08 83 29 67 Initiation  
Marche nordique / conseils techniques

AU DELA DES MONTAGNES - Marie-

Pierre FILLOL - + 33 6 63 51 96 88 Initiation marche  
nordique/ perfectionnement / conseils techniques

### VTT

École de VTT MCF du Puigmal

+33 6 51 27 15 49 Sorties tous niveaux / stages

VTT / préparation compétition / stage DH

LE PLEIN DE NATURE - Nicolas

SEBASTIA - +33 6 33 40 64 84 Sorties familles/  
sorties sportives / découverte

VIVRE LA MONTAGNE - Bernard

DREUILHE - +33 6 84 98 64 52 Sorties  
découvertes / découverte enfants

O NATUREL66 - Fred Maugery

+33 6 84 98 64 52 Sorties tous niveaux à  
la journée ou demi-journée / sorties enduro/  
organisation de séjour VTT

ADN VTT - Patrick Veyrieras

+ 33 6 01 74 38 73 Sorties tous niveaux :  
découverte, enduro, descente et «all mountain»



Activité VTT - VTTAE

# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Lista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  
pour identifier les prestataires  
de Cerdagne



## VIA FERRATA

 VIA FERRATA les Escadilles

+33 6 85 02 23 84 - Carretera, Place del Segré, 66800 Llo. Parcours découverte / parcours sensations  
Ouvert en été de 9h à 16h ou sur réservation hors saison (week-end et vacances scolaires) de 10h à 14h.

## ACTIVITÉS ÉQUINES - CHEVAL

### Loisirs

 FERME D'EN GARCIE

+33 6 10 76 79 87 - + 33 4 68 04 59 42  
53 Rue du Courtal Rouso, 66760 Porté-Puymorens. Promenades et randonnées à cheval / Transhumance à l'automne et au printemps / Séjours à la ferme en gîte ou chambres d'hôte

 CAVALL NATURE - +33 6 10 67 80 96

Yravals 66760 Latour-de-Carol. Promenades (2h, 3h ou 5h) / cours / stages / initiation



Balade équestre

 CHEVAL LOISIRS PROMENADES - -

+33 6 08 68 62 61 Route du mas Vilalte 66120 Targasonne Juillet et Aout, départ des « Airelles » (Station de ski de Font-Romeu) uniquement balades cheval et poneys, le restant de l'année départ de Targasonne (Route du Mas Vilalte). A partir de 8 ans. Randonnées découverte 1h / randonnées perfectionnement 3h / balade a poneys.

 LE MAS FRANC - +33 6 78 20 99 80

+ 33 4 68 04 88 21 66760 Enveitg. Balades à cheval et poney / séjour à cheval (2 et 3 jours) /

location de poneys / «équi-handi» (travail apaisant en relation avec le cheval). Lété une yourte mongole de 6 places est proposée.

 ÉQUILIBRE - +33 6 42 50 63 24 -

+33 4 68 04 59 42 12, N20, 66760 Porta. Randonnées équestres, transhumances. A partir de 12 ans. Chevaux sans fers, sans mors, sans box

 NEVADA MOUNTAIN PADDOCK

+33 6 24 51 98 20 4 Cami dels Banyes 66760 Dorres Ouvert toute l'année - randonnées et séjours à cheval, école d'éveil équestre, approche éthologique et respectueuse de chevaux. Pension à l'année.

### Perfectionnement

 ÉCURIES DE LA VANÉRA

+33 6 37 75 39 54 - Salé, 66340 Palau-de-Cerdagne Ouvert toute l'année de 9h à 19h sur réservation. Initiation / perfectionnement. À partir de 3 ans. Possibilité d'hébergement des chevaux à la nuitée

 CENTRE ÉQUESTRE DU BELLOC - +33

6 78 20 99 80 1 route de Caldégas, 66760 Ur - Ouvert toute l'année . Poney / promenades / voltiges / cours d'équitation / équitation adaptée / pension.

## ACTIVITÉS ÉQUINES - ANES

 EQUI SERVICE Cerdagne

+33 6 88 00 51 81 Plusieurs départs possibles : depuis le PRL Le Védriçans , la fromagerie de Llivia, du centre du village d'Eyne, du chalet du Ticou à Bolquère et du centre du village de Formiguères.

Randonnées bâties / location d'ânes / randonnées thématiques archéologie / micro-séjour / portage



Promenade avec un âne

de matériel, location à la journée ou séjour en autonomie.

## ACTIVITÉS ACCRO

 TYROVOL - +33 6 01 80 70 60

Route des Lacs, 66760 Porté-Puymorens. Parcours de tyroliennes au-dessus du lac du Passet et de ses gorges. Activité accessible à tous, à partir de 3 ans en tandem. Ouverture à partir du 15 juin de 11h à 17h. En été de 10h à 19h. Les week-ends de septembre également de 11h à 17h. Réservation conseillée en été. Sur réservation du lundi au vendredi en septembre



Tyrovol - Porté-Puymorens

 ROC LINE - +33 6 38 48 64 64

+33 6 83 87 85 84 - Cami de les Bouillouses, 66760 Angoustrine. 7 parcours accrobranche - accessibles à tous / tyroliennes géantes / slackline de 30 m à 6 m de haut. Ouvert les week-ends en mai juin, puis tous les jours en juillet/aout de 9h30 à 19h.

 BASE DE LOISIRS ERR AVENTURES

+33 7 86 31 64 03 - Carrer del Moli, 66800 Err. Parcours accrobranche spécial enfants de 4 à 12 ans. Espace grillades à disposition. Ouvert les weekend de mai, juin, septembre de 14h à 17h. En juillet / août tous les jours de 10h à 18h non stop.

**CHACUN SA TRACE - +33 6 80 26 67 57 /**

+33 6 01 05 96 77 - Route de l'Ermitage, 66120 Font-Romeu-Odeillo-Via. Ouvert les week-end de mai et juin, ainsi que les jours fériés de 14h à 19h. En été de 9h à 19h. Sans réservation

**ANGLES AVENTURES - +33 6 09 99 39 49**

Espace de Loisirs du Lac de Matemale, 66210 Les

# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Llista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  
pour identifier les prestataires  
de Cerdagne



**Angles** 150 ateliers, 15 parcours. Explor'games: «La légende de San Jordi», course d'orientation et d'énigmes à l'aide d'un support numérique. Foodtruck dans le parc pour une restauration sur place. weekend de mai et jours fériés, de 10h à 18h et tous les jours en juin et septembre de 10h à 18h. À partir de 2 ans

## CANI RANDO



**LES TRAIENEAUX DE LA VALLÉE DES OURS**

+33 6 29 42 13 15 - Chemin Roger, 66760 **Porté-Puymorens** Cani rando / cani trottinette - Baptêmes/ initiation / cours. Cani rando : dès 6 ans Cani trott : à partir de 12 ans pour un public sportif

**TRAIENEAUX DU CAMBRE** +33 6 75 36 61 94

**Eyne** Cani-rando de 2h : Adulte et enfant (jusqu'à 8 ans) /Baptêmes/visites de chenil/soirée trappeur (grillade + contes)

## MULTISPORTS

**OZONE 3** - +33 4 68 30 36 09 - 38 Avenue Emmanuel Brousse, 66120 **Font-Romeu-Odeillo-Via** Randonnées / escalade / canyoning / VTT / via ferrata / montgolfière / parapente

**AVENTURE PYRÉNÉENNE** - +33 4 68 30 58 54 41 bis Avenue Emmanuel Brousse, 66120 **Font-Romeu-Odeillo-Via** Canyoning, via ferrata, escalade, randonnée, initiation à la survie, spéléologie, alpinisme, rafting, VTT... Dès 5 ans



**O NATUREL** - Col de la Llose et

**Osséja** +33 6 74 82 43 49 Biathlon/ Jeux d'orientation «Learn O» /randonnée / parcours de VTT audioguidé / séjours VTT Bar, restaurant et terrasse sur place.

**DEVALKART**- +33 6 80 42 53 02

**Font-Romeu** aux Aïrelles Karting non motorisé /



Devalkart

Trottinette tout terrain / tremplaine Quad enfants de 50 à 80 cm<sup>3</sup>, dès 6 ans, sinon avec un adulte.

## Loueurs de matériel



**ÉCOBIKE** - +33 7 87 71 64 72

**Saillagouse** Location de VTT / VAE / VTC / Vélo route / Gravel. Service de réparation, d'entretien, vente de pièces et de vélos neufs et d'occasions.



**O NATUREL** - +33 6 74 82 43 49

Place Ste Lucie 66340 **Osséja** - Location / Vente VTT et VAE et gravel. Parcours audio-guidé via application Kaminoguide.



**CAMPING LA GRIOLE** - +33 6 22 90

15 27 - 39 Route de l'Andorre 66120 **Targassonne** Location VAE adultes et enfants / VTT musculaire



**ART BIKE COLL ROIG** - +33 6 40 66 41

08 - **Porté Puymorens** - Location de VTT électrique, à la journée ou demi journée. Location d'équipements : casques et porté bébés.

**QUADBIKE-QBX** - **Hugues ESCARGUEL** - +33 6 88 58 27 16 - **Bolquère**. Ouvert tous les jours sur réservation - Vélos tout terrain à quatre roues, uniques au monde, pour randonnées à profil descendant. À partir de 9/10 ans, taille mini 1m40



O Naturel 66 - Osséja

**TROTT'IN MOUNTAIN** - **Eric CASADO**

+33 6 80 88 39 78 - **La Llagonne**

Randonnées en trottinettes électriques tout terrain.

**SEGWAY** - +34 972 892 223 - **Puigcerdà**

Minimum 2 personnes, sur réservation.

## Lieux de pratique

La Cerdagne offre plein de possibilités pour les amoureux de VTT, comme pour les débutants. Découvrez 15 parcours balisés, accessibles à tous niveaux. 5 parcours enduro, à Latour de Carol et à Saillagouse attendent les passionnés d'adrénaline. Enfin, pour les sportifs en compétition la boucle XCO de Saillagouse est un super site d'entraînement.



VTT - Station Puigmal Pyrénées-Cerdagne

## BIKE PARK ET PUMP TRACK



**BOWL et PUMP TRACK** d'Enveitg

+33 4 68 04 81 34 - Place Mairie, 66760 **Enveitg** Piste de roller, trottinette, BMX, skate board. Ouvert toute l'année en accès libre et gratuit.



**PUMP TRACK** de Saillagouse

+33 4 68 04 72 89 - base de loisirs 66800 **Saillagouse** Piste de VTT et BMX en terre. Ouvert toute l'année en accès libre et gratuit.



**PUMP TRACK** d'Osséja +33 4 68 04 53

40 - **Lac d'Osséja** Piste de VTT et BMX en terre. Ouvert toute l'année en accès libre et gratuit.

**BIKE PARK** des Angles- +33 4 68 04 32 76

# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Lista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  pour identifier les prestataires de Cerdagne

**+33 4 68 04 4218** - Gare des télécabines Les Pèlerins  
**Les Angles** 10 pistes DH, bike park avec 500m de dénivélé, 50 km de pistes tout niveau. Ouvert du 29 juin au 1er septembre tous les jours de 9h30 à 17h.



Pumptrack - Enveitg

## SITES D'ESCALADE

 **FALAISE DE SANT FELIU** - +33 4 68 04 70 00 Les Gorges du Sègre 66800 Llo. Falaise équipée - accès depuis le haut de Llo - 20 minutes d'approche - Voies du 4c au 8a

 **FALAISE ÉCOLE DE QUES** - +33 4 68 04 81 82 Latour de Carol Falaise équipée - hameau de Quès le long de la N20 - Voies du 3a au 6b

 **CHAOS DE TARGASSONNE** - +33 4 68 30 22 89 +33 4 68 30 08 71 - Angoustrine Targassonne Site de bloc mondialement connu - 17 secteurs répertoriés - niveau du 3 au 8



Site de grimpe des chaos de Targassonne

## GOLF

**GOLF DE FONT-ROMEU** - +33 4 68 30 10 78  
Avenue Jean Paul, 66120 Font-Romeu-Odeillo-Via Parcours de « 9 trous ». Le plus ancien golf de montagne de France dans un cadre exceptionnel. Ouvert du 1er mai au 31 décembre de 9h à 19h non stop. En juillet-août 8h -20h non stop.

**GOLF SAINT MARC** - +34 972 88 34 11 - Carrer de les Pereres, S/N, 17520 Puigcerdà. Golf « 18 trous » à 5 minutes en voiture de la frontière française. Ouvert toute l'année de 9h à 19h, sauf le mercredi.

**GOLF FONTANALS** - +34 972 14 43 74 - Alp Ouvert toute l'année du lundi au vendredi de 9h à 19h30 et les samedi et dimanche de 8h à 20h

**REAL CLUB DE GOLF CERDANYA**  
**+34 972 14 14 08** - Barrio del Golf, 17520 Puigcerdà  
Ce club de golf possède 2 parcours de golf, 27 trous. Ouvert tous les jours d'avril à octobre de 8h à 21h et de novembre à mars de 9h à 18h.



Activité golf

## TENNIS

 **SAILLAGOUSE** - +33 4 68 04 72 89 (Mairie) Sur réservation - Demander les clés à la Mairie ou à l'Échoppe des Artisans l'été. Stages et cours collectifs, leçons particulières toute l'année avec Charly Llech +33 6 16 91 26 39

 **OSSÉJA** - +33 4 68 04 53 40 (Mairie) Les 3 courts de tennis sont en accès libre. Matériel non

fourni.

 **PALAU DE CERDAGNE** - +33 4 68 04 53 62 (Mairie) Terrain de tennis, Terrain multisports.

 **LATOUR DE CAROL** - +33 4 68 04 81 82 (Mairie) Court de tennis en accès libre avec tableau consignes.

 **PORTA** - +33 4 68 04 82 33 (Mairie) Court de tennis en accès libre.

 **SAINTE - LÉOCADIE** - +33 4 68 04 76 27 (Mairie) Court de tennis ouvert à tous

 **UR** - +33 4 68 04 82 91 - Court de tennis en accès libre avec tableau consignes. Priorité aux habitants d'Ur

**TENNIS CLUB DE FONT-ROMEU**  
**+33 4 68 30 24 77 / +33 6 14 40 76 41** 3 courts extérieurs en Green Set (avec éclairage) 1 en synthétique couvert. 1 mur d'entraînement et un terrain de mini-tennis

**BOLQUÈRE CLUB DE TENNIS**  
**+33 4 68 30 39 70**



Cours de tennis

# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Llista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  
pour identifier les prestataires  
de Cerdagne



## UNIVERS EAU

### Prestataires d'activités CANYONNING



**LE PLEIN DE NATURE** - +33 6 33 40 64 84

Canyoning en eau chaude / canyoning découverte / canyoning sensation



**CANYONING EXPÉRIENCE** - +33 6 89

04 58 92 Canyon en eau chaude / canyon découverte canyon sensation. - ouvert toute l'année. 1 prestation = 1 arbre planté. Cette démarche est accomplie via l'ONG « A tree for you »



**CANYONING - RANDO PYRÉNÉES**

+33 6 66 79 22 45 Canyoning en eau chaude / canyoning découverte / canyoning sensation.

**CANYONING CÔTÉ SUD - Alain LAFFONT** +33 6 07 43 41 42 / +33 6 85 78 48 65

Canyoning découverte / canyoning sensation / canyoning sportif.



Canyoning

## KAYAK



**KAYAK CLUB DE CERDAGNE**

+33 7 68 52 28 37 - Latour de Carol. Ouvert de mars à octobre, sur demande. Tous types de publics, activités d'eau vive adaptée : kayak (plan d'eau, rivière, mer), hydrospeed, airboat, rafting. Groupes sur réservation. Lieux de pratique (Rivières: Le Carol, le Sègre / Lacs : Osséja, Bouillouses, Matemale).

## PÊCHE



**Thierry COUASNON** - +33 4 68 04 61 91

+33 6 38 58 85 24 Angoustrine Stages et séjours de pêche (salmonidés et carnassiers) - Initiation et perfectionnement pour juniors et adultes. Stages à la carte.

**Marc RIBOT** - +33 6 89 99 22 64 - Guide de pêche professionnel - Bolquère. Voyages, stages et séjours guidés de pêche à la mouche.

### Lieux de pratique CONCOURS DE PÊCHE

**Osséja** : Fête de la pêche le 2 juin de 9h à 11h - concours le 29 juin de 9h à 11h pour Juniors et le 4 août de 9h à 11h pour juniors également

**Les Angles** : 14 juillet et 11 août de 7h à 11h30.

**Saillagouse** : 21 juillet de 9h à 11. Formiguères : 28 juillet de 9h à 12h pour juniors et 21 septembre de 9h à 12h.

### ESPACES AQUALUDIQUES PISCINES



**ESPACE AQUA LUDIQUE ERR**

+33 4 68 04 77 59 - 3 Camí Vora Riu, 66800 Err. Toboggan géant à 3 pistes, bassin à vagues, cascades, bain bouillonnant, pataugeoire pour les tout-petits. Ouvert de fin juin à fin août de 10h à 19h. (voir rubrique espace de loisirs)



Espace aqua ludique - Err



**PISCINE DE TARGASSONNE** - +33 4 68

30 08 71 Ouverte au public à partir de début juillet, puis ouverture à l'année. Cours de piscine, apprentissage,

bébés nageurs.



**PULL-UP CERDANYA** - +33 6 48 30 04

20 1 Camí Vora Riu, 66800 Err. Pistes de Tubbing (Bouées luges) aquatique et de Bodyboard, espace trampoline de 150 m2 et parcours gonflable aquatique. Ouvert du 15 juin au 1er juillet les mercredi, samedi et dimanche, puis tous les jours jusqu'au 15 septembre de 10h à 21h.

**PISCINE DE MATEMALE** - +33 4 68 04 34 64

Centre de loisirs 66210 Matemale Bassin extérieur de 25m chauffé, jacuzzi et bassin enfant. Ouverte jusqu'à mi-septembre

**PISCINE DE PUIGCERDÀ** - +34 972 88 02 43

Ouverte tous les jours

### AIRES DE DÉTENTE ET DE LOISIRS



**AIRE DE DÉTENTE DE SAILLAGOUSE**

+33 4 68 04 72 89 Espace ludique et détente. Jeux pour les enfants et plans d'eau avec possibilité de pratiquer la pêche



**LAC D'OSSÉJA - ZEBUL'AIR**

+33 6 11 69 39 74 Plan d'eau aménagé, aire de pique-nique. Jeux gonflables, trampolines élastiques, location de pédalos de 2 à 4 places et d'une barque. Ouvert de mi-juin à mi-septembre

### CLUBS NAUTIQUES ET ACTIVITÉS

**CLUB NAUTIQUE DE L'OURSON**

+33 6 08 88 44 03 Lac de Matemale Plage aménagée, baignade surveillée. Ecole de voile. Locations de pédalo, canoë, kayak, planche à voile, fun catamaran 14 et 16 pieds, dériveur, paddle et stand up et de barques électriques pour la pêche à la truite sur le lac.



Base nautique - Matemale

# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Lista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  pour identifier les prestataires de Cerdagne

## LES PETITS BATEAUX ET LES PETITS BOLIDES DE LA MATTE - +33 6 15 92 31 25

**Lac de Matemale** Location de petits bateaux électriques habillés de Tortues, Dalmatiens et autres animaux. Dès 3 ans ou accompagné. Location de Buggy, Quad électriques et bumper cars.

### AQUALAC

+33 6 95 01 28 71 / +33 6 79 94 82 17 - **Lac de Matemale** Waterball : marchez sur l'eau dans des bulles géantes transparentes, skimboard : glissez à l'aide d'une planche, combat de sumos en costumes en mousse, combattez tel un vrai sumo. Les 3 activités sont proposées à partir de 4 ans et sont accessibles aux adultes.

**WATERGAME** - +33 7 55 61 80 20 - **Lac de Matemale** À partir de 6 ans pour les enfants sachant nager. 39 modules sur 1500 m.



Watergame - Matemale

**AÉRO TRAMPOLINE**- +33 6 08 65 43 39 - **Lac de Matemale**. Élasto trampoline et trampoline géant.

**LAC DE PUIGCERDÀ** Location de barques.

## UNIVERS AIR

### Prestataires d'activités PARAPENTE

 **VOL'AIME** - Égat - +33 4 68 30 10 10

École de parapente, stages de tous niveaux de l'initiation jusqu'à la compétition. Baptêmes biplaces accompagnés d'un moniteur d'état diplômé. Différentes formules possibles. Ouvert de début avril à fin octobre

 **CLUB DE PARAPENTE** - Targasonne  
+33 7 66 66 55 71

Baptêmes de parapente 10-20-30 minutes sur le site du Pic des Mauroux / stages de d'initiation et perfectionnement

**CLUB DE PARAPENTE APPEL D'AIR**  
+33 6 29 22 05 32 Activité de vol libre ; Parapente et deltaplane sur le site du Pic des Mauroux  
Accessible de Janvier à Décembre.



Parapente Pic des Mauroux - Targasonne

## MONTGOLFIÈRE

 **MONTGOLFIÈRES DES PYRÉNÉES**

+33 7 69 16 48 64 - **Bourg-Madame**. Vol à la journée ou la ½ journée au-dessus de la Cerdagne. Ouvert toute l'année.

**CERDAGNE MONTGOLFIÈRE**  
+33 6 45 25 37 62 Alp, Espagne Ouvert toute l'année. Vols d'une demi-journée ou journée entière au-dessus des montagnes des Pyrénées Catalanes

**GLOBUS DE LA Cerdanya** - +34 972 140 852  
- +34 639 631 264 Alp Espagne - Ouvert toute

l'année. Vol à la journée ou la ½ journée au-dessus de la Cerdagne

**FRANCE MONTGOLFIÈRE** - +33 3 80 97 38 61  
Alp, Espagne

## AVION

 **AÉROCLUB ICARIA** - +33 6 09 30 89 24  
Sainte Léocadie.

## PLANEUR



Survol de la Cerdagne en montgolfière

**ASSOCIATION AÉRONAUTIQUE** - La Llagonne  
+33 4 68 04 66 04 / +33 6 48 94 57 07

**AÉROCLUB LA Cerdanya** - +34 661 23 27 03  
Espagne. Baptêmes de planeur. L'aérodrome dispose également d'un café restaurant.

## AUTRES ACTIVITÉS BOWLING

**L'ÉLAN** - +33 4 68 30 04 05 Pyrénées 2000  
Bolquère. 10 pistes de bowling homologuées/ écran géant /bar glacier et cocktail, salle de jeux. Ouvert à l'année

**BIBICHE - ESPACE ANGLÉO**  
+33 4 68 30 55 44 - **Les Angles** 4 pistes de bowling / concerts / soirées à thèmes / salle de jeux. Restauration sur place : plats à partager, Tapas... Ouvert à l'année.

## LUGE D'ÉTÉ

**LOU BAC MOUTAIN** - +33 4 68 04 32 76  
+33 4 68 04 42 18 Gare des télécabines, 66210

# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités pleine nature

Llista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  pour identifier les prestataires de Cerdagne

**Les Angles** Ouvert du 29 juin au 1er septembre tous les jours de 9h30 à 17h.  
Ouvert l'hiver et pour les vacances de Pâques et de Toussaint



Lou Bac Moutain

## À VISITER

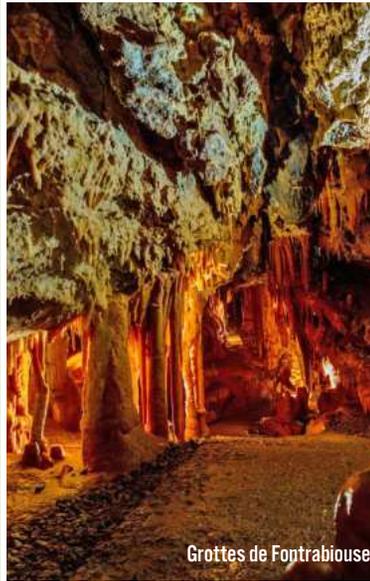
**FERME DU RIALET** - +33 4 81 89 90 19 - 2 Rue de la Quillane, 66210 **La Llagonne**. Visite pédagogique de la ferme pour découvrir l'agriculture et les races pyrénéennes menacées. Parcours ludique et éducatif, espace détente. Ouvert en été tous les jours et hors saison du vendredi au dimanche et jours fériés. Visite des animaux de 15h à 19h en été. Jeux gonflables d'avril à novembre

**PARC ANIMALIER** - +33 4 68 04 17 20 - Pla del Mir, 66210 **Les Angles**. Au fil des sentiers, rencontrez les animaux spécifiques de la faune pyrénéenne : ours brun, loup, sanglier, lynx, renard, bouquetin, isard... Ouvert du 10 juillet au 31 août de 9h à 18h dernière entrée, le reste de l'année, ouvert tous les jours de 9h à 17h dernière entrée. Fermeture annuelle du 3 novembre au 30 novembre

## GROTTES DE FONTRABIOUSE

+33 4 68 30 95 55 - Rue des Soulanets, 66210 **Fontrabieuse**. Située aux portes d'un village de montagne typique et parfaitement préservée, la grotte, aménagée sur 2 niveaux se visite en 1 h

environ, accompagné d'un guide qui vous fera découvrir ses multiples concrétions. Ouvert toute l'année sauf fermeture annuelle du 4/11 au 30/11 10h-18h non-stop du 1er juillet au 27 août.



Grottes de Fontrabieuse

## LA MAISON DE LA VALLÉE D'EYNE

+33 4 68 04 97 05 - 1 Avenue Avinguda de Cerdanya, 66800 **Eyne**. Situé aux portes de la Réserve Naturelle, le jardin des plantes de la Maison de la vallée propose une découverte bucolique des espèces de montagne. À l'image de la Vallée d'Eyne, retrouvez les milieux les plus caractéristiques et leurs espèces de prédilection. Espace de découverte et de sensibilisation au patrimoine naturel pyrénéen, expositions, animations, randonnées accompagnées. Ouvert toute l'année



Maison de la Vallée d'Eyne

 **POTERIE LA FERME** +33 4 68 30 99 57  
+33 6 02 06 78 62 - 25 ter Route de Font-Romeu, 66760 **Angoustrine-Villeneuve-des-Escalades**.

Expo-vente - Visite de l'atelier et démonstration. Création de pièces artisanales en grès et porcelaine. Atelier de Céramique, poterie pour la maison, cadrans solaires, enseignes, sculptures... Atelier pour toute la famille. Initiation. Ouvert toute l'année.



Poterie La Ferme

## COMPLEXES SPORTIFS

**ALTI\_FIT COMPLEXE SPORTIF COLETTE BESSON** - +33 4 68 30 38 09 - Avenue Jean-Paul, 66120 **Font-Romeu-Odeillo-Via**

**COMPLEXE SPORTIF** - +33 4 68 04 34 64  
Lieu-dit Lo Tort 66210 **Matemale**

**TERMANAL DES LOISIRS** - +33 4 68 30 39 70  
Pyrénées 2000 - Avenue du serrat de l'ours 66210 **Bolquère**.

**CLUB POLIESPORTIU** - +34 972 88 02 43  
Avinguda Ramon Condomines, s/n, 17520 **Puigcerdà**

## JEUX DE PISTES RANDONNÉE

 **LA LÉGENDE DU CRAPAUD SAVANT** - sentier des Encantades - **Porté Puymorens**. Jeu de piste en famille ou en groupe - dès 8 ans - Jeux en vente à l'office de tourisme Pyrénées-Cerdagne à Saillagouse 7 et 10€

 **L'EMPREINTE DES SONGES** - sentier des Encantades - **Porté Puymorens**. Jeu de rôle en famille ou en groupe dès 12 ans. Jeux en vente à l'office de tourisme Pyrénées-Cerdagne à Saillagouse 7 et 10€.

# SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Les éléments naturels et le micro climat aux influences méditerranéennes se conjuguent en Cerdagne pour rendre la vie plus saine aux habitants et aux vacanciers. On vient de loin pour profiter d'un air pur pour les bronches et d'une eau vivifiante pour le corps. Le soleil présent près de 3000 heures par an achève de rendre la Cerdagne indispensable au simple bien-être. Outre les possibilités qu'offre la Cerdagne dans le cadre du traitement des maladies respiratoires, le thermoludisme a également une place très importante grâce aux eaux chaudes bienfaitrices venues des entrailles de la terre pour le plus grand plaisir de tous et en toutes saisons.

🌞 *Els elements naturals i el microclima amb influències mediterrànies es combinen a la Cerdanya per fer una vida més saludable per als veïns i els estiuejants. La gent ve de lluny per gaudir d'aire net per als bronquis i d'aigua vivificadora per al cos. El sol, present durant gairebé 3000 hores a l'any, converteix la Cerdanya en un lloc imprescindible per al benestar. A més de les possibilitats que la Cerdanya ofereix en el context del tractament de malalties respiratòries, el turisme termal també té un lloc molt important gràcies a les aigües termals que provenen de les entranyes de la terra per complaure tothom, tot l'any.*

🇬🇧 *The natural elements, the microclimate with Mediterranean influences combine in Cerdagne to make life healthier for the inhabitants and the vacationers. People come from afar to enjoy clean air for the bronchi and invigorating water for the body. The sun, present for almost 3,000 hours a year, makes Cerdagne essential for simple well-being. In addition to the possibilities that Cerdagne offers in the context of the treatment of respiratory diseases, thermoludism also has a very important place thanks to the beneficial warm waters coming from the bowels of the earth for the greatest pleasure of all and in all seasons.*

L'air, le soleil et l'eau au service du bien-être !

# La Cerdagne, Station Climatique

Profitant d'un ensoleillement exceptionnel, d'un faible taux d'hygrométrie qui offre un air sain et sec et d'une altitude de 1200 à 1800 mètres, les premiers établissements de soins font leur apparition à la fin de la première guerre mondiale. Les blessés viennent cicatriser leurs plaies et leurs angoisses dans un climat serein et réparateur. Très vite ces centres sont transformés en sanatorium afin de guérir les malades de la tuberculose. Cette maladie se soignait à cette époque par une exposition au soleil et à l'air pur, et le climat du plateau cerdan s'est révélé être idéal pour traiter ces maladies respiratoires. Ces établissements sont construits à Angoustrine (Les Escaldes), à Font-Romeu, à Odeillo, à Osséja... bref un peu partout sur notre territoire. La Cerdagne voit guérir de nombreux malades, elle contribue activement à endiguer le fléau de la tuberculose et ceci bien avant que n'apparaissent les premiers traitements antituberculeux. Avec la disparition de la tuberculose, ces établissements se sont reconvertis dans le traitement des maladies respiratoires et notamment de l'asthme infantile, mais aussi en centre d'entraînement sportif, faisant de la Cerdagne la première station climatique de France.



# L'interview

Isabelle Corbières

Géologue, accompagnatrice en montagne.



Isabelle Corbières est géologue de métier et accompagnatrice en montagne, elle déchiffre les secrets de la Terre, et partage les trésors de notre planète aux curieux de nature...

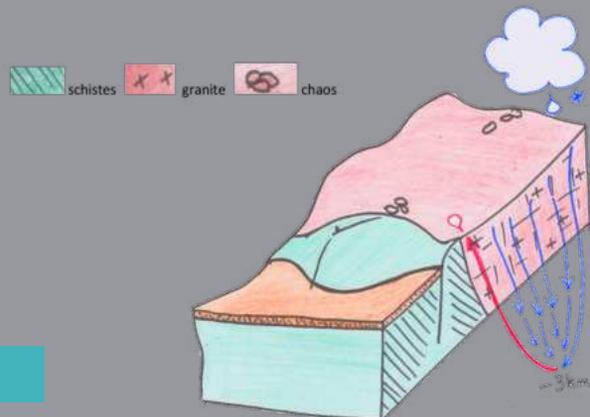
*Isabelle pouvez-vous nous expliquer quelle est l'origine des sources d'eaux chaudes ?*

Les eaux thermales remontent de plusieurs kilomètres de profondeur, mais pas n'importe où ! En contrebas du village de Dorres, à la limite entre granite et schistes ; à l'entrée des Gorges du Sègre à Llo, au droit de la faille de Cerdagne. Toujours en point bas. Dans les deux cas, c'est une transition de roches, très fracturées à Llo, qui favorise la remontée des eaux chaudes sulfureuses.

Ces eaux thermales commencent leur périple en s'infiltrant en altitude, à travers le réseau de fissures, et descendent jusqu'à environ 3km de profondeur ; lors de leur parcours, elles se réchauffent d'environ 30°/km et se chargent en éléments chimiques présents en faible quantité dans les roches (soufre, chlore, sodium, fer) ; leur composition de sortie indique que la température atteinte dépasse 100°C. Les eaux chaudes plus légères remontent alors naturellement en surface guidées par une interface. Le temps nécessaire depuis l'infiltration des eaux de montagne en altitude jusqu'à la baignade est estimé à environ 10 000 ans...



*L'origine des sources d'eaux chaudes... tout commence par une histoire géologique*



# L'annuaire



Lista de banys / list of baths

## LES BAINS DE DORRES

+33 4 68 04 66 87

**Ouvert toute l'année.** Edifiés en plein air et au milieu des arbres, avec un panorama somptueux sur les sommets du Puigmal, les bains d'eaux chaudes sulfureuses de Dorres offrent un vrai moment de détente et de relaxation aux amoureux de la nature et de l'eau, L'eau chaude sulfureuse jaillit naturellement de la source à 40°C. Les eaux de Dorres sont idéales pour un moment de profonde détente, de récupération physique ou pour se ressourcer. En cure médicalisée, elles sont utilisées traditionnellement dans les affections des voies respiratoires, les douleurs rhumatismales ou musculaires ou pour les soins de la peau et des cheveux.



## LES BAINS DE LLO

+33 4 68 04 74 55

**Ouvert toute l'année.** Blottis entre rivière et montagne, les Bains de Llo ont pris place autour d'une des sources d'eaux chaudes naturelles dans le cadre magnifique des Gorges du Sègre. Bienfaits pour la santé, la peau, les muscles et les articulations. Bains à 35°C en eaux chaudes sulfureuses. 3 bassins de plein air et 2 bassins intérieurs, avec hydrojets sous-marins pour le dos et les jambes, canons à eau pour les épaules, massage ultra-tonique des pieds, spa tonique avec geysers, bains bouillonnants, chaises longues aquatiques, musique dans l'eau, hammam et spa.



## LES THERMES DE LLIVIA

+34 972 896 313 ou +34 699 683 919

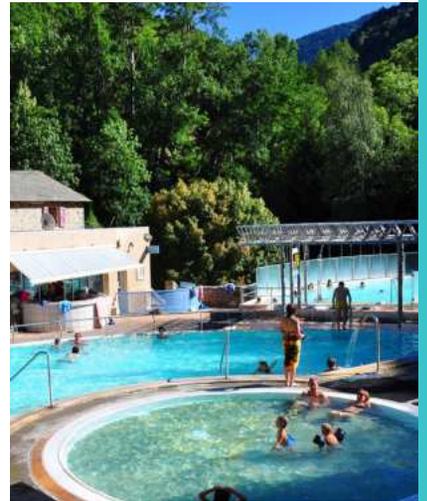
**Ouvert toute l'année.** Eau thermale au soufre de 32-38 degrés en plein air.



## LES BAINS DE S<sup>T</sup> THOMAS

+33 4 68 97 03 13

**Ouvert toute l'année.** Vaste amphithéâtre de pierre qui abrite 3 bassins d'eaux chaudes sulfureuses en plein-air. L'espace «bien-être» intérieur vous propose un sauna, un hammam aux huiles essentielles d'eucalyptus, un vaporarium (salle de hammam naturel aux vapeurs soufrées) un grand spa à remous, salle de détente et rampes d'eau thermale régulées en température.



## THERMOLUDISME ESPACE ANGLÉO - LES ANGLÉS

+33 4 68 04 39 33 Ouvert toute l'année.

Bassins d'eau chaude intérieurs pour adultes et enfants, bassin extérieur, hammams, saunas, grotte de sel, espace solarium.



# PATRIMOINE ET CULTURE

C'est une terre chargée d'histoire qui vous accueille, un patrimoine riche intimement lié aux hommes. La richesse et la diversité du patrimoine culturel de la Cerdagne surprennent généralement ceux qui arrivent pour la première fois sur cette plaine d'altitude. La longue histoire de cette région et sa situation privilégiée sont probablement à l'origine de cette luxuriance patrimoniale, qu'il s'agisse de l'art roman et baroque, du Train Jaune, des fortifications Vauban, des fours solaires, des constructions pastorales que vous pourrez découvrir au gré de vos randonnées ou encore de ses Musées, traces du passé. Le patrimoine culturel est riche autant que varié, parfois timide mais souvent exceptionnel, à l'image de ses églises dont il suffit de pousser les portes pour découvrir des merveilles. Partez à la découverte de ce patrimoine, précieux témoignage de notre histoire.

🇪🇸 *És una terra carregada d'història que t'acull, un ric patrimoni íntimament relacionat amb els homes. La riquesa i la diversitat del patrimoni cultural de la Cerdanya sorprèn generalment els qui arriben per primera vegada a aquesta plana d'altitud. La llarga història d'aquesta regió i la seva ubicació privilegiada estan probablement en l'origen d'aquest luxe patrimonial, tant per l'art romànic com pel barroc, el Tren Groc, les fortificacions de Vauban, els forns solars, les construccions pastorals que podeu descobrir durant les excursions o els museus, emprentes del passat. El patrimoni cultural tan és ric com, tant variat, a vegades tímid, però sovint excepcional. Com les esglésies les portes, de les quals normés cal obrir per descobrir-hi meravelles, no us perdeu aquest patrimoni, testimoni preciós de la nostra història.*

🇬🇧 *It's a land steeped in history that welcomes you, a rich heritage intimately linked to men. The richness and diversity of the cultural heritage of Cerdagne generally surprises those who arrive for the first time on this plain of altitude. The long history of this region, and its privileged location are probably at the origin of this happy heritage, whether Romanesque and Baroque art, the Yellow Train, Vauban fortifications, solar ovens, pastoral constructions that you can discover during your hikes or its museums, traces of the past. The cultural heritage is rich as much as varied, sometimes shy but often exceptional. Like its churches whose doors you just have to open to discover wonders. Discover this heritage, precious testimony of our history.*

*Poussez la porte des églises et des musées pour y découvrir des merveilles !*





# L'interview

Jean-Louis Blanchon

Historien au service du Patrimoine

Qui ne le connaît pas en Cerdagne? Puits de connaissance sur les églises et l'art sacré, c'est avec passion que cet instituteur à la retraite vous emmène d'église en église, découvrir ou redécouvrir l'art roman et gothique de Cerdagne.

Jean-Louis pouvez-vous en quelques lignes nous parler de l'art Sacré en Cerdagne pour donner envie aux visiteurs de pousser les portes de nos églises ?

*La haute plaine cerdane multiplie ses atouts. Terre frontalière, dans un espace catalan, elle a bénéficié des apports esthétiques français et ibériques. Elle a eu la chance d'éviter les excès iconoclastes des guerres de religion du XVI<sup>e</sup> siècle et de la révolution espagnole de 1936. Les grands conflits mondiaux l'ont épargnée.*

*Aussi son art sacré brille-t-il par sa qualité et sa densité. L'écrin, une église souvent romane mais remaniée au siècle des lumières, abrite des trésors. A Estavar, Angoustrine, Caldégas, le cul-de-four a sauvé les fresques romanes. Err, Hix, Dorres proposent des Vierges, des majestats des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles. Iravals et Palau se félicitent de chefs-d'œuvre gothiques. Nous trouvons la Renaissance à Nahuja, Valcebollère, Ur, Sainte-Léocadie. L'art baroque étale ses exubérances à Osseja, Enveitg, Latour de Carol, Ro. Le néoclassique nous attend à Saillagouse, Porta.*

*Vous aurez le bonheur de vivre chez nous mille ans d'art sacré européen et catalan.*

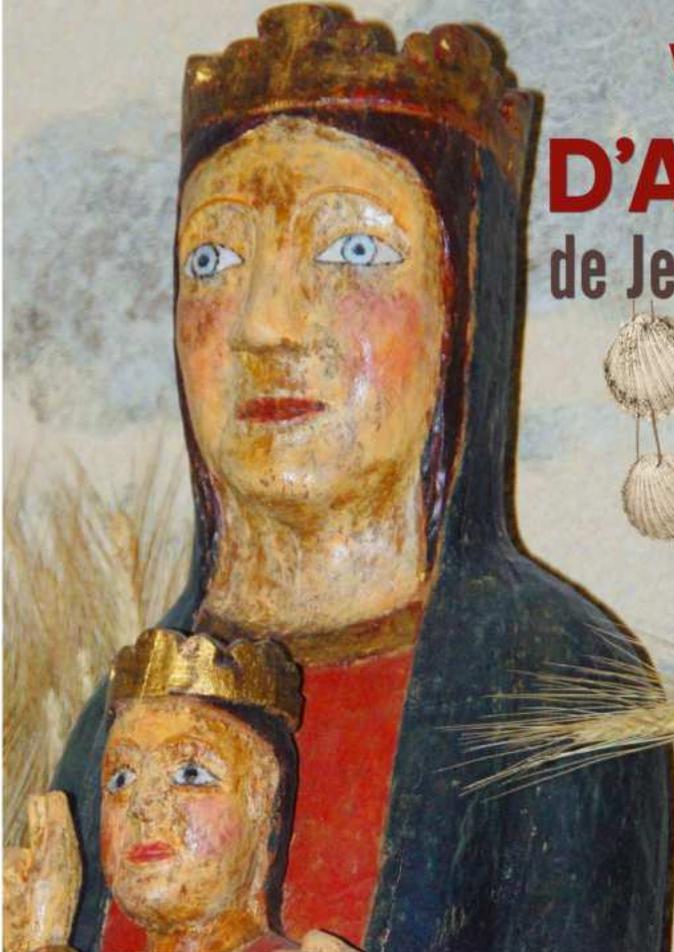




# LA CERDAGNE

Sur les chemins de Saint-Jacques

## VISITES D'ART SACRÉ de Jean-Louis Blanchon



MERCREDI

**10 - 17 - 24 - 31  
JUILLET 2024**

MERCREDI

**7 - 14 - 21 - 28  
AOÛT 2024**

**10 JUILLET  
7 AOÛT**

15H : OSSEJA  
15H45 : NAHUJA  
16H30 : SAINTE-LÉOCADIE, CHAPELLE DE LLUÇ  
16H50 : SAINTE-LÉOCADIE - EGLISE  
17H20 : SAINTE-LÉOCADIE - CAL MATEU

**17 JUILLET  
14 AOÛT**

15H : BAJANDE (Commune d'Estavar)  
15H30 : ESTAVAR  
16H30 : DORRES  
17H : VILLENEUVE DES ESCALDES  
(Commune d'Angoustrine)  
17H45 : ST ANDRÉ D'ANGOUSTRINE  
(En haut du village)

**24 JUILLET  
21 AOÛT**

15H : CHÂTEAU DE CAROL  
15H45 : IRAVALS  
16H45 : LATOUR DE CAROL  
17H30 : ENVEITG  
18H15 : PALAU DE CERDAGNE

**31 JUILLET  
28 AOÛT**

15H : SAILLAGOUSE  
15H45 : ERR  
16H30 : BOURG-MADAME  
17H15 : CALDEGAS  
18H : HIX



VISITES BÉNÉVOLES Le transport n'est pas assuré

© Photo : Alain Cava - Vierge à l'Enfant - Eglise d'Eyne

**Vous aimez le patrimoine, visitez le Musée de Cerdagne à Sainte Léocadie**  
**WWW.PYRENEES-CERDAGNE.COM**  
**+ 33 4 68 04 15 47 - tourisme@pyrenees-cerdagne.com**





# LE MUSÉE DE CERDAGNE

## Cal Mateu

Plongez au cœur de  
l'histoire cerdane

Passer le portail du Musée et découvrez un lieu emblématique de la Cerdagne. Cette ancienne maison de maître et ferme du XVIII<sup>e</sup> siècle, témoin de l'histoire de la frontière et siège du pouvoir royal, est aujourd'hui un lieu de mémoire et de découverte. Faites un voyage dans le temps ! Venez visiter les espaces d'exposition ou participer aux ateliers et événements culturels proposés tout au long de l'année. Protégé par ses hauts murs d'enceinte, le jardin potager du Musée de Cerdagne présente les plantes vivrières et potagères locales dans un écrin de verdure propice au repos et à la détente. Cultivé dans le respect de la terre, il fait partie du réseau des «Potagers de France» pour ses caractéristiques montagnardes et pour le maintien et le développement de sa biodiversité.

🇪🇸 *Entre i descobriu un lloc emblemàtic de la Cerdanya. Aquesta antiga mansió i masia del segle XVIII, testimoni de la història de la frontera i seu del poder reial, és avui un lloc de memòria i descobriment. Feu un viatge a través el temps! Visiteu les exposicions o participeu en tallers i esdeveniments culturals que s'ofereixen al llarg de l'any. Situat al sud de la casa principal, l'hort presenta plantes alimentàries i hortalisses locals, en un entorn verd que convida al descans i la imaginació. Cultivada en el respecte de la terra, és part de la xarxa «Potagers de France», per les seves característiques de muntanya i pel manteniment i desenvolupament de la seva biodiversitat.*

🇬🇧 *Open the door and discover an emblematic part of Cerdanya. Today, this old mansion and farmhouse of the eighteenth-century, witness of the history of the border and seat of royal power, is a place of memory and discovery. Take a trip back in time! Come visit the exhibition spaces or participate in cultural workshops and events offered throughout the year. This vegetable garden gathers local food plants and vegetables cultivated in full respect of the land. It is part of the «Potagers de France» networks.*



# Les ateliers du Musée - Apprenez en vous amusant !

Découvrez le patrimoine en participant à un atelier, dans un esprit de partage et de créativité.

**Ateliers Savoir-faire :** retrouvez les gestes ancestraux, venez fabriquer votre beurre, vous initier au tissage de la laine ou apprendre à écrire comme au temps du Viguier de Cerdagne

**Atelier Art & Nature :** observez la nature, ses formes et ses couleurs... Tatakizomé (impression végétale sur tissu), art de l'estampe ou dessin botanique vous donneront l'occasion d'essayer des techniques d'expressions artistiques originales.

**Atelier Jardin :** Hop, les mains dans la terre ! Pour s'initier au jardinage au naturel, respectueux de la terre et de la biodiversité mais aussi fabriquer de petits aménagements, parler d'irrigation, des insectes et animaux qui sont des aides précieuses au jardin...

**Nouveautés : Visite costumée** «Sur les pas du viguier de Cerdagne»

Les jeudis 18 et 25 juillet, 1er, 8, 15 et 22 août à 10h30

**Atelier cuisine avec le four à pain.** Le 6 août à 11h



## La nouvelle exposition du Musée

### Sèquies - Histoire et actualité des canaux d'altitude en Pyrénées-Cerdagne

Le 17 mai 1023, le Comte Guifred de Cerdagne accordait par charte l'usage de l'eau du Sègre au monastère de Santa Maria de Ripoll et au village d'Age. Pour célébrer ce millénaire, le Musée de Cerdagne propose une exposition sur l'eau et les canaux du territoire cerdan, enjeux majeurs des prochaines années. En collaboration avec Olivier Deroche, responsable Pôle Eau /chargé de mission PGRE de la Communauté de communes Pyrénées Cerdagne et Jacques Barnole, Président de l'ASA des canaux d'Ur.



Cette exposition est complétée par des conférences et balades commentées sur la thématique de la ressource en eau.

**Vendredi 7 juin.** Conférence à 18h30 d'Helena Kirchner, professeure à l'Universitat Autònoma de Barcelona. «Hidràulica pagesa i feudal. El cas del canal de Puigcerdà (en catalan)» Hydraulique paysanne et féodale. Le cas du canal de Puigcerdà.

**Vendredi 12 juillet.** Conférence à 18 h 30 de Didier Puech, retraité de la DREAL. Le Lanoux, hydroélectricité et partage des eaux.

**Mardi 23 juillet.** A 10 h, balade commentée du canal de Sainte-Léocadie par Olivier Deroche. Départ de la mairie de Sainte-Léocadie.

**Vendredi 16 août.** A 20 h 30, soirée ciné-débat autour des canaux d'irrigation. Projection de films en présence de Sophie Bouvier de la Maison méditerranéenne des sciences de l'Homme.

**Vendredi 30 août :** Conférence 18h30 - Isabelle Corbières, géologue - Les sources de Cerdagne : des eaux superficielles aux eaux profondes et chaudes...

**Jedi 26 et vendredi 27 septembre.** Journées d'études sur l'eau et l'irrigation.

Programme complet sur le site Internet

[www.pyrenees-cerdagne.com](http://www.pyrenees-cerdagne.com)

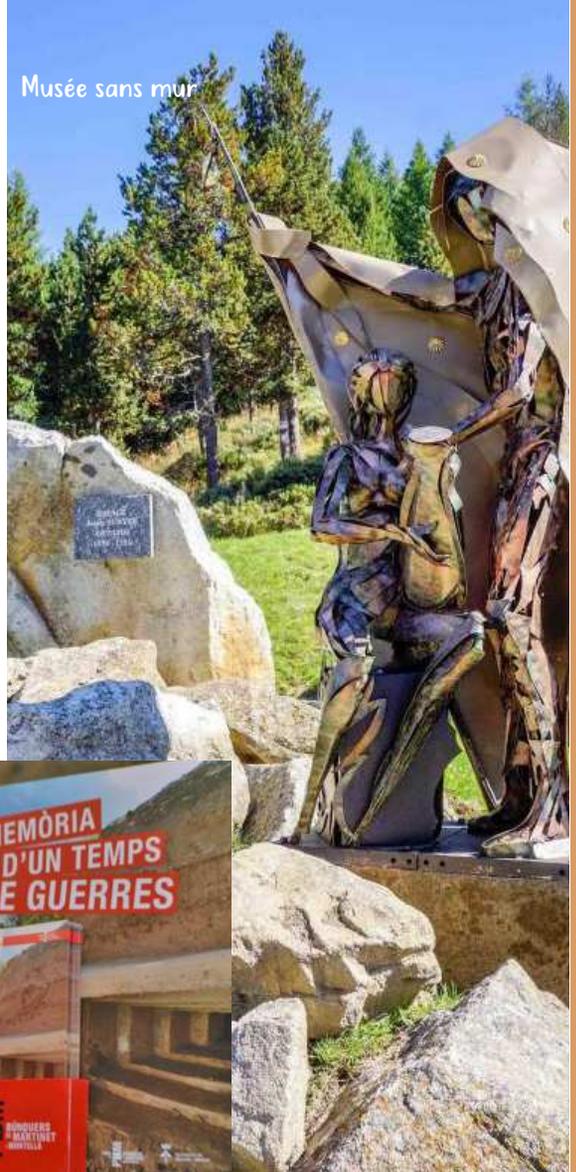
# Poussez la porte des autres Musées ...

Les Musées et expositions sont autant d'invitations à la découverte. Au Musée du granit de Dorres, découvrez l'histoire et la vie des picapedrers (tailleurs de pierre), à Llívia, entrez dans l'univers d'une pharmacie du XV<sup>e</sup> siècle, où pots et récipients émaillés ont été conservés. Vous pourrez aussi découvrir des lieux où l'art contemporain est à l'honneur. Ainsi, lors de votre séjour, n'oubliez pas de faire un détour par le Musée sans mur de Font-Romeu ou bien encore de découvrir les sculptures des Pritchard's au cœur du village de Saillagouse. Enfin à Martinet et à Puigcerdà vous aurez rendez-vous avec l'histoire et l'ethnologie de la région. Il y en a pour tous les goûts et tous les publics.

🇪🇸 *Els museus i les exposicions set conviden explorar : de la història a l'etnologia passant per l'art contemporani, n'hi ha per a tots els gustos i per a tots els públics.*

🇬🇧 *Museums and exhibitions are an invitation to explore. From history to ethnology through contemporary art, there is something for everyone and all audiences.*

Musée sans mur



Museu Cerdà



Parc des bunkers



Musée de la pharmacie

# L'ÉNERGIE SOLAIRE

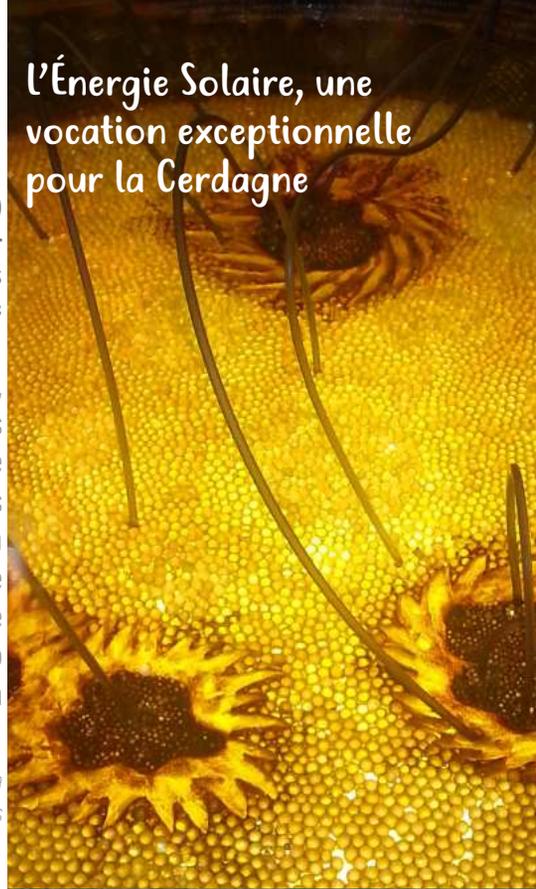
Bénéficiant d'un ensoleillement exceptionnel de plus de 300 jours par an et d'une atmosphère très pure, deux critères essentiels pour l'exploitation de l'énergie solaire de haute qualité, la Cerdagne abrite trois sites solaires de renommée mondiale et une centrale thermodynamique première du genre au monde.

C'est en 1949 que le professeur Felix Trombe conçoit le 1<sup>er</sup> four solaire à Mont-Louis. En 1966, le four solaire d'Odeillo, le plus grand au monde, sort de terre. Avec près de 10000 miroirs orientés vers un concentrateur de 2000m<sup>2</sup> et une température maximale de 3500°C, ce centre de recherche permet d'expérimenter la résistance des matériaux aux hautes températures dans les domaines de l'aéronautique et de l'aérospatial notamment. La centrale de Thémis a quant à elle été implantée en 1983 pour produire de l'énergie solaire. Aujourd'hui ce site se visite et propose un ensemble d'activités ludiques et scientifiques pour comprendre l'énergie solaire et sensibiliser à la transition énergétique. La centrale Ello construite dernièrement à Llo permet d'injecter 9000 KW électriques dans le réseau, confortant ainsi la Cerdagne dans sa position de région à énergie positive.

☀️ *Amb un sol excepcional i una atmosfera molt pura, dos criteris essencials per a l'explotació d'energia solar d'alta qualitat, Cerdanya és la seu de tres jaciments solars de renom mundial i una central termodinàmica, la primera d'aquest tipus al món.*

🇬🇧 *Benefiting from exceptional sunshine and a very pure atmosphere, two essential criteria for the exploitation of high-quality solar energy, Cerdagne is home to three world-renowned solar sites and a thermodynamic power plant, the first of its kind in the world.*

L'Énergie Solaire, une vocation exceptionnelle pour la Cerdagne



Four solaire d'Odeillo



Thémis solaire innovation



Four solaire de Mont-Louis



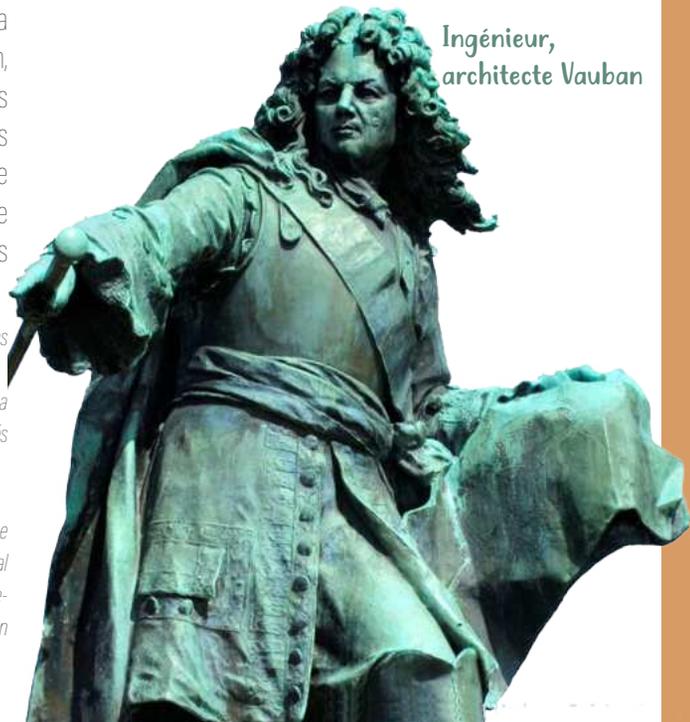
# LES FORTIFICATIONS VAUBAN

Territoire transfrontalier, le Roussillon a longtemps été secoué par les confrontations entre royaumes de France et d'Espagne, mais en 1659, le traité des Pyrénées impose une nouvelle et définitive frontière méridionale : Les Pyrénées. Missionné par Louis XIV en 1680, **Vauban, Commissaire Général des fortifications**, sillonne la province pour y inspecter les places en cours de travaux. Son périple l'entraîne de Perpignan à Collioure (Fort Saint Elme), pour rejoindre Le Perthus (Fort Bellegarde), Prats-de-Mollo (Fort Lagarde), Villefranche de Conflent (Remparts, Fort Libéria, Cova Bastera) puis Mont-Louis... Sur les traces du formidable Vauban, de la Méditerranée aux sommets pyrénéens, venez découvrir nos magnifiques forteresses bastionnées, leurs histoires originales et leurs secrets... La citadelle de Mont-Louis et la Ville fortifiée de Villefranche-de-Conflent sont classées au Patrimoine Mondial de l'Unesco dans le cadre du Réseau des sites majeurs Vauban. Alors ajoutez ces sites touristiques au programme de vos vacances .

🇪🇸 *Entre els passos del brillant Vauban, des del Mediterrani fins als cims pirinencs, descobriu les nostres magnífiques fortaleses, les seves històries originals i els seus secrets ... La ciutadella de Mont-Louis i la ciutat fortificada de Vilafranca del Conflent són Patrimoni Mundial de la Unesco com a part de la xarxa de llocs més importants de Vauban. Afegiu aquests llocs turístics al vostre programa de vacances.*

🇬🇧 *In the footsteps of the brilliant Vauban, from the Mediterranean to the Pyrenean peaks, come and discover our magnificent bastioned fortresses, their original stories and their secrets ... The citadel of Mont-Louis and the fortified city of Villefranche-de-Conflent are classified as UNESCO World Heritage as part of the network of major Vauban sites. So add these tourist sites to your vacation program.*

Ingénieur,  
architecte Vauban



## Citadelle fortifiée de Mont-Louis



# LE TRAIN JAUNE

## Symbole du Pays Catalan



Une véritable institution, une image de marque. Le Petit Train Jaune de Cerdagne aux couleurs jaune et rouge catalanes traverse le plateau tous les jours depuis plus d'un siècle. Appelé affectueusement « le Canari », le Train Jaune relie Villefranche-de-Conflent/Vernet-les-Bains (427m) à la gare internationale Latour-de-Carol/Enveitg (1 232m) sur un parcours de 63km et gravit 1200m de dénivelé jusqu'à la gare de Bolquère, la plus haute de France (1 593m). Edifiée au début du siècle dernier, la ligne ferroviaire du Train Jaune avait pour mission de relier les hauts plateaux catalans au reste du département. Embarquez pour un voyage fascinant où vous pourrez apprécier de magnifiques paysages de montagne, mais aussi de magnifiques ponts et autres tunnels. En effet la construction de cette voie a nécessité l'édification de 650 ouvrages d'art, dont 19 tunnels et deux ponts remarquables : Le Viaduc Séjourné (à 65 m au-dessus du sol) et le Pont Gisclard (suspendu à 80 m au-dessus d'un précipice), pour permettre au Train Jaune des Pyrénées de se jouer du relief. Pendant la saison estivale, vous pourrez réaliser ce superbe voyage en wagon découvert.

🇪🇸 *El tren groc, símbol del país català - El Tren Groc, també anomenat afectuosament «el canari», enllaça Vilafranca-del-Conflent /Vernet-les-Bains (427m) amb Lator-de-Querol/Enveig (1 232 m) amb un recorregut de 63 km i amb 1200 m de desnivell fins a l'estació de Bolquera, la més alta de França (1 593 m). Construïda a principi del segle XX, la línia de ferrocarril del Tren Groc tenia com a objectiu de vincular els alts altiplans catalans a la resta del departament. Per construir aquesta línia va caldre l'edificació de 650 estructures, entre les quals 19 túnels i dos ponts notables: el viaducte de Séjourné (a 65 m sota terra) i el Pont Gisclard (suspès a 80 m per sobre d'un precipici), la qual cosa va permetre al Tren Groc superar el relleu dels Pirineus. A la temporada d'estiu, podeu viatjar d'una manera diferent en vagó descobert i d'estació en estació descobrir el nostre patrimoni en un viatge fascinant a través dels Pirineus!*

🇬🇧 *«The Yellow Train, symbol of Catalan country - The Yellow Train, also affectionately called the «Canary», connects Villefranche-de-Conflent/Vernet-les-Bains (427m) to Latour-de-Carol/Enveitg (1232m) on a 63-km course and climbs 1,200m. Built at the beginning of the 20th century, the goal of the Yellow Train Railway line was to link the Catalan highlands to the rest of the department. The construction of this line required the building of 650 structures, including 19 tunnels and two remarkable bridges: the Viaduc Séjourné (at 65 m above ground level) and the Gisclard Bridge (suspended 80 m above a precipice), which allowed the Yellow Train to overcome the Pyrenees relief. During the summer season, the train also makes it possible to make this superb journey in an open car, from station to station, to discover our heritage on a fascinating journey through the Pyrenees!»*





## Les souvenirs de vacances inoubliables de Clément et Adrien

«Le Train jaune c'est trop génial, on adore aller dans le wagon découvert, se faire peur dans les tunnels et faire coucou aux voitures qu'on croise. Il y a plein de choses à découvrir, on vient chaque vacances à la montagne chez Papi et Mamie et à chaque fois on leur demande de monter dans le train. Moi quand je serais grand je serai conducteur du Train Jaune» rajoute Adrien du haut de ses 4 ans.

A FAIRE EN FAMILLE - LES ENFANTS ADORENT



## Des ouvrages d'art exceptionnels

### Le Pont Gisclard et le Pont Séjourné

Construit entre 1905 et 1909, le Pont Gisclard est le premier pont ferroviaire métallique réalisé en France. Il est classé Monuments historiques. Ce pont terrestre a été conçu et mis au point par Albert Gisclard, commandant du Génie des ponts suspendus et permet le franchissement de la Têt à une hauteur de 80m.

Le pont Séjourné quant à lui est un viaduc ferroviaire permettant d'enjamber la Têt et la route nationale 116. Conçu par Paul Séjourné, ingénieur des Ponts et Chaussées, il fut construit entre 1906 et 1908. Ces deux ponts sont de véritables prouesses techniques.

Ce train est géré par la SNCF. Vous pouvez acheter vos billets dans le train ou dans les gares disposant d'un guichet comme ceux de Villefranche-de-Conflent – Vernet-les-bains, Mont-Louis, Font-Romeu, Bourg-Madame et Latour-de-Carol - Enveitg.

**Pratique : Il est possible de réserver vos billets en ligne sur le site du Train Jaune ce que nous vous conseillons de faire en période estivale.**

[www.sncf-connect.com](http://www.sncf-connect.com) - 0 800 31 31 31

🇪🇸 Aquest tren és gestionat per la SNCF. Els bitllets es poden comprar tant al tren com a les estacions amb taquilla (Vilafranca del Conflent, Mont-Louis, Font-Romeu, Bourg-Madame, La Tor de Querol-Enveitg). Des de fa poc es poden reservar les vostres entrades en línia al lloc web de SNCF, molt aconsellable durant l'estiu.

🇬🇧 This train is managed by the SNCF. Tickets can be bought either on the train or at stations having a ticket office (Villefranche-de-Conflent, Mont-Louis, Font-Romeu, Bourg-Madame, Latour de Carol-Enveitg). It has recently been made possible to book your tickets online on the SNCF website, which we advise you to do during the summer.



# L'annuaire

Liste des églises, Musées, visites / Llista d'esglésies, museus, visites / List of churches, Museums, visits

## LES ÉGLISES

### ÉGLISE SAINTE EUGÉNIE - Saillagouse

14 Place Sainte-Eugénie **Visite sur demande contacter la mairie +33 4 68 04 72 89**

Chef-lieu de viguerie puis de canton, Saillagouse a voulu marquer son statut par une architecture originale. Un imposant clocher-tour et une structure occidentalisée lui donnent un caractère unique en Cerdagne. Œuvres baroques et néoclassiques s'inscrivent dans un espace religieux qui a bénéficié d'une heureuse restauration récente.

### ÉGLISE SAINT FRUCTEUX - Llo

Voie Communale Route de Saillagouse **Visite sur demande contacter 24h à l'avance Mme Mas +33 4 68 04 75 37 ou la mairie +33 4 68 04 70 00.** L'église de Llo est un pur joyau de l'art roman, qui a traversé de façon étonnante l'histoire sans subir de transformation. Son architecture semble dater de la seconde moitié du XIIe siècle, avec le rajout des 5 chapelles durant le XVIIIe siècle. Architecturalement, il s'agit d'un édifice du pur style roman, à nef unique, au toit formé par un berceau brisé. L'abside est semi-circulaire, orientée à l'est. La pièce principale de l'église est le fameux portail en marbre blanc, attribué à un sculpteur originaire de l'abbaye de Ripoll en Espagne.

### ÉGLISE SAINT-GÉNIS ET LA CHAPELLE SAINTE MARIE - Err

2 Rue des deux Eglises. **Visite libre, chapelle ouverte.** Avant l'an 1000, on honorait déjà à Err la mère du Sauveur. En témoigne une pierre gravée en l'an 930. C'est une des rares chapelles malmenées en Cerdagne pendant la Révolution Française, qui conserve une Vierge romane du XIIIe siècle, objet d'une intense dévotion locale. Adjacente, l'église paroissiale «Saint-Génis» possède d'intéressantes œuvres baroques.

### ÉGLISE SAINT JULIEN - Estavar

10 Place Sant Julia **Mairie +33 4 68 04 77 38 - Visites sur demande du lundi au vendredi de 14h à 16h30.** Un des plus beaux chevets du deuxième art roman conservé en Cerdagne et les seules fresques du XIIe siècle connues, un mobilier des XVIIIe et XIXe siècles, sont quelques-unes des richesses de cette église bien cerdane.

### ÉGLISE SAINT BARTHÉLÉMY - Bajande

### Estavar à 1km de l'église Saint Julien **Mairie**

**+33 4 68 04 77 38 - Visites sur demande du lundi au vendredi de 14h à 16h30.** Un intéressant retable de Sunyer et Baixà consacré à Saint Barthélémy occupe la place d'honneur de ce modeste édifice. Le site offre une remarquable vue panoramique sur Llívia et la Cerdagne.



Vierge d'Err

### ÉGLISE DE SAINTE-LÉOCADIE Rue de l'Église

**Mairie +33 4 68 04 76 27**

Très remaniée au XVIIIe siècle, l'église de Sainte-Léocadie rend compte de l'évolution de l'art sacré cerdan après le concile de Trente. Les retables de la Vierge et des deux Saints Jean datent du concile. Le maître-autel et Notre-Dame des sept douleurs marquent le triomphe de l'art baroque du XVIIIe siècle cerdan. Saint François Xavier a la place d'honneur d'une œuvre rococo. Saint Sébastien et Saint Matthieu présentent les canons du néo-classicisme.

### ÉGLISE SAINT JACQUES - Nahuja

Place del Municipi **Mairie +33 4 68 04 59 65 - Visites guidées l'été.** Si les XIV, XVI, XVII et XVIIIe siècles sont présents dans cette jolie petite église de montagne, l'œuvre majeure reste pourtant le retable de Saint Jacques du XVIe siècle évoquant les moments marquants de la légende du grand Saint de Galice.

### ÉGLISE SAINT PIERRE - Osséja

**visite sur demande au Presbytère: +33 4 68 04 52 52** Au XIVe siècle, Osséja connaît un accroissement de la population puisqu'il a fallu agrandir l'église. Cela explique la présence de la chapelle gothique de Ste-Lucie dont la clef de voûte

porte un oiseau qui pourrait être les larmes parlantes de la commune : Ocell (oiseau, en catalan) sonne en effet comme Oceya (Osséja), selon l'Abbé Cazes. Plusieurs retables baroques, dont un de Joseph Sunyer, voisinent avec des œuvres contemporaines de la réfection tardive de l'église. L'abside romane fait l'objet d'une inscription au titre des Monuments Historiques depuis le 30 septembre 1964.

### ÉGLISE SAINT FÉLIX - Valcebollère

**Mairie +33 4 68 04 64 88 (Visite possible le mercredi de 14h à 17h.)**

L'église consacrée en 1219, restaurée au XVIIIe siècle puis en 1867 (portail de la façade sud) et en 2011 (toiture et crépis) possède un mobilier intéressant. Le retable, ayant appartenu à la chapelle du hameau du Puig, en ruines désormais, y sera installé après sa restauration par les services du Conseil Général, la statue de Saint Hilaire qui en constitue le centre étant déjà visible dans le transept nord. Son campanile, vu de l'est, est remarquable par son insertion dans le paysage. Le village possède un autre lieu de culte sur son territoire : la chapelle de Saint Barnabé où se déroule chaque année (début juin) un pèlerinage (aplec) très suivi.

### ÉGLISE SAINTE MARIE - Palau-de-

**Cerdagne** Place de la Libération **Mairie +33 4 68 04 53 62 Prévenir à l'avance pour les visites.**

Seul le mobilier de l'église est intéressant: il narre l'évolution de l'iconographie mariale en Cerdagne autour de l'œuvre majeure de la Mare de Déu de la Llet de Jaume Serra de 1362. Vierge romane, gothique, classique, baroque, romantique, Saint-Sulpice aussi hélas, aucun moment de la dévotion mariale n'est oublié.

### ÉGLISE DE BOURG-MADAME

Le Bourg **Mairie T: +33 4 68 04 52 41 - Visite à la demande 48h avant.**

On a réuni la collection exhaustive des copies de devants d'autels romans de Cerdagne dont les originaux sont dispersés jusqu'en Amérique. Ils représentent un témoignage saisissant de l'évolution médiévale de la foi cerdane.

### ÉGLISE SAINT ROMAIN - Caldégas

2 Rue des Fresques **Mairie +33 4 68 04 52 41 - Visite à la demande 48h avant.**

L'église du XIe siècle très remaniée au XVIIIe a conservé des fresques romanes. Elle offre l'intérêt de présenter bien des aspects de l'art baroque de la première moitié du XVIIIe siècle.

# L'annuaire

Liste des églises, Musées, visites / Lista d'esglésies, museus, visites / List of churches, Museums, visits

## ÉGLISE SAINT MARTIN D'HIX - Hix

**Mairie Bourg-Madame +33 4 68 04 52 41 - Visite à la demande 48h avant.** L'église d'Hix est un des joyaux de l'art religieux roman cerdan. Au XII<sup>e</sup> siècle, c'est à Hix que viennent les rois catalans quand les menaces toulousaines les appellent aux limites de leurs états. C'est pour nos rois qu'a été élevé un chef-d'œuvre roman. Les chapiteaux les mieux ciselés de toute la Cerdagne, une corniche qui témoigne d'une parfaite maîtrise de la taille de la pierre, des proportions que les reprises d'appareil ultérieures n'ont pas osé altérer, tout rappelle la perfection architecturale appelée à servir d'écrin à la prière royale. A l'intérieur, la Vierge à l'Enfant du XII<sup>e</sup> siècle, un Christ roman du début du XIII<sup>e</sup> siècle, le retable de St Martin du XVI<sup>e</sup> siècle et le retable baroque du maître-autel rehaussent encore l'ensemble.



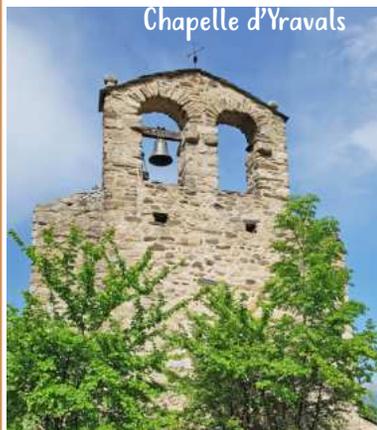
Église d'Hix

**ÉGLISE SAINT SATURNIN - Enveitg** 6 rue de la Halte. **Mairie +33 4 68 04 81 34 du lundi au vendredi de 13h30 à 17h - Visites sur demande 2 jours avant.** Complètement remaniée au XVIII<sup>e</sup> siècle en ne gardant qu'une fenêtre de l'âge roman, l'église d'Enveitg est un musée de l'art baroque. Aux triptyques du début du siècle s'ajoutent après 1750 les retables où les lambris envahissent la voûte de l'église. Le retable monumental de Saint Saturnin représente le chef-d'œuvre de cette nouvelle expression catholique.

**ÉGLISE SAINT-ÉTIENNE - Latour-de-Carol** Chemin forestier **Mairie +33 4 68 04 81 82 - Visites sur demande.** Le remarquable Saint François Xavier et le retable de Saint Etienne de Joseph Sunyer justifient déjà la visite d'une église à trois nefs qui domine un magnifique paysage cerdan. Mais la riche collection de retables

baroques agencés selon les canons de la foi populaire ajoute encore au charme d'un lieu de culte bien cerdan.

**ÉGLISE SAINT FRUCTUEUX - IRAVALS** 2 Place St fructueux **Mairie +33 4 68 04 81 82 - Visites sur demande.** Une église étonnante du XI<sup>e</sup> siècle a su réunir des œuvres majeures de l'art sacré cerdan, des Vierges, Christ, Antependium romans aux peintures du XVI<sup>e</sup> siècle de Saint Fructueux en passant par le chef-d'œuvre de l'art gothique du retable de Sainte Marthe.



**CHÂTEAU DE CAROL - Porta** 1 Rue du Château **Mairie +33 4 68 04 82 33** La voie de passage de la vallée de Carol reste un des lieux les plus chargés d'histoire de la montagne catalane. Armées du nord ou du sud, cathares, commerçants, contrebandiers, pèlerins, huguenots, qui ne l'a pas empruntée ? Les deux tours du château de Carol rendent témoignage de l'insécurité d'un espace que les Carolains ont su aménager pour survivre.

**ÉGLISE SAINTE MARIE - Porté-Puymorens** 7 Rue du Presbytère **Mairie +33 4 68 04 82 20** **Visite à la demande, contacter la mairie.** L'église à nef unique est terminée par une abside plate au nord. La porte d'entrée est à l'est, en pierres de taille. Le clocher, sur la façade sud, possède deux ouvertures en plein cintre, contenant chacune une cloche. Le tout est surmonté d'une girouette prenant la forme d'une croix et d'un coq en fer forgé. L'église conserve un retable de la Vierge (XVII<sup>e</sup> siècle), deux panneaux sculptés (XVII<sup>e</sup> siècle), deux Christ (XVII<sup>e</sup> siècle), deux statues du XVIII<sup>e</sup> siècle, une toile de Notre Dame de Montserrat (XVII<sup>e</sup> siècle).

**ÉGLISE SAINT MARTIN - Ur** 4 Rue de Brangoly **Mairie +33 4 68 04 82 91 - Visites sur demande, de 9h à 11h et de 13h à 16h. à partir d'octobre.** Cette église très remaniée au XVIII<sup>e</sup> siècle a su conserver le plus intéressant chevet de Cerdagne du premier art roman. A côté d'un riche mobilier du XVI<sup>e</sup> siècle à l'âge baroque, on y découvre d'étonnantes fonts baptismaux.

**ÉGLISE SAINT-ANDRÉ - Angoustrine** 13 Rue de l'Eglise Romane **Mairie +33 4 68 30 22 89 / +33 6 08 17 08 41 (Le week-end) . Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 16h - Visite sur demande.** L'église romane d'Angoustrine a le rare privilège de nous raconter toute l'histoire du retable cerdan. Nous y trouvons la table d'autel et son antependium, sur lequel étaient placés les panneaux romans de l'Annonciation et de la Visitation (aujourd'hui à Ille), un retable gothique puis classique et enfin, trois œuvres baroques. Avec un autel romain, un portail et des fresques romanes, Angoustrine témoigne de bien des moments de l'art cerdan.

**CHAPELLE SAINT-MARTIN D'ENVALLS** Angoustrine **Mairie +33 4 68 30 22 89** **Visite sur demande.** La chapelle, très simple et bien conservée, date du XII<sup>e</sup> siècle. On y accède en empruntant le chemin de la vallée d'Angoustrine (chemin de transhumance). On aboutit alors à une prairie située à 1600m d'altitude d'où partent des sentiers qui mènent au lac des Bouillouses et sillonnent le massif du Carlit. Un bâtiment aujourd'hui disparu, servait de relais aux voyageurs et de refuge aux bergers. Il faut savoir aussi que la vallée d'Angoustrine se trouve être un des lieux de passage du chemin de St Jacques de Compostelle. Le bâtiment est resté tel qu'il avait été édifié au XII<sup>e</sup> siècle. Laisse à l'abandon, sa restauration a commencé en 1981 puis l'association Chantier Remparts en assure l'entretien chaque été.

**EGLISE NÉO-GOTHIQUE SAINT ANDRÉ** Angoustrine **Mairie +33 4 68 30 22 89** **Visite sur demande.** L'église néo-gothique Saint-André est l'actuelle église paroissiale d'Angoustrine. Vous pourrez y voir, protégés par de hautes grilles, diverses œuvres religieuses, dont la reproduction de la Vierge à l'Enfant romane du XII<sup>e</sup> siècle qui fut volée en 1975 dans la chapelle Saint-André-du-haut.

# L'annuaire

Liste des églises, Musées, visites / Llista d'esglésies, museus, visites / List of churches, Museums, visits

## EGLISE SAINT ASSISCLE ET SAINTE VICTOIRE Angoustrine Mairie +33 4 68 30 22 89 Visite sur demande.

Construite entre le XIe et XIIe siècle, l'église Saint-Assiscle et Sainte-Victoire trouve ses origines à l'époque romane. Plusieurs retables sont à visiter au sein de ce lieu sacré et sauront ravir les amoureux du patrimoine et de l'art sacré.

## CHAPELLE SAINTE MARIE DE BELLOC Dorres Mairie +33 4 68 04 60 69 - Site ouvert

La chapelle Sainte Marie de Belloc s'élève sur un sommet dominant la Cerdagne, d'où le nom métaphorique Bell-Lloc (latin Bellus Loco, « beau lieu ») à 1 688 m d'altitude. Sainte Marie de Belloc semble avoir été construite au début ou au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle. Elle est construite sur la base d'une nef unique et d'une abside semi-circulaire. Sa Vierge Noire romane était un objet de dévotion pour tous les Cerdans.

## ÉGLISE SAINT-JEAN - Dorres 4 carrer major Mairie +33 4 68 04 60 69 Visites uniquement sur demande.

Au pied de la colline de Belloc chargée d'histoire et de préhistoire, l'église de Dorres a la sobriété de l'architecture romane de la montagne catalane. La pièce majeure reste bien sûr l'étonnante Vierge de Notre-Dame de Belloc qui ne ressemble à aucune autre en Cerdagne.

## ÉGLISE SAINT SATURNIN - Targasonne 3 bis, route de l'Andorre Mairie +33 4 68 30 08 71 Visite sur demande.

L'église de Targasonne est dédiée à Saint Saturnin, elle date du XII<sup>e</sup> siècle. Elle a une nef romane et une abside refaite ultérieurement. Elle contient un retable de Saint Nicolas (début XVII<sup>e</sup>), un retable du Christ (XVII<sup>e</sup>), une Vierge assise du XIIIe siècle ainsi qu'une statue de Saint Saturnin du XVIII<sup>e</sup> siècle. En plus de l'église, le territoire de Targasonne possède deux chapelles, toutes deux consacrées à Saint Vincent.

## ÉGLISE SAINT ÉTIENNE - Égat Mairie +33 4 68 30 12 28 - Visite sur demande.

Malgré son origine romane, cette église a été très modifiée à l'époque moderne. Il s'agit d'une église à nef unique couverte en berceau brisé et terminée par un chevet plat. La nef est flanquée d'une chapelle latérale au sud, et d'un clocher mur en façade à l'ouest. L'appareil de

l'église est composé de blocs non taillés de granite, jointés au mortier avec chaînage d'angle en blocs taillés. L'accès à l'église se situe à l'ouest. L'église conserve un retable sculpté de 1754.

### Chapelle de Belloc



## LES ÉGLISES Côté Cerdagne espagnole

### ÉGLISE NOTRE DAME DES ANGES

Office de Tourisme de Llivia + 34 972 896 313 (musée) +34 669 72 33 17 (Curé Uriel)

La construction de l'église Notre Dame des Anges a commencé à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Surmontée de trois tours typiques des forteresses (avec des ouvertures de défense), elle dispose de deux entrées, l'une plus petite, orientée au sud et la principale de style Renaissance avec un portail décoré de pièces en fer forgé. À l'intérieur se trouve une nef centrale flanquée de cinq chapelles à chaque bas-côté. Elle est appuyée sur une nervure gothique et, aux clés, s'y trouve une image de Notre Dame des Anges, aux armoiries des Descatllar, celle de la Catalogne et une référence au château. Un des éléments artistiques les plus remarquables est le retable de l'autel, de style Baroque de Navarre du XVIII<sup>e</sup> siècle.

### LE CHÂTEAU - Llivia Site ouvert, visites libres.

17527, Llivia, Girona, España. Le château, dominant la ville, a rendu célèbre Llivia. Clos par une enceinte superbe formée par une tour rectangulaire et quatre tourelles circulaires – une à chaque angle – il avait une enceinte inférieure qui le fermait et où habitait la population. À l'intérieur, on y trouve encore une pièce couverte

par une voûte en berceau. Les pièces trouvées ont été datées entre le IX<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle, moment où le château a été détruit par l'armée de Louis XI.

### ÉGLISE SANT DOMENEC - Puigcerdà

Passeig Deu d'Abril, s/n Office de Tourisme

+34 972 88 05 42. L'église, datant du XIV<sup>e</sup> siècle, a subi plusieurs transformations au fil des ans. La dernière a été réalisée à partir de la fin de la guerre civile en 1936. Elle se compose d'une nef centrale avec quatre chapelles de chaque côté, d'un presbytère et, à ses pieds, d'un lieu de travail. Les vitraux des chapelles latérales et sous le chœur sont intéressants, ainsi que plusieurs peintures murales et retables.

### ÉGLISE NOTRE DAME DES GRACES - Puigcerdà - Carrer des escoles Pies, 22 Office de Tourisme +34 972 88 05 42

Chapelle consacrée en 1492, elle fut abîmée par les Français en 1793 et restaurée plusieurs fois ensuite, d'où les deux magnifiques tableaux gothiques, celui de l'Annonciation, et de Saint-Etienne et Saint-Jean, aujourd'hui au M.A.C. On doit sa construction au vœu formulé par Jaume Mercader, viguier de Cerdagne. Elle se trouve dans la rue des « Escoles Pies ».

### CLOCHER SAINTE MARIE - Puigcerdà Carrer Major, 46 Office de Tourisme +34 972 88 05 42

En 1936, au début de la Guerre Civile espagnole, l'église paroissiale de Sainte Marie est démantelée avec des pieux et des pelles. Seul le clocher a pu être sauvé, et préside aujourd'hui la place portant le nom du bâtiment disparu. Il est depuis, l'un des symboles de Puigcerdà et se détache au-dessus des toits des maisons. Sa construction avait commencé en 1177, raison pour laquelle on y trouve certains éléments d'inspiration romane, même si on peut le considérer gothique dans sa majorité.



# L'annuaire

Liste des églises, Musées, visites / Llista d'esglésies, museus, visites / List of churches, Museums, visits

## LES MUSÉES

### MUSÉE DE CERDAGNE - Sainte-Léocadie

+33 4 68 04 08 05 Avenue Cal Mateu. Visite tous les jours juillet et août de 10h à 13h30 et de 14h30 à 18h30. Avril, mai, juin, septembre, du lundi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30 le reste de l'année du lundi au vendredi de 14h à 17h. Accueil des groupes adultes et enfants toute l'année sur réservation. Cal Mateu-Musée de Cerdagne vous invite à un voyage original dans l'histoire de la Cerdagne. Découvrez la vie quotidienne d'un territoire montagnard, entre hier et aujourd'hui, en explorant l'ancienne ferme Cal Mateu et son étonnant jardin potager d'altitude. Grâce aux expositions présentant les travaux agricoles et le vécu d'un espace frontalier, vous comprendrez les évolutions que la Cerdagne a connu au fil des siècles. Profitez des visites guidées, expositions et ateliers tout l'été pour les petits et les grands !



Musée de Cerdagne

### LA MAISON DE LA VALLÉE D'EYNE

+33 4 68 04 97 05 Avinguda de Cerdanya, ferme Cal Martinet. Situé aux portes de la Réserve Naturelle, le jardin des plantes de la Maison de la vallée propose une découverte bucolique des espèces de montagne. mais aussi un espace de visite et d'expositions.

Expo photos François Gallon : **Papillons des Pyrénées Catalanes.**

Et du 15 avril au 23 août : **Les insectes au secours de la planète** de l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD) et **Irremplaçables insectes pollinisateurs** des Réserves Naturelles Catalanes.

### MUSÉE SANS MUR - Font-Romeu

Office de tourisme de Font-Romeu

+33 4 68 30 68 30 . Le musée sans mur, une balade bucolique entre nature et culture. Tout proche du centre ville de Font-Romeu, la forêt communale abrite une exposition permanente de sculptures. Douze artistes régionaux exposent sur le sentier qui serpente dans la forêt. Ce sentier artistique propose des œuvres monumentales de différentes natures et de différentes inspirations. C'est une très agréable balade à faire en famille.



Maison de la Vallée



Musée sans mur

## LES MUSÉES Côté Cerdagne espagnole

### MUSÉE MUNICIPAL - Llivia

Espace de la Pharmacie Esteva

+34 972 896 313 Fondée au début du XV<sup>e</sup> siècle, la pharmacie conserve une précieuse collection de boîtes Renaissance ornées d'effigies de Saints et de dessins d'inspiration botanique. Les pots et les récipients émaillés, soigneusement étiquetés, contenaient les ingrédients les plus divers. De chaque pièce de la pharmacie, la boutique, l'arrière-boutique et l'atelier, ont été conservés les éléments les plus représentatifs de diverses époques.



Musée de la pharmacie à Llivia

### PARC DES BUNKERS - Martinet

+34 973 515 012 - +34 648 14 10 70

Au cours des années 40, une impressionnante ligne fortifiée fut construite le long des Pyrénées, du cap de Creus jusqu'au Pays Basque, formée par environ 10000 bunkers. Ceux de la Cerdagne, considérés comme stratégiques, avaient pour but de freiner une possible incursion par les Pyrénées. Le Parc des Bunkers propose aux visiteurs de pénétrer dans un ensemble de huit bunkers différents à travers un parcours extérieur signalisé et guidé (le long du premier tronçon) grâce à un montage innovateur.

# L'annuaire

Liste des églises, Musées, visites / Lista d'esglésies, museus, visites / List of churches, Museums, visits



Parc des bunkers - Martinet

**MUSÉE ETHNOLOGIQUE – Llivia**  
Mairie +34 616 98 29 09 - Groupes de 6 personnes minimum. C. Països Catalans, 26, 16 - 17. Exposition permanente de peintures de Gemma Rufiandis, exposition de 30 métiers de la Cerdagne Française et Espagnole.

**MUSEU CERDÀ - Puigcerdà**  
Office de tourisme de Puigcerdà  
+34 972 88 43 03 Carrer Higini de Rivera  
Situé dans l'édifice de l'antique couvent des Carmélites, le Museu Cerdà de Puigcerdà est aménagé aujourd'hui pour accueillir des expositions et des conventions. L'objectif du centre est de présenter un espace dédié tant à l'environnement comme à l'histoire et l'ethnologie de la région. Il met également en relief le caractère frontalier de la région.



Museu Cerdà

## LES SITES SOLAIRES

**THÉMIS SOLAIRE INNOVATION - Targasonne +33 4 68 30 46 00**

La plateforme Thémis Solaire Innovation est ouverte au public toutes les vacances scolaires. Le site propose, en accès libre et gratuit, diverses activités autour des énergies et notamment l'énergie solaire : projection de films documentaires, atelier de construction « Fab Lab Solaire » (kit solaire : 5€), salle de jeux et de découverte mais aussi un ensemble d'expositions (Comprendre l'énergie, Soleil mythes et réalités, Histoire de l'énergie solaire dans les Pyrénées-Orientales, Astro Thémis).



Thémis Solaire Innovation

**FOUR SOLAIRE DE MONT-LOUIS**

T: +33 4 68 04 14 89 P: +33 6 13 82 80 78

**Durée visite 1h.** En 1947, le professeur Félix Trombe décide de s'installer à Mont-Louis pour construire en 1949 le premier four solaire du monde, bouleversant ainsi le milieu scientifique. La ville de Mont-Louis, édifiée par Vauban sous le règne du « Roi Soleil », est désormais vouée à honorer « le Soleil Roi ». En visitant le Four Solaire de Mont-Louis, notre guide vous amène au cœur des installations pour vous expliquer le fonctionnement et l'utilisation du four. Des applications scientifiques simples et pédagogiques complètent agréablement cette visite, avec par exemple, la matérialisation de

la concentration solaire du foyer, entre 2000°C et 3500°C, l'inflammation de bois, la fusion de métal, la cuisson de céramiques...

**GRAND FOUR SOLAIRE – Odeillo**  
Fermé au public en cours de rénovation

C'est le plus grand four solaire de grande puissance construit au monde. Ce joyau technologique de 40 mètres de haut et 54 mètres de large reste aujourd'hui avec son homologue de Parkent (Ouzbékistan) un des plus grands fours solaires au monde. Classé monument historique et infrastructure européenne de recherche, il fut conçu au début des années soixante, et mis en service en 1969. Ce gigantesque miroir abrite un laboratoire du CNRS avec des programmes d'importance mondiale. Son domaine d'activité fait partie du tourisme scientifique et industriel et diffuse la culture scientifique et technique.

## LES FORTIFICATIONS VAUBAN

**FORTIFICATIONS DE MONT-LOUIS**

Office de tourisme +33 4 68 04 21 97

**Visites guidées : A l'assaut de la citadelle (durée 1h). A l'attaque, durée 1h30 - 3km – (prévoir bonnes chaussures)** En 1679, Louis XIV approuve la création de Mont-Louis, défendant le passage vers le Roussillon. Vauban, alors Commissaire Général des Fortifications, conçoit une place neuve ex nihilo. Plus de 3500 soldats et artisans travailleront à l'édification de la Place Forte, parfaitement adaptée pour résister à une guerre de siège. Inaugurée en 1681, la fortification de Mont-Louis achève la ligne de défense mise en place depuis la mer Méditerranée...



Citadelle de Mont-Louis

# L'annuaire

Liste des églises, Musées, visites / Llista d'esglésies, museus, visites / List of churches, Museums, visits

## VILLEFRANCHE-DE-CONFLENT

Office de tourisme +33 4 68 05 87 05

Ouvert Juillet - Août: 10h - 20h tous les jours. Visites guidées. Visites commentées sur rendez-vous pour les groupes toute l'année. Guides sonores: tous publics, déficients mentaux ou auditifs disponibles à l'accueil du site.

Après une balade dans la cité à l'atmosphère pittoresque et médiévale, n'hésitez pas à visiter les remparts pour comprendre le système de défense de la ville, à découvrir l'ingénieux aménagement du chemin de ronde, couvert d'une toiture faite par Vauban, pour protéger les défenseurs des tirs de mousquets venant de la montagne ! Une vue imprenable.

## FORT LIBERIA VILLEFRANCHE-DE-CONFLENT + 33 4 68 96 34 01

Juillet-Août : 9h-20h / Mai-Juin : 10h-19h / Reste de l'année 10h-18h Visites commentées régulières ou libres. Afin d'assurer la surveillance de la Vallée de la Têt, Vauban fait construire ce fort en 1681 à 180m au-dessus de la rivière pour former, avec les remparts de la ville, un ensemble défensif redoutable. Napoléon III le fera compléter d'autres fortifications entre 1850 et 1856 avec l'ajout du souterrain et de son fameux escalier dit « des milles marches ».



Villefranche de Conflent

## AUTRES MONUMENTS RELIGIEUX

### PRIEURÉ DE SERABONNE - Boule d'Amont

Niché dans une nature préservée, à la fois sauvage et verdoyante, le prieuré Sainte Marie de Serrabonna mérite le détour, tant pour son site magnifique que

pour son patrimoine artistique remarquable. Une fois à l'intérieur de l'église admirez la splendide tribune en marbre rose aux colonnes surmontées de chapiteaux sculptés. Ces derniers, ornés de motifs floraux, d'anges et d'animaux, constituent un superbe témoignage de l'art roman roussillonnais.

### ABBAYE DE SAINT MICHEL DE CUXA

+33 4 68 96 15 35

L'abbaye bénédictine, vieille de plus de 11 siècles est aujourd'hui l'un des plus importants monuments religieux du sud de la France. Eglise préromane du X<sup>e</sup> siècle, clocher et crypte romans du XI<sup>e</sup> siècle, Cloître roman du XII<sup>e</sup> siècle.

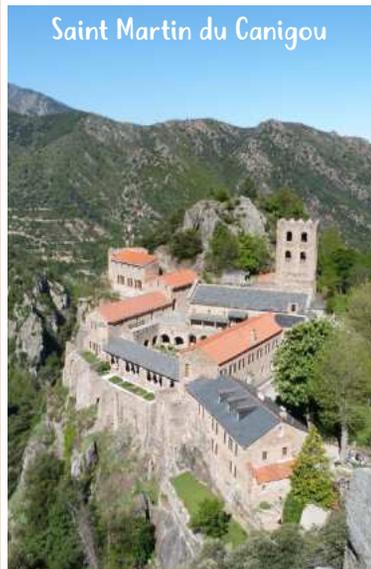


Saint Michel de Cuxa

### ABBAYE DE SAINT MARTIN DU CANIGOU

+33 4 68 05 50 03

Située au cœur du massif du Canigou, sur un nid d'aigle, l'ancienne abbaye bénédictine Saint Martin surplombe discrètement la vallée depuis le XI<sup>e</sup> siècle. Le clocher lombard, les chapiteaux de marbre, l'abbatiale et la crypte voûtées en font un joyau du premier art roman régional.



Saint Martin du Canigou

## AUTRES MONUMENTS RELIGIEUX Côté Cerdagne espagnole

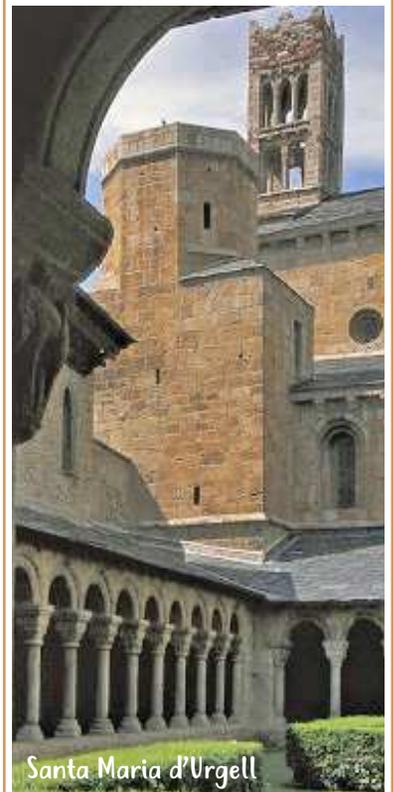
### CATHÉDRALE DE SANTA MARIA D'URGELL

+34 973 35 32 42

L'un des joyaux de l'art roman pyrénéen, cette cathédrale est un bel exemple du roman catalan aux influences lombardes visibles à l'extérieur. Elle possède un plan basilical à trois nefs avec un transept à cinq absides. Trois portails ornent sa façade. Les chapiteaux du cloître sont décorés de motifs végétaux et de figures humaines. Le musée diocésain permet d'admirer le Commentaire de l'Apocalypse, manuscrit enluminé mozarabe datant du début du X<sup>e</sup> siècle.

### ÉGLISE DE TALLO - Bellver de Cerdanya

Bel exemple d'art roman, vous serez surpris par la grande taille de cette église, et son clocher de tour carrée.



Santa Maria d'Urgell

# TERROIR ET GASTRONOMIE

La cuisine cerdane regorge de saveurs et d'arômes surprenants; elle est riche et variée et s'appuie sur ses fondamentaux, des produits fermiers de qualité : l'élevage, la culture du chou, du navet, de la pomme de terre, ainsi que des poires, des pommes et des cognassiers. Les agneaux et les veaux élevés sous la mère et dans les pâturages de haute montagne donneront une viande très goûteuse labellisée pour sa qualité et son origine. Quant aux porcs élevés en pleine nature, ils seront transformés en jambon de montagne, saucisses catalanes, saucissons, pâtés de campagne, ou encore pa de fetge, tout ceci dans la tradition des salaisons cerdanes. Les produits issus des canards et volailles élevés en plein air seront tout aussi délicieux : boudin de canard, foie gras, terrine, et autre plat préparé. Côté jardin, il est d'usage de faire pousser salades, aubergines, courgettes, haricots verts, potirons, tomates et fruits rouges, qui viendront se marier parfaitement aux viandes produites localement. C'est ainsi que vous pourrez découvrir dans les restaurants les plats catalans montagnards traditionnels: le canard aux navets, les pieds de porc farcis, l'escalivada de légumes, le trinxat, l'ouillade...

🇪🇸 *La cuina de la Cerdanya us proposa sabors i aromes sorprenents; és rica i variada, e recolza en els seus fonaments, productes grangers de qualitat: la ramaderia, la cultura de la col, del nap, de la patata, de les peres i de les pomes. Els anyells i vedells alimentats amb la llet de la mare i en els plats d'alta muntanya produeixen una carn molt saborosa reconeguda per a la seva qualitat i el seu origen. La carn dels porcs criats en plena naturalesa, seran transformats en pernil de muntanya, salsitxes catalanes, llonganisses, pa de fetge i diverses varietats de patés. Els productes fets amb ànecs criats a l'aire lliure es convertiran també en delicioses botifarres d'ànec, foie gras i altres plats preparats. Als horts, es cultiven enciams, albergínies, carbassons, mongetes verdes, carabasses, tomàquets i fruites vermelles, que s'avenen perfectament amb les carns produïdes localment. Així podreu descobrir en els restaurants els plats catalans tradicionals de la muntanya: l'ànec amb naps, els peus de porc farcits, l'escalivada de verdures, el trinxat, la carn d'olla...*

🇬🇧 *The cuisine of Cerdagne is full of surprising flavors and aromas; it is rich and varied and relies on its fundamentals, quality farm products: livestock, cabbage, turnip, potato, as well as pears, apples and quince. Lambs and calves raised under the mother and in the high mountain pastures will give a very tasty meat labeled for its quality and origin. As for pigs raised outdoors, they will be transformed into mountain ham, Catalan sausages, sausages, farmhouse pâtés, or even pa de fetge. Products from ducks and poultry raised in the open air will be equally delicious: duck sausages, foie gras, terrines, and other prepared dishes. As for greens, you will find salads, aubergines, zucchini, green beans, pumpkins, tomatoes and red berries, which will blend perfectly with locally produced meats. Thus you can taste traditional Catalan mountain dishes in restaurants: duck with turnips, stuffed pork feet, escalivada of vegetables, trinxat...*

*Vous trouverez en Cerdagne de quoi ravir les palais les plus fins...*



# L'interview

## Jean Plouzenec

Président des Toques Blanches des Pyrénées-Orientales

Les Toques Blanches du Roussillon défendent une certaine idée de la cuisine: celle des produits, de leur origine, du soin apporté à leur sélection. Une manière de rendre hommage à l'implication de tous les producteurs, éleveurs, agriculteurs, vignerons... Tous participent à la qualité d'une assiette, au plaisir de la dégustation et à la défense d'un patrimoine et d'un savoir-faire qui se doit de perdurer. Nous avons demandé à Jean Plouzenec, Président des Toques Blanches des Pyrénées-Orientales de nous parler des produits de notre Terroir.

### *Soleil et Saveurs de Pyrénées-Cerdagne*

*Sous l'ensoleillement bien connu de Cerdagne s'épanouissent les excellents terroirs du Parc naturel régional, au travers de forêts giboyeuses et de lourds blocs de granit aux formes étranges. Au cours de vos randonnées vous découvrirez une agriculture durable et responsable : la plus haute vigne d'Europe, veaux et vaches en estives, volailles et cochons, bases de savoureuses charcuteries et grillades, de délicieux fromages et produits laitiers, de fraîches framboises et myrtilles, coscolls et champignons, de la frêle corrioleta au cèpe majestueux pour de mémorables omelettes, des pommes de terre d'altitude ou des navets de Cerdagne, les poires et les miels, tout cela permet une cuisine riche et variée que vous apprécierez dans les restaurants labellisés (trinxat, ollada, brou bufat, veau Rosée des Pyrénées, canard aux navets, galtes de porc, gibiers, mel i mato et multiples recettes gourmandes.) L'aménité de ces lieux vous enchantera et vous aurez plaisir à séjourner en Pyrénées Cerdagne.*

**Jean Plouzenec, Président des Toques Blanches Roussillon-Occitanie  
Maître cuisinier de France**



*Clementine*

Pendant votre séjour, savourez toutes les subtilités de la cuisine catalane, et emportez dans vos valises des produits locaux à déguster sans modération...



# Les Produits du Terroir

## Les Fruits et Légumes

Fruites i verdures/ Fruits and vegetables

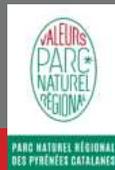
Côté potager, il est d'usage de faire pousser pommes de terre, navet de Cerdagne, salades, aubergines, courgettes, haricots verts, potirons, tomates et fruits rouges, qui viendront se marier parfaitement aux viandes et volailles produites localement. C'est ainsi que vous pourrez découvrir dans les restaurants les plats catalans montagnards traditionnels : le canard aux navets, les pieds de porc farcis, l'escalivada de légumes ou encore le trinxat et l'ouillade...



### Les marques

« Parc Naturel Régional » et

« Valeurs Parc Naturel Régional »



## La Viande et la Volaille

Carn i Aus de corral / Meat and Poultry

Vous trouverez sur notre territoire de la viande de veau, de bœuf, d'agneau, de cabri et de porc fermier. Tous ces animaux présents dans les prairies et les estives reflètent la forte activité d'élevage de notre territoire. La viande de veau qui bénéficie d'une appellation « La Rosée des Pyrénées » est un veau élevé sous la mère et nourri à l'herbe des estives. Les volailles élevées en plein air dans un cadre naturel, garantissent une viande d'excellente qualité.

Un grand nombre de producteurs du territoire bénéficie de la marque « Parc Naturel Régional ». En achetant ces produits, vous contribuez au maintien d'une agriculture locale respectueuse de l'environnement et ainsi vous participez à la préservation de nos paysages et de leur biodiversité.

🇪🇸 *Molts productors del territori es beneficien d'aquesta marca, per això es van comprometre a respectar-ne les especificacions. En comprar aquests productes, contribuïu al manteniment d'una agricultura local que respecta el medi ambient, i per tant, participeu en la preservació dels nostres paisatges i la seva biodiversitat.*

🇬🇧 *Many producers in the area benefit from the Regional Natural Park brand. To do so, they had to commit to respect the specifications of these labels. When you purchase these products, you contribute to maintain a local agriculture that respects the environment and thus participate in the preservation of our landscapes and their biodiversity.*



# Les Fromages et Produits laitiers

Formatges i productes lactis / Cheeses and dairy products

Vous trouverez sur notre territoire de nombreux fromages: de vache, de brebis et de chèvre. Une large palette gustative s'offre à vous, faisselle, tome, crottins, yaourts cimelait... Au gré de vos balades sur notre territoire, partez à la rencontre de nos fromagers passionnés qui vous feront découvrir leur métier et leurs produits que vous pourrez utiliser dans beaucoup de recettes. Alors laissez-vous tenter par ces merveilles gustatives !

🍯 *Trobareu al nostre territori molts formatges: de vaca, ovella i cabra. Una àmplia gamma de sabors a la vostra disposició: faisselle, tome, crottins... Durant les vostres passejades, trobareu un formatger apassionat que us farà descobrir el seu comerç i els seus productes.*

🇬🇧 *In our area, you will find many cheeses: : cow, sheep and goat, with a wide range of products: faisselle, tome, crottins... During your walks you will surely find a passionate cheese maker who will show you his trade and his products.*

# La Moutarde

Mostassa / Mustard

Nous avons la chance d'avoir sur notre territoire une fabrique artisanale de moutardes et condiments. Venu de l'antiquité, ce condiment traditionnel a conquis ses lettres de noblesse. Venez jusqu'à Saillagouse découvrir ces gammes de produits qui s'accorderont parfaitement avec vos plats.

🍯 *Tenim la sort de disposar al nostre territori d'una fàbrica artesanal de mostassa i condiments.*

🇬🇧 *We are lucky to have a local artisanal factory of mustards and condiments in the area.*



# Le Miel

Mel / Honey

A la fois montagnard et méditerranéen, le haut plateau de Cerdagne culmine à 1600m d'altitude, il est réputé pour sa flore exceptionnelle, fruit de la pureté de son air et de son climat. Les abeilles sont donc primordiales pour maintenir une activité économique agricole et pour conserver notre richesse floristique.

🍯 *Muntanyenc i del mediterrani, l'altiplà de la Cerdanya culmina a 1600 m d'altitud i és reconegut per la seva flora excepcional, resultat de la puresa del seu aire i clima.*

🇬🇧 *Both mountain and Mediterranean orientated, the high plateau of Cerdagne culminates at 1600m of altitude, and is famous for its exceptional flora, thanks to the purity of its air and climate.*



# Le Vin de Cal Mateu

Vi / wine

Fièrment juchée sur les reliefs sinueux de nos montagnes roussillonnaises, la vigne la plus haute d'Europe (1300m) se situe à Sainte Léocadie, au pied des contreforts de la Cerdagne. Exploitée depuis 1984 sur un sol granitique, la vigne comporte 450 souches pour trois cépages. Les prochaines vendanges seront en fin d'année.

🇪🇸 És a 1300 m d'alçada, a Santa Leocadia que es troba la vinya més alta d'Europa. Explotada des de 1984 en un sòl granític, la vinya té 450 ceps per a tres varietats de raïm. La pròxima collita serà a final d'any.

🇬🇧 The highest vineyard in Europe (1,300 m) is located in Sainte Léocadie. Growing since 1984 in granitic soil, the vineyard has 450 stocks for three grape varieties. The next harvest will be at the end of the year.

# La Brasserie du Choucas

Cervesa / Beer

La Brasserie du Choucas : Fabrication et vente de bières artisanales. Elles sont produites et brassées en pays catalan, plus exactement en Cerdagne. Nos bières sont conçues à partir d'ingrédients naturels de de qualité: Eau, malt d'orge et de blé, houblon et levures. Elles sont à consommer de préférence en bonne compagnie.

🇪🇸 Nuestras cervezas están hechas de ingredientes naturales de calidad: agua, cebada y malta de trigo, lúpulo y levaduras. Es mejor servirlos con buena compañía.

🇬🇧 Our beers are made from natural quality ingredients: water, barley and wheat malt, hops and yeasts. They're better served in good company.



# La Pyrénéïste : De la Terre à la Bière

Cervesa / Beer

Une bière confectionnée avec des matières premières issues de la Cerdagne, tel est le pari d'Aude Artigas et Matthieu Roux qui ont décidé de s'installer à Palau de Cerdagne et de fabriquer une bière 100% Cerdane. Dans leur local installé dans le parc de la mairie de Palau-de-Cerdagne, Aude et Matthieu s'approvisionnent en circuit court pour fabriquer une bière à partir de matières premières locales, cultivées en Cerdagne, et ce dans un rayon d'une dizaine de kilomètres seulement. Aude et Matthieu proposent à la vente une bière blonde, la session pale ale, avec la douceur d'un corps brioché et bien fruitée, et une bière rousse la Cerdanya amber ale, qui se distingue par des accords de malts puissants: caramel chocolat et la petite touche épicée du seigle de Cerdagne.

🇪🇸 Voleu provar els diferents sabors d'una deliciosa cervesa 100% de producció local, inspirada en la muntanya, les tradicions i la cultura? La Pyrénéïste està fet per a tu. No dubteu a passar per la botiga de Mathieu i Aude a Palau-de-Cerdagne!

🇬🇧 Would you like to try out the different flavours of a delicious 100% locally produced beer, inspired by the mountains, traditions and culture? La Pyrénéïste is made for you. Feel free to drop by Mathieu and Aude's shop in Palau-de-Cerdagne!

# Les Jus de Fruits du Domaine Cotzé

Suc de fruites / Fruit juice

Tout un verger dans une bouteille ... Wilfried Garcia fait partie de ces nouveaux acteurs de la montagne. Sur les sommets cerdans, il ravive des vergers anciens pour en faire des jus de fruits, et produira prochainement du cidre mais aussi du vin ! Ces jus 100% naturel, qui rappellent les notes douces et raffinées de notre terroir, sont issus de quelques 200 arbres fruitiers du plateau Cerdan. Poiriers, pommiers, cognassiers, des vergers qu'il réhabilite avec des arbres rustiques, résistants à l'altitude, mais aussi des espèces locales oubliées. Dix tonnes de ces fruits ont donné l'un des meilleurs nectars de Cerdagne embouteillé sans conservateur ni sucre ajouté. Wilfried a également planté une belle vigne de 6 000 pieds à Bajande, bien orientée plein Sud, avec un ensoleillement record. Une belle vigne aux sept cépages -sylvaner, savanier, pinot noir, gamay...dont on goûtera le breuvage très prochainement.

🍷 Heu vist mai algú convertir un jardí en suc de fruita ? Wilfried Garcia ho va fer amb una gran varietat d'arbres cerdans. Segur que també ens agradaran els seus millors productes amb vi, sidra

🇬🇧 Have you ever seen someone turning a garden into a fruit juice? The talented Wilfried Garcia can do it, thanks to the large variety of Cerdan trees! You will, for sure, also like his coming products such as wine, cider



## Les Rousquilles et Desserts

Postres / Cakes

Une envie de sucré ? Vous trouverez sur le territoire deux pâtisseries fines qui vous feront découvrir des produits d'exception, macarons, entremets, grands classiques et chocolats... tous fabriqués avec des produits haut de gamme. Nous avons également une fabrique de rousquilles, plaisir gourmand catalan par excellence. Les rousquilles du palais se déclinent à l'anis, à la fleur d'oranger et au citron confit.

🍷 Al territori trobareu dues belles pastisseries que us faran descobrir dolços excepcionals, macarons, postres, grans clàssics i bombons, tot elaborat amb productes de gamma alta. També tenim una fàbrica de rosquilles, el plaer gastronòmic català. «Les rosquilles du Palais» estan disponibles amb anís, flor de taronja i llimona confitada.

🇬🇧 The area also has two fine pastry bakeries that will show you exceptional products, macarons, desserts, great classics and chocolates ... all made with high-end products. We also have a rousquille factory, the ultimate Catalan gourmet pleasure.



# L'annuaire

Llista de productors i comerciants / list of producers and traders

Repérez les petits  
pour identifier les producteurs  
de Cerdagne



## FRUITS ET LÉGUMES

### POMME DE TERRE

 GAEC DU MAS BLANC Bourg-Madame. Jean et Fabienne de MAURY Mas Blanc +33 6 81 66 12 24 - +33 6 78 55 59 22 Vente directe à la ferme d'août à février. Diverses variétés (Monalisa, Bintje, Charlotte...)

 GAEC SAINT AOULARY Enveitg Frédéric BOSOM +33 4 68 04 80 76 +33 6 15 41 64 14 - 8 rue de la Vignole Sur demande et lors de la fête de la patate à Matemale

 JEAN-PIERRE ARRO - Osséja +33 4 68 04 61 56 - 5 Avenue de Casa Pont sur demande

 GAEC DE LA BLANQUERIE - Osséja +33 6 76 94 82 45 - +33 6 03 54 69 56 4 Avenue de Casa Pont Ouvert tous les jours du 1er octobre au 31 mars à la ferme

 CAL GILET - Saillagouse +33 6 88 47 88 73 Du 1er octobre à fin février

 JEAN-FRANÇOIS MARTOS Enveitg +33 4 68 04 85 93 - 2 Rue As Prats Vente directe à la ferme et lors de la fête de la patate à Matemale

LES JARDINS DE L'HIRONDELLE -  
12 route de Caldegas - Ur - +33 6 68 53 97 65 Vente directe de pomme de terre à la ferme d'octobre à janvier et de légumes de saison bio de mai à janvier.

### LES NAVETS DE CERDAGNE

 GAEC DU MAS BLANC Bourg-Madame +33 6 81 66 12 24 - +33 6 78 55 59 22 - Mas Blanc. Vente directe à la ferme de novembre à février de 9h à 12h et de 14h30 à 18h.

LES JARDINS DE L'HIRONDELLE -  
12 route de Caldegas - Ur - +33 6 68 53 97 65 Vente directe de navets bio à la ferme en octobre. Sur commande.

### CASSIS

 LE CASSIS DU MAS FRANC Enveitg +33 4 68 04 88 21 - +33 6 37 34 55 93 Lieu dit Mas Franc Vente de confitures maison,

## CONFITURES DE CERDAGNE

 Bruno CAGNY Estavar +33 4 68 04 87 28 - 1 Ter Route de Bajande Toutes les confitures sont à base de fruits et légumes cultivés en agriculture biologique. Disponibles en période estivale à l'Échoppe des artisans à Saillagouse.



## VIANDES

### BOUCHER CHARCUTIERS

#### TRAITEURS

 MAISON BONZOM & FILS Saillagouse +33 4 68 30 14 27 - RN 116

Bernard Bonzom vous accueille dans une vieille ferme cerdane rénovée datant de 1808 où 200m<sup>2</sup> sont consacrés à la vente. Vieilles pierres apparentes et jambons sous voûtes, et pas moins de 70 spécialités toutes plus tentantes les unes que les autres : saucissons secs, fouets, longanisses, pa de fetge... La dégustation se fait dans les étables rénovées, avec du bon pain de campagne et un vin du Roussillon. À quelques pas de là, sur l'ancienne route d'Estavar, poussez la porte du Musée de la Charcuterie cerdane, vous y découvrirez l'histoire d'un savoir-faire ancestral au travers de la visite du séchoir aux mille cinq cents jambons grâce à son élevage de porcs en plein air à Serdinya. A noter que Bernard Bonzom ne travaille que des viandes de Cerdagne et du Capcir.

 MAISON POUGET Err et Bourg-Madame +33 4 68 04 71 28 - +33 4 68 04 34 41 - 4 Impasse Saint Joan - Err et 17 Avenue des Pyrénées - Bourg-Madame

Affichant bien avant la législation la traçabilité de ses produits, Arnaud Pouget achète uniquement ses viandes en Cerdagne et Capcir. Depuis plus de 35 ans, la démarche de qualité n'est pas ici un vain mot et le goût s'en ressent. Les jambons, saucissons, saucisses et autres fuets embaument la boutique vous donnant envie de tout acheter. Toujours prêt à vous faire déguster, Arnaud Pouget vous parlera de son métier avec passion, vous expliquant les recettes et les traditions de la Cerdagne. Il est intarissable sur le patrimoine culturel catalan.

 ESAT CAL CAVALLER Enveitg +33 4 68 04 85 33 - 4 Rue Als Prats

Mobilisé au service de l'intégration sociale et professionnelle des personnes adultes en situation de handicap, l'ESAT Cal Cavaller fabrique une large gamme de produits de boucherie et charcuterie traditionnelle catalane. Produits locaux, naturels et de fabrication traditionnelle, labellisés PNR.

Service traiteur - + 33 4 68 30 49 36  
11 Avenue de la Gare Internationale

## VOLAILLES

 MAS TERREGALLS - Err +33 6 31 69 07 09

Camí de Védriçnans. Producteur de foie gras. Les canards Mulard et les volailles festives (chapons, chapons de pintade et poularde chaponnées) sont élevés par Baptiste dès leur naissance sur les hauteurs d'Err. Les volailles sont nourries avec un aliment 100% végétal et produit dans notre région. Les canards gras sont gavés à l'ancienne avec du maïs grain entier. Venez découvrir cet élevage et partager leur passion des bons produits du terroir. Vente directe à la ferme du mardi au samedi.

# L'annuaire

Lista de productors i comerciants / list of producers and traders

Repérez les petits  
pour identifier les producteurs  
de Cerdagne



## OEUFS



**CAL GAFET - Sainte-Léocadie**  
+33 7 82 50 38 28 - Rue des Cailles

Oeufs bio. Élevage de poulets en plein air. Les volailles font l'objet de l'attention quotidienne de l'éleveur bio.



## PRODUITS LAITIERS FROMAGES



**LA BIQUETTERIE CATALANE**  
- Sainte Léocadie RN116 +33 6 21 10 22 49  
+33 6 88 62 33 73 Large choix de produits frais

issus du bon lait des biquettes. Possibilité de voir les chèvres ainsi qu'assister à la traite tous les jours à partir de 18h.



**CRÈMERIE PETITE - Bourg-Madame** +33 4 68 04 66 80 - 15 Avenue Porte de France. Fromagers Affineurs depuis 1840. Finesse, subtilité et intensité de goût sont les principales qualités recherchées par votre Crèmerie Petite lors de la sélection des fromages au lait cru. Depuis cinq générations, la famille Petite apporte sa sensibilité particulière dans l'élaboration de ses fromages en s'inspirant de principes simples et immuables. Fondues, raclette, tartiflettes, tartes au fromage et toutes sortes de fromages : (Comté, Morbier, Beaufort...) mais aussi du fromage des Pyrénées (Tomes de montagne...).

**CAL GILET - Eyne** +33 6 88 47 88 73 - Route de Llo. Fromage de vache

**FROMAGERIE PÉRARNAUD - Formigüères**  
T: +33 6 16 12 53 08 Toute l'année à la ferme: Lait cru, fromages frais au lait cru de vache (faisselles, fromage blanc lissé, fromage à tartiner).

**FROMAGERIE DU RIALET - La Llagonne**  
T: +33 4 81 89 90 19 - 2 Rue de la Quillane Fromage de vache. Fromage de vache, yaourt, lait, glaces, sorbets... Visite des animaux de 16h à 19h.

**LE DOURMIDOU - Matemale**  
T: +33 4 68 30 13 55 - 25 Rue de la Mouline Fromage de chèvre

**CAL ROUS - Planes**  
+33 4 68 04 65 22 - +33 6 46 44 16 83 Fromages et glaces au lait de brebis, lait de brebis. Visite de la ferme et possibilité d'aller chercher le troupeau avec le berger.



## YAOURTS



**YAOURTS CIMELAIT - Err RN116**  
+33 4 68 04 94 71 Le Yaourt des montagnes catalanes. Les éleveurs laitiers du territoire de la coopérative Cimelait ont relancé la fabrication et la vente de produits laitiers 100% montagne catalane. A la vente, yaourts mais également mato, faisselle et fromages lactiques dont la spécialité, la Muntanyette. Soutenez nos éleveurs, achetez local ! En vente à la boutique Les Halles en Cerdagne, et dans plusieurs magasins du territoire.

## MIEL



**LE RUCHER CERDANYOL - Bourg-Madame, Christine et José Isidro**  
P: +33 6 09 95 91 02 - 2 Avenue de la Gare Miel de montagne produit et récolté sur le Territoire. Un miel très fin et délicat issu d'un environnement préservé et riche en biodiversité. 100% cerdagne.



**LE MIEL DU MAS FRANC - Hameau de Béna Enveitg, +33 4 68 04 88 21** À plus de 1600 mètres d'altitude, les ruches sont écologiques. Les abeilles du mas constituent un maillon essentiel pour préserver la biodiversité de la faune et de la flore de la vallée.

**MIELLERIE DU CAMBRE - Eyne**  
+33 6 71 99 33 98 - 1 Avenue de Catalogne Miel, Bonbons au miel, produits de la ruche.



## MOUTARDE



**LA LÉGENDE DE PYRÈNE**  
Zone artisanale - Saillagouse  
+33 4 68 04 63 69 Laurent et Corinne Mahot, passionnés de cuisine et anciens restaurateurs, ont créé la Légende de Pyrène, entreprise artisanale des Pyrénées-Orientales, et fabriquent dans leur atelier, une gamme ensoleillée de condiments naturels. Gamme de vinaigres de crus (Banuyls, muscat...), gelées de vins du Roussillon, olivades, sels aromatisés et ketchup 66 vous sont également proposés. Associations inédites de parfums qui sauront accompagner les apéritifs, les grillades, relever vos vinaigrettes et donner relief et originalité à tous vos plats.

## CÉRÉALES BIO



**Bruno MAJORAL Nahuja Carrer de la Font.** +33 4 68 04 69 92 - +33 6 84 18 00 15 Seigle, blé, épeautre, orge.

# L'annuaire

Lista de productors i comerciants / list of producers and traders

Repérez les petits  
pour identifier les producteurs  
de Cerdagne



## PÂTISSERIES FINES

 L'ATELIER DE FABIEN ARMISEN

Bourg-Madame +33 4 68 30 33 83  
+33 6 37 72 50 96 - 1 Avenue de Porte de France. Une pâtisserie fine qui vous fera découvrir des produits d'exception. Vous y trouverez macarons, entremets, gâteaux individuels et des grands classiques comme le Saint-Honoré, tout cela fabriqué avec des produits haut de gamme! Fabien Armisen prône la qualité au travers de produits fins. À consommer sur place ou à emporter.



 INTENSE DOUCEUR - Egat

T: +33 4 68 30 36 60 - Col del Bes centre commercial Super U

Arnaud GESLIN, Pâtissier-Chocolatier, vous propose de remarquables entremets, macarons et de nombreux grands classiques de la pâtisserie. Mais aussi un large choix de véritables chocolats (ganache fraise-basilic, poivre sechuan, framboise, poivre de sapin, passion, whisky, pâte d'amande, pralinés..)

 LES ROUSQUILLES DU PALAIS

Bourg-Madame P: +33 6 48 55 28 60 - 20 Avenue Porte de France. Vente uniquement sur le site internet: <https://rousquillesdupalais.fr> et dans les boutiques partenaires (cremerie petite Bourg-Madame et Egat, Ah la Laiterie les halles en Cerdagne, boucherie Pouget Bourg-Madame) Fabrication sur place de rousquilles à l'anis, à la fleur d'oranger et au citron confit. Croquants au café et au chocolat.

## JUS DE FRUITS

 Wilfried GARCIA Estavar

Domaine Cotzé - Hameau de Bajande +33 7 86 49 66 12 Domaine en polyculture, perché à 1300m d'altitude, alliant vignes, vergers et maraîchage. A l'écoute de la nature, en limitant les interventions sur les cultures. Vente de Jus de pomme, Jus de poire, vins de transhumance et cidre. Possibilité de visites et vente au domaine, sur rdv.

## BIÈRES

 BRASSERIE PYRÉNÉISTE - Palau

de Cerdagne - +33 6 40 28 85 18 - 15 rue Marquis de Tilière. Bière artisanale 100 % cerdane. Shopping et vente au détail.

 BRASSERIE DU CHOUCAS - Egat -

+33 6 78 76 76 16 - +33 6 08 15 32 08 - 6 Route de Las Deveses. Fabrication et vente de bières artisanales. Elles sont produites et brassées en Cerdagne.

## SÈVE DE BOULEAU BIO

 Jean-Luc PLANES Saillagouse

+33 6 09 09 35 04 La sève de bouleau est un véritable élixir naturel, désaltérante, détoxifiante, drainante, énergisante, elle se consomme en cure. Patés et saucissons de Cerf disponibles aux Halles en Cerdagne et au restaurant Chez Planes.



## GROUPEMENTS

### DE PRODUCTEURS

 L'ÉCHOPPE DES ARTISANS -

Saillagouse +33 4 68 04 72 89 - Place Oliva. Comme chaque année, avec l'arrivée des beaux jours et de la saison estivale, expovente de produits artisanaux, point infos touristique. Produits issus de la fabrication des artisans producteurs locaux.

 LES HALLES EN CERDAGNE - Err

RN116 +33 4 68 04 94 71 / +33 6 16 32 64 13

Retrouvez en un seul endroit, Les Halles en Cerdagne la pimpante diversité que vous offrent les producteurs locaux: viande, charcuterie, fromage, vin, fruits, légumes, miel, pâtisseries, yaourts.. Une cinquantaine d'agriculteurs vous proposent le meilleur de leurs produits en s'appuyant sur trois critères: le goût, la fraîcheur et le mode de production et transformation. Ce commerce de proximité génère une consommation «responsable» qui respecte les saisons, l'environnement, favorise l'économie circulaire, le développement durable et, certainement le plus important, préserve l'avenir de nos agriculteurs.



## MAGASINS BIO

 CAL BLANCH 1 ET 2 - Bourg-

Madame +33 6 52 40 15 88 +33 4 68 04 96 78 48 av Guinguettes

Fruits, légumes de pays, rayon frais, épicerie bio, pain bio, hygiène, cosmétiques, compléments alimentaires, huiles essentielles..

# Les Jours de Marchés



Dies de mercat / Markets'Days

## Lundi

Bolquère/ Pyrénées 2000 - Avenue Serrat de l'ours de 8h à 18h. saison d'été et d'hiver.

## Mardi

Les Angles - Avenue de Mont-Louis de 8h à 13h  
Eyne - Centre du village 16 juillet au 20 août 2024 de 9h à 15h

## Mercredi

Err - Place St Génis de 8h à 14h en été  
Saillagouse - Jardin de la Mairie de 8h à 12h  
Odeillo - Place de la République de 8h30 à 13h juillet et août

Font Romeu - Rue Maillol de 8h30 à 13h

## Jedi

Mont-Louis - Place de l'Eglise, de 9h à 14h, tous les jeudis, à partir du 1er jeudi de juin

Osseja - Centre du village de 8h à 13h  
Estavar - Marché nocturne Place du Casal. De 18h à 21h, du 29 juin au 7 septembre 2023

## Vendredi

Font Romeu - Avenue Emmanuel Brousse de 8h30 à 13h, saison estivale

## Samedi

Formiguères - Centre du village, de 7h à 14h.  
Eyne - Centre du village, de 17h à 20h le 17 juillet et le 10 août

Llivia - Avenue de Catalogne, parking de l'école primaire. Le matin

## Dimanche

Saillagouse - Jardins de la mairie de 8h à 12h  
Err - Place St Génis de 8h à 14h  
Puigcerda - Centre du vieux village de 7h à 14h



# Les Restaurants



Restaurants



## ANGOUSTRINE

Cal Xandera +33 9 54 50 41 47  
49 Route de Font- Romeu.

Cuisine gourmande. Produits frais du marché

## Les Bones Hores

+33 6 07 15 95 18 Site des Bouillouses.  
Ouvert du 17 mai au 13 octobre 2024 Restaurant bar d'altitude / grillades / cuisine traditionnelle

Le relais du Belloch - +33 4 68 30 37 24 - 45 Route des Pyrénées. Réservation

conseillée. Spécialités catalanes / plat du jour/ raclette traditionnelle et végétarienne (en hiver)

## BOURG-MADAME

Les terrasses du Bourg +33 6 25 00 24 72  
Place de Catalogne. cuisine traditionnelle et Plat du jour.

Le Moksha +33 6 45 27 50 12,  
3 rue du 8 mai 1945. Petit-déjeuner, formule midi et desserts maison

Pizzeria le Napoli Mia ++33 4 68 30 69 05  
- Avenue des Guinguettes Pizza au feu de bois sur place ou à emporter

Ramen Miyagi +34 659 10 77 49  
42 Avenue des Guinguettes - Restaurant Japonais spécialisé dans le Ramen.

## ERR

El Pradet - +33 6 48 02 73 19 - 2 route du Puigmal. Restaurant, brasserie, salon de thé

Snack et restaurant de la piscine  
+33 4 68 96 22 00 / +33 6 85 70 34 79  
Espace aqua-ludique. snack / salades / grillades / burgers. Ouvert en été.

Epicez tout +33 7 44 84 33 52 - 23 Carrer del Mouli. Plats à emporter cuisine marocaine : tajine/couscous/ brewats..

## ENVEITG

Le bistrot de la Gare - +33 7 81 83 90 55  
Place de la gare internationale. Spécialités portugaises / grillades / paëlla / pizza

Le Mirasol - +33 4 68 04 29 25  
11 Avenue du Belvédère de Cerdagne  
Cuisine traditionnelle / raclettes, fondues (hiver)

## ESTAVAR

Les Jardins d'Estavar Bar restaurant +33 4 68 04 85 35 camping les jardins d'Estavar.  
Ouvert toute l'année. Cuisine traditionnelle. Paté en croûte fait maison sur commande - Vente à emporter: Pizzas, hamburgers, poulet rôti

Chez Charlie - +33 6 47 84 63 02. Place del Casals. Restauration rapide / tacos / poke bowl / burgers / tapas / plats combinés / crêpes, glaces). Poulet rôti le dimanche. Soirées musicales.

## LATOUR-DE-CAROL

### El Casal Restaurant Pizzeria

5 place des commerces. Restaurant / snack / pizzeria et pizzas à emporter.

**Le P'tit Bar Latour** +33 6 16 34 58 10 Place Carolane . Tapas/Frites/Burgers. ouvert l'été

## LLO

**Le jardin d'Alione** - +33 6 03 17 62 72

+33 9 66 81 74 87 - Carrer del Camp del Rec  
Cuisine fraîche aux saveurs du monde et plats à l'ardoise. Réservation conseillée



## OSSÉJA

**Café de France - Mac d'Aqui** - +33 7 49 47 63 20 - 1 place st Pierre. Pizzas gastronomiques cuisinés avec des produits frais et locaux, galettes bretonnes, crêpes sucrées, coupes glaces artisanales, salades, sandwich, tapas.

**Restaurant du lac** - +33 6 30 41 58 00

7 avenue du lac Kebab, américains, glaces...

## PALAU-DE-CERDAGNE

**L'Estaminet** - +33 4 68 04 69 37

2 Avenue du Lac pizzas à emporter

## PORTA

**Auberge du Campcardos** +33 4 68 30 38 90 - RN20. Cuisine familiale/cuisine traditionnelle /cuisine méditerranéenne/spécialités locales

## PORTÉ-PUYMORENS

**El Punt'Chaud** - + 33 6 08 92 59 07

Route de la Forêt. Poulet rôti sur commande /pizzas sur place ou à emporter, pain cuit au feu de bois

**Le Casel Isard** +33 6 24 49 61 46

+33 4 68 04 84 39 - 11 avenue du Puymorens. Cuisine traditionnelle

**La tramontane** - +33 4 68 04 89 70

Restaurant d'Altitude Station de Ski  
Cuisine traditionnelle / snack. Ouvert été-hiver

**La Vignole** - +33 4 68 04 90 95

Station de ski - parking de la Vignole.

Snack / bar restaurant - ouvert l'hiver

**Les Carlines** - +33 4 68 04 09 89

Station de ski - parking de la Vignole. Plats combinés / plats du jour / snack - ouvert l'hiver

## SAILLAGOUSE

**Restaurant gastronomique « Chez Planes » - Brasserie** - +33 4 68 04 72 08

6 place de Cerdagne. Cuisine traditionnelle/spécialités maison et catalanes / gastronomiques. Son savoir-faire s'exprime dans cette maison depuis 1895...

**Le Crapahuteur** - +33 4 68 04 08 57

18 Avenue des Comtes de Cerdagne.

Brasserie / cuisine traditionnelle / spécialités catalanes

**Au Matin Calme** - +33 6 63 24 82 63

Camping Ilisa. Cuisine Coréenne sur place ou à emporter. Réservation conseillée.

**El Calçot** - +33 6 47 24 30 37 / +33 6 71 90

66 76 Camping le Védignans Cuisine maison à base de produits frais. Plats combinés, burgers, frites maison, crêpes, plats cuisinés et tapas. Sur place ou à emporter.

**Le Moulin à Pizza** - +33 6 84 42 23 63

1 place de Cerdagne. Cuisine italienne / pizzeria sur place et à emporter

**Le Chalet à Pizza** - +33 4 68 04 11 60

Place de Cerdagne. Snack / pizzeria sur place ou à emporter

**Lud Oh! Gare** +33 6 52 44 35 10 - Route

de Llívia -Gare de Saillagouse. Salon de thé ludothèque. goûters / en-cas

**L'Effet Blanc** - +33 7 86 93 82 58

Route d'Estavar Bar dansant, service à table - Ouvert l'été et les week-end d'hiver.

## UR

**Restaurant pizzeria Pénates**

+33 6 04 50 05 89 Place de l'Église. Pizzeria, formule du jour, tapas.

## VALCEBOLLÈRE

**L'Auberge des Écureuils**

+33 4 68 04 52 03 - Carrer de la Coma  
Restauration gastronomique / crêperie / bar



## FOOD-TRUCK

**La Popotte** - +33 6 41 14 55 87 Targasonne

37 rue de Creu de Fe. Hiver : soupes et plats cuisinés été : poulet rôti et frites

**A la Frite une fois** - + 33 7 68 05 48 60 Frites maison façon belge, fricadelles. Jeudi matin sur le marché d'Osséja, présent sur les différents évènements du territoire et dans différents villages.

**La Familia** - + 06 75 48 44 62 Churros salés, crêpes, salade de fruit frais, boissons, wrap, burger. Présents sur Saillagouse, 14 juillet, mercredis de sailla, lac de Saillagouse du 26 juillet au 7 août et du 10, 11, 22 août. Chiens de Berger et Festilac Osséja, fête du pain et Xicolatada Palau de Cerdagne, Foire Bio à Bolquère, ainsi qu'aux Angles, à Formiguères...



# Recettes Catalanes



Algunes Receptes Catalanes / Some Catalan Recipes

## LES BOLES DE PICOLAT

**Ingrédients pour 5 personnes:**

400 gr de bœuf haché, 300 gr de porc haché, 2 œufs, 2 gousses d'ail, du sel, poivre et du persil, 1 tranche de pain sec, des cèpes, 800 gr de haricots blancs mis à tremper la veille. Pour la sauce tomate: 100 gr de mirepoix (carotte et oignon taillé en dés), 50 gr de poitrine de porc 100 gr de lardons, 5 belles tomates ou ½ litre de pulpe, 2 gousses d'ail, 1 bouquet garni et 200 gr d'olives vertes dénoyautées.

**Préparation :**

Faire tremper les cèpes dans un bol de lait tiède. Une fois ramollis, les retirer et tremper le pain sec dans ce même lait. **La sauce tomate:** faire très légèrement blondir dans une poêle les oignons ciselés dans un peu de beurre, puis décanter et réserver. Faire rissoler dans un peu d'huile d'olive l'ail et les lardons. Ajouter les tomates pelées, épépinées et coupées en 4 (ou la pulpe de tomate), une poignée de cèpes, puis les oignons. Laisser réduire ce mélange pour qu'il fonde et épaississe. **Les Boles de picolat:** vider l'eau des haricots et les mettre dans une cocotte. Remplir d'eau à hauteur, ajouter le bouquet garni et assaisonner. Faire cuire 1h30 à couvert. Les haricots doivent être cuits. Dans un saladier, mélanger avec les mains le bœuf et le porc haché, la mie de pain égouttée, les 2 œufs, les champignons et 3 cuillères à soupe d'ail et de persil hachés, puis saler et poivrer.

Former les boules de farce, elles doivent être les plus rondes possibles et mesurer entre 5 et 6 cm de diamètre, les fariner pour ne pas qu'elles collent. Saisir les boulettes de viande dans un peu d'huile d'olive chauffée sans qu'elles se chevauchent. Les retourner pour les faire cuire de tous côtés. Ajouter les Boles de picolat à la sauce tomate. Porter à ébullition puis ajouter le tout aux haricots et cuire à feu doux à couvert durant 30 à 40 mn. (Recette « Le Guide du Vallespir »).

## L'ESCALIVADE DE LEGUMES

**Ingrédients pour 4 personnes:** 200 gr de tomates, 250 gr d'aubergines, 300 gr de courgettes, 300 gr de poivrons rouges, 250 gr de poivrons verts, 250 gr de poivrons jaunes, 40 gr d'oignons, 20 gr de ciboulette, 4 gousses d'ail, 40 gr d'échalotes, du 5 baies, du thym et du laurier.

**Préparation :**

Laver et éplucher les légumes. Couper les aubergines et les courgettes en courtes lanières, les tomates et les oignons en rondelles, éviter et égrener les poivrons, les couper en grosses lanières. Disposer le tout dans un plat et mettre à rôtir au four à 90° pendant 1h. Arroser pendant la cuisson. Débarrasser les poivrons de leur peau. Mettre en marinade les légumes cuits avec environ 2 cl de vinaigre de Banyuls. Présenter une assiette en arrosant avec de l'huile d'olive parfumée d'ail et de thym, parsemer de 5 baies. L'Escalivade peut se déguster froide en entrée ou chaude pour accompagner l'agneau des Pyrénées.

**Idée :** en entrée froide, il est possible de servir l'Escalivade avec des anchois de Collioure et du pain de campagne grillé frotté d'ail et de tomate.

## L'OULLADE

**Ingrédients pour 4 personnes:** Couenne de jambon sec, 1 jarret de porc demi-sel, 2 oreilles de porc, 1 pied de porc, 1 queue de porc & 1 morceau de travers de porc, 2 carottes, 1 poireau, 1 navet, 1 pied de céleri, 1 petit chou pommé 100 g d'haricots secs, 6 grosses pommes de terre, 1 gros oignon, Sel, poivre et ail, 1 œuf, 1 cuillère à café de persillade, Saucisses, Botiffares ou 200 g de chair à saucisse.

**Préparation :**

Remplir un gros faitout de 3 litres d'eau. Ajouter les haricots secs puis portez le tout à ébullition.

Dès que l'eau bout, incorporer tous les morceaux de viande (jarret de porc, oreille de porc, pied de porc et queue de porc) ainsi que la couenne. Laissez cuire durant 3 heures.

Dans l'entre-temps, disposer dans un bol la chair à saucisse. Mélanger celle-ci avec l'œuf et la persillade. Avec cette farce, faire 3 boudins. Enfin, rouler les boudins dans de la farine. Dans une casserole, mettre les haricots dans de l'eau avec de l'ail, du thym et laurier puis porter à ébullition. Laver le chou à l'eau froide puis couper en lanières. Éplucher les pommes de terres, peler l'oignon et le couper en 4.

Après les 3 heures de cuisson de la viande, ajouter les légumes et laissez cuire 1 heure de plus.

Pendant ce temps, mélanger la chair à saucisse avec l'œuf entier et la persillade, faire avec cette farce 2 à 3 boudins les rouler dans la farine.

Les faire revenir à la poêle. Servir en même temps le tout bien chaud.





# Recettes Catalanes

Algunes Receptes Catalanes / Some Catalan Recipes

## LA CRÈME CATALANE

**Ingrédients pour 4 personnes:**

½ litre de lait, 75 gr de sucre semoule, 2 jaunes d'œuf et 1 œuf entier, 1 cuillère à soupe de maïzena et de farine, 1 écorce de cannelle, 1 gousse de vanille, ¼ de zeste d'orange et de citron.

**Préparation :**

Porter le lait à ébullition, le retirer du feu et y ajouter la cannelle, la vanille, les zestes et laisser infuser jusqu'à complet refroidissement du lait. Retirer les éléments aromatiques.

Travailler l'œuf, les 2 jaunes, le sucre, la farine et la maïzena puis verser sur le lait. Faire cuire à feu très doux jusqu'à épaississement (10 mn environ). Répartir la crème dans des ramequins et mettre au frais.

Au moment de servir, saupoudrer chaque ramequin de sucre semoule puis y poser un fer préalablement chauffé au rouge pour caraméliser le sucre. Le contraste entre la crème froide et le caramel chaud et croustillant rend ce dessert délicieux.

## LES BUNYETES

**Ingrédients:**

1 kg de farine, 6 gros œufs, 30 gr de levure boulangère, 150 gr de beurre, 10 gr de sel, 100 ml d'eau de fleur d'oranger, le zeste de 2 ou 3 citrons, 500 gr de sucre en poudre et de l'huile pour la cuisson.

**Préparation :**

Mélanger le beurre fondu tiède avec le levain. Battre les œufs avec l'eau de fleur d'oranger et le zeste (fin) des citrons puis verser la farine dans un saladier, la saler et ajouter les précédents mélanges. Travailler l'ensemble jusqu'à formation d'une boule de pâte. La sortir du saladier pour la pétrir sur le plan de travail préalablement saupoudré de farine. Après 40 à 45 mn de pétrissage, laisser reposer la pâte à l'abri pendant 2 à 3h.

Pour réaliser des bunyetes bien rondes, aplatir la boule de pâte et faire des ronds avec le bord d'un verre. Etirer les ronds ainsi prélevés en disques les plus fins possible au rouleau ou à l'ancienne: sur les genoux avec la paume de la main.

Dans une poêle large et profonde remplie au tiers d'huile bouillante, déposer chaque bunyete pour la faire dorer d'un côté puis de l'autre. Retirer et sucrer immédiatement.

## LES ROUSQUILLES

**Ingrédients :**

**Pour le biscuit:** 150 gr de farine tamisée, 45 gr de sucre glace, 45 gr de beurre, 15 gr de miel fin, 2 cuillères à soupe de lait, 1 cuillère à café de levure chimique, 1 jaune d'œuf, 1 cuillère à soupe de fleur d'oranger.

**Pour le glaçage:** 1 blanc d'œuf, 70 gr de sucre glace, 35 ml d'eau, 2 cuillères à soupe de jus de citron.

**Préparation :**

Couper le beurre en petits cubes. Mélanger le beurre, la farine, la levure et le sucre glace. Emietter du bout des doigts. Incorporer le jaune d'œuf, le miel, le lait et la fleur d'oranger. Malaxer jusqu'à obtention d'une pâte souple mais ferme. Placer 1h au réfrigérateur. Etirer cette pâte au rouleau de façon à obtenir une galette d'un demi-centimètre d'épaisseur environ. Découper à l'aide d'un emporte-pièce (un verre par exemple). Les disposer sur une plaque graissée et la mettre à mi-hauteur du four à 180° de 10 à 15 mn. Pendant la cuisson, préparer le glaçage : monter les blancs en neige très ferme et faire cuire le sucre pour obtenir un sirop. Ajouter au sirop le jus de citron et le verser aussitôt sur les blancs d'œufs en fouettant très vivement, les blancs doivent rester fermes et blancs. A la sortie du four, tremper généreusement chaque Rousquille dans le glaçage. Mettre une grille et faire sécher dans le four éteint et ouvert. (Recette « le Guide du Vallespir »).



# FÊTES ET TRADITIONS

Populaires et colorées, la Cerdagne perpétue ses traditions

Ici les occasions ne manquent pas de se retrouver tout au long de l'année, entre fêtes traditionnelles, concerts, foires et festivals, vous serez étonnés par la richesse et la diversité des animations que vous propose la Cerdagne.

Aux côtés des fêtes votives, des feux de la Saint-Jean, le pays perpétue ses traditions au cœur des villages sur l'ensemble du territoire, comme les célèbres aplecs de sardanes où l'on danse au son de la cobla, la Xicolatada, fête du chocolat à Palau-de-Cerdagne, les festivals de musique, les fêtes pastorales, les concours de chiens de bergers ou autres fêtes et foires agricoles et artisanales. Au fil des ans ces animations sont devenues incontournables et participent désormais au rayonnement de notre territoire. Entre amis ou en famille, en journée ou en soirée, vous trouverez forcément une idée de sortie sur-mesure !

🇪🇸 *Aquí hi ha moltes oportunitats de trobada durant tot l'any, entre festivals tradicionals, concerts, i fires. Us sorprendrà la riquesa i la diversitat de les activitats que ofereix la Cerdanya.*

*Al costat de les festes votives, els focs de Saint-Jean, el país perpetua les seves tradicions al cor dels pobles de tot el territori, com les famoses sardanes «aplec», on es balla al so de la cobla, la Xicolatada, festival de xocolata al Palau de Cerdagne, festivals de música, festes pastorals, concursos de gossos d'atura o altres festivals i fires agrícoles i artesanes. Amb els anys aquests esdeveniments s'han tornat essencials i ara participen en la influència del nostre territori. Amb els amics o la família, durant el dia o al vespre, inevitablement trobaràs una idea per a una sortida a mida!*

🇬🇧 *Here there are plenty of opportunities to meet throughout the year. Given all the traditional festivals, concerts, fairs and concerts, you will be amazed by the richness and diversity of the activities offered by Cerdagne.*

*Alongside the votive festivals, the Saint-Jean fires, the country perpetuates its traditions in the heart of villages throughout the territory, such as the famous Sardana «aplec» where we dance to the sound of the cobla, the Xicolatada chocolate festival in Palau de Cerdagne, music festivals, pastoral festivals, shepherd dog competitions or other agricultural and craft festivals and fairs. Over the years, these events have become essential and now contribute to our area's influence. With friends or family, during the day or in the evening, you will inevitably find an idea for a tailor-made outing!*

Aplec de Sardanes



Xicolatada



Marché des potiers



Festival de musique

Flamme de la St Jean

Concours chiens de Berger



Animations de rue

Fêtes du 15 août

# SPORTS D'HIVER

*Blottie dans son écrin naturel, la Cerdagne vous offre, l'hiver, un condensé d'activités sur des domaines conjuguant enneigement remarquable et ensoleillement exceptionnel ...*

Quand l'hiver pointe le bout de son nez, que les flocons de neige recouvrent les montagnes et que les remontées mécaniques se mettent en marche, cela fait le bonheur de tous les amateurs de ski qui ne résistent pas à l'appel de la poudreuse! **En ski, en snowboard, en ski de randonnée ou encore en ski de fond**, les amateurs de glisse auront l'occasion de s'amuser et se perfectionner sur les pistes des stations de ski et les espaces nordiques du territoire. Mais lorsque la pratique des sports de glisse n'est pas chose innée, il existe de nombreuses autres activités pour profiter des joies de la montagne en hiver et rendre le séjour des plus agréables à toute la famille. Que diriez-vous d'une **balade en raquettes** dans l'univers boisé de nos forêts ou une sortie en **chiens de traîneau** en mode trappeur, à moins que vous ne tentiez l'aventure insolite de la **plongée sous glace...** Quelles que soient vos envies, il y en a pour tous les goûts, vous pourrez faire varier les plaisirs, de la glisse au bien-être, de l'ambiance sportive à l'ambiance cocooning, il existe un éventail d'activités pour vous déconnecter de votre quotidien et passer des vacances inoubliables.

 *Quan arriba l'hivern, els flocs de neu cobreixen les muntanyes i comencen els telecadidres, és el plaer de tots els aficionats a l'esquí que no poden resistir-se a la crida de la pols de la neu. Els aficionats als esports d'hivern podran divertir-se i perfeccionar-se a les pistes de les estacions d'esquí i de les zones nòrdiques del territori. Siguin quines siguin les vostres preferències, hi ha de tot per a tothom, podeu provar coses noves, des d'esquí fins al benestar, des d'esports fins a restar tranquil, hi ha una varietat d'activitats per a vosaltres. Desconnecteu de la vostra vida quotidiana i passeu unes vacances inoblidables.*

 *When winter comes, snowflakes cover the mountains and the ski lifts start, this is the delight of all ski enthusiasts who cannot resist the call of the powder! In skiing, snowboarding, ski touring or even cross-country skiing, lovers of winter sports will have the opportunity to have fun and perfect themselves on the slopes of ski resorts and the Nordic areas of the region. Whatever you desire, there is something for everyone. You can vary the pleasures, from skiing to well-being, from sports to cocooning; there is a range of activities for to disconnect from your everyday life and spend unforgettable holidays.*





# L'annuaire

Repérez les petits  
pour identifier Les prestataires  
de Cerdagne



Liste des prestataires d'activités sports d'hiver / Llista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

## LES STATIONS DE SKI



### STATION DE SKI DE PORTÉ-PUYMORENS

+33 4 68 04 82 41 [www.porte-puymorens.net](http://www.porte-puymorens.net)

Une station familiale au caractère sportif, avec ses 900 mètres de dénivelé, l'un des plus importants des Pyrénées, la station-village de Porté-Puymorens affiche un caractère résolument sportif. Ses 10 remontées mécaniques vous amèneront, depuis le village, à 2471m d'altitude, arrivée du télésiège de la Mine. Son domaine skiable de 50 km comblera les amateurs de neige damée comme les mordus de poudreuse et tous ceux épris d'espaces vierges. La nature portéenne sera le cadre de tous vos plaisirs : descente aux flambeaux, balade en traîneau au coeur de la forêt, compétitions de snowboard, courses de ski... 35 pistes de descente orientées nord / nord-est offrant une qualité de neige incomparable, snowpark de 500 mètres de long, Half-pipe, espace freestyle, chronopiste, espace ludique pour les enfants - Igloo, kite-school au Col du Puymorens, promenades en raquettes, ski de randonnée dans les Massifs avoisinants.

Le ski... mais pas que ! A Porté-Puymorens une multitude d'activités sont possibles : raquettes, ski de randonnée, chien de traîneaux, snowkite, baptême en dameuse ... Renseignez-vous directement à la station.



Nouveau télésiège 6 places débrayable sur le secteur de la Mine. Plus rapide, plus performant et surtout plus long ! La gare d'arrivée installée 250 m plus haut vous offre encore plus de glisse : 3 pistes supplémentaires et un panorama exceptionnel.



### TRIO - UNE OFFRE TROIS STATIONS

Avec le même forfait rejoignez l'ambiance familiale des stations du groupe TriO Pyrénées

Porté-Puymorens - Formiguères - Cambre d'Aze

En plus de skier sur les trois domaines à la convivialité et l'authenticité bien marquées, vos plus petits pourront profiter des joies de la neige dans un espace ludique qui leur est entièrement dédié.



## LES AUTRES STATIONS DE SKI DES NEIGES CATALANES

### L'ESPACE CAMBRE D'AZE - EYNE

+33 4 68 04 25 25 2 villages typiques sur une montagne majestueuse qui vous accueillent chaleureusement.

### FONT-ROMEU / PYRÉNÉES 2000

+33 4 68 30 60 61 100 kms de pistes et de sentiers nordiques, des espaces ludiques, 3 espaces compétitions, 1 piste éclairée sur le secteur Pyrénées 2000.

### LES ANGLÉS

+33 4 68 04 32 76 1600-2400m Les Angles est un véritable village station. Avec 800 m de dénivelé et 55 kms de plaisir... Plus de 363 canons à neige pour vous garantir un hiver de glisse. Les animations y sont garanties.

### LA QUILLANE

+33 4 68 04 22 25 Située sur le même périmètre que l'Espace Nordique du Capcir, tout près des villages de Matemale et la Llagonne. La Quillane est une charmante station familiale, qui joue aussi à fond la carte nature.

### FORMIGUÈRES

+33 4 68 04 43 75 1700-2400m Station familiale, un front de neige totalement réaménagé avec un tapis couvert pour les débutants, 2 Télésièges, 4 téléskis.

## LE SKI SANS FRONTIÈRE

GRANVALIRA - ANDORRA Un des plus grands domaines skiables des Pyrénées avec 300 km de pistes.

### LA MOLINA - MASELLA

+34 972 144 000 Le plus : La station de ski de Masella vous propose le ski nocturne ! 10 km de pistes, soit 13 pistes (snowpark inclus) sont illuminées tous les jeudis, vendredis et samedis soirs de la saison.



# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités sports d'hiver

Lista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  
pour identifier les prestataires  
de Cerdagne



## ESPACES NORDIQUES

### ESPACE NORDIQUE DU CAPCIR

+33 4 68 04 49 86 Site labellisé 4 sapins. Vous pouvez pratiquer le ski de fond sur les 4 domaines de la station « Col de la Llose, Col de la Quillane, Forêt de la Matte et Lac de l'Olive, situés dans un environnement naturel et paysages d'exception.

### ESPACE NORDIQUE FONT-ROMEUF PYRÉNÉES 2000

+33 4 68 30 60 61 Site labellisé 3 sapins. 111 km de pistes et sentiers tracés et balisés.

## CHIENS DE TRAINEAUX

 LES TRAINEAUX DE LA VALLÉE DES OURS - +33 6 29 42 13 15 - Chemin Roger, 66760 Porté-Puymorens

### LES TRAINEAUX DU CAMBRE - Eyne

- Camp Nordique Sibéria, D33, Eyne  
- Piste Font-Vive, Porté Puymorens  
+33 6 75 36 61 94

### ALASKAN FOREVER - Les Angles

+33 6 79 66 05 66

### ALASKAN TEAM - Aux aïelles, Font-Romeu

+33 6 43 59 03 90

## BALADES EN RAQUETTES ACCOMPAGNÉES

Randonnée initiation, randonnée nocturne, randonnée trappeur, à chacun son rythme

 ALPYPASS - +33 6 15 06 16 69

 RANDO ÉQUILIBRE 66 -  
+33 6 87 58 29 71

 VIVRE LA MONTAGNE -  
+33 6 84 98 64 52

 TRANSPYR66 - +33 6 11 87 85 12

 MONTAGNE SAUVAGE -  
+33 6 09 37 05 22

 PYRÈNE ET CIE +33 6 01 99 14 64

 GÉRARD LACAZE-BUZY -  
+33 6 66 79 22 45

 FLORIAN CHAUSSON -  
+33 6 80 60 41 23

 ITINÉRAIRE D'ALTITUDE -  
+33 6 08 83 29 67

 LE PLEIN DE NATURE - +33 6 33 40 64 84

 XAVIER RIBAS - +33 7 89 94 44 17

 MAYEULLE LABONNE - +33 6 83 71 49 33

 ALAIN LAFFONT - +33 6 07 43 41 42

 PHILIPPE PRAT - +33 6 88 65 13 26

 RANDO YOGA - +33 6 84 09 93 34

 ALTITUDE AVENTURE 66 : +33 6 21 42 47 65

 FRÉDÉRIC CAMINADE - +33 6 47 13 53 34



## ALPINISME ET SKI DE RANDONNÉE

 ALPYPASS - Alain PLACE  
+33 6 15 06 16 69

 SENSATIONS PYRÉNÉES - Eddie MARTY - +33 6 03 43 52 36

Guillaume BERNOLE +33 6 22 40 81 61  
AVENTURE PYRÉNÉENNE - +33 4 68 30 58 54

OZONE 3 - MONTAGNE LOISIRS  
+33 4 68 30 36 09

Pour celles et ceux qui souhaitent découvrir le ski de randonnée en autonomie et en toute sécurité, deux itinéraires de ski de randonnée sont balisés sur le site du Puigmal, en accès libre et gratuit. Un parcours vert et un parcours bleu, balisés sur le bord des pistes de ski, permettront de s'initier à la pratique sur un domaine sécurisé.

## CANYON EN EAUX CHAUDES

Tentez l'expérience de ce canyon en eaux chaudes unique en Europe !

 LE PLEIN DE NATURE -  
+33 6 33 40 64 84

 CANYONING EXPÉRIENCE -  
+33 6 89 04 58 92

 LACAZE BUZY GÉRARD -  
+33 6 66 79 22 45



## PLONGÉE SOUS LA GLACE

CAP CERBÈRE - station des Angles  
+33 6 75 82 67 62 La plongée autrement.



# L'annuaire

Liste des prestataires d'activités sports d'hiver

Llista de proveïdors d'activitats / List of providers of outdoor activities

Repérez les petits  
pour identifier les prestataires  
de Cerdagne



## FAT BIKE

 ÉCOBIKE - SAILLAGOUSE

+33 7 87 71 64 72

AVENTURE PYRENEENNE

+33 4 68 30 58 54

OZONE 3 +33 4 68 30 36 09



## QUAD BIKE

QBX - HUGUES ESCARGUEL

Pyrénées 2000- +33 6 88 58 27 16

OZONE 3 +33 4 68 30 36 09



## SNAKE GLISS

Serpent des neiges! Le Snake Gliss, c'est de la glisse en luge mais plutôt que de descendre en solo, on descend en groupe (10 ou plus), toutes les luges sont assemblées! Activité pratiquée dans la plupart des stations de ski en fin de journée.

## MOTO NEIGE ENFANT

FONT-ROMEU - secteur des Airelles

LA QUILLANE

## SNOW TUBING

FONT-ROMEU - secteur des Airelles

EYNE - Pied des pistes



## LOUEURS DE MATERIEL

 LOCATION LLEDOS - SAILLAGOUSE

+33 6 09 41 85 40 Location de ski de randonnée / location raquettes, location de ski alpin / location de luge

 TOP GLISSE - + 33 4 68 04 02 60

parking de la Vignole PORTÉ-PUYMORENS  
Location de ski / snowboard, location raquette / location luge

 LOC DE LA VALLÉE - + 33 4 68 04 17 10

1 place des commerces LATOUR-DE-CAROL  
Location de matériel de sport d'hiver, location ski alpin / snowboard / raquette et luge

 FONFREDE SPORT +33 4 68 04 82 63

9 avenue du Puymorens PORTÉ-PUYMORENS  
Location de matériel de sport d'hiver. Location ski alpin / snowboard / raquette et luge

 VIGNOLE SPORT - + 33 4 68 04 90 96

lieu-dit la Vignole PORTÉ-PUYMORENS  
Location de matériel de sport d'hiver. Location ski alpin / snowboard / raquette et luge



## ÉCOLES DE SKI

 ESF PORTÉ PUYMORENS

+33 7 88 96 42 26 La Vignole, au pied des pistes  
Cours de ski / snowboard tous niveaux de la découverte au perfectionnement. Club Piou-Piou à partir de 3 ans / Cours particuliers et collectifs / Handiski.

# HÉBERGEMENTS

## Trouvez l'hébergement qui vous ressemble !

Vous êtes plutôt hôtel, camping, chambres d'hôtes, parc résidentiel de loisirs, appart-hôtel ou bien encore gîtes ? Insolite ou classique ? En amoureux, en famille ou entre amis ? Vous trouverez forcément sur notre territoire l'hébergement qui convient à vos envies.

Vous pourrez découvrir l'authenticité et la convivialité des gîtes et chambres d'hôtes, vivre l'expérience au grand air dans les campings, amener votre tribu dans un village de vacances où tout est prévu. Vous pourrez aussi tenter l'expérience insolite d'une nuit en yourte ou en roulotte, ou bien choisir un chalet dans une nature préservée ou encore préférer l'élégance d'une nuit à l'hôtel. Quel que soit votre choix, les hébergeurs de cette terre d'accueil mettront les petits draps dans les grands pour vous garantir repos et détente...

### Pour être bien comme chez vous !

 *Prefereixes un hotel, càmping, pensió, o potser una casa rural? T'agrada un lloc inesperat o un de clàssic? En parella o en família? Segur que a casa nostra trobaràs un trobaràs allotjament que s'adapti als teus desitjos.*

*Podeu descobrir l'autenticitat i la convivència dels allotjaments i cases d'hostes, viure l'experiència a l'aire lliure als càmpings, portar la canalla a un poble de vacances on tot està planejat. També podeu provar l'experiència insòlita d'una nit en una iurta o una caravana, o escollir un xalet de natura verge o l'elegància d'una nit a l'hotel. Sigui quina sigui la vostra elecció, els amfitrions d'aquesta terra acollidora faran tot el possible per garantir-vos descans i relaxació.*

*Perquè us sentiu com a casa!*

 *Do you prefer a hotel, campsite, guesthouse or even a holiday home? Unusual or classic? Are you going as a couple or as a family? You will surely find an accommodation in our area that suits your desires.*

*You will be able to discover the authenticity and user-friendliness of the lodgings and rooms of hosts, to experience camp sites in the open air, to bring your people to a holiday village where all is planned. You can also try the unusual experience of a night in a yurt or caravan, choose a chalet in unspoiled nature or prefer the elegance of a hotel. Whatever your choices, the hosts of this welcoming land will bring out their best bedding to guarantee you rest and relaxation ...*

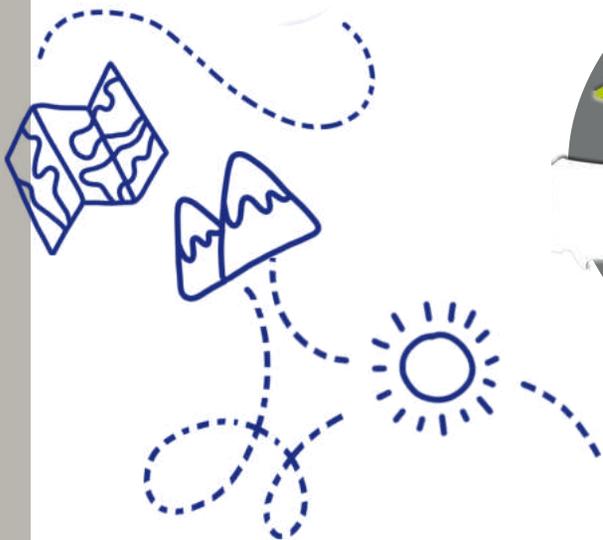
*Feel good as you do at home!*





Vous pouvez consulter et réserver votre hébergement sur notre site internet :  
[www.pyrenees-cerdagne.com](http://www.pyrenees-cerdagne.com)

# COMMENT VENIR



Un territoire au coeur de l'EuroRégion, à 1h30 de Perpignan, 2h de Barcelone, 2h30 de Toulouse, 3h de Montpellier



**En voiture** : Accès par la route depuis Toulouse : par RN20, et tunnel du Puymorens. Depuis Montpellier par l'autoroute A9 puis la RN116 depuis Perpignan.



**En bus** : Bus à 1€, depuis Perpignan jusqu'en Cerdagne.



**En train** : Depuis Paris : Train de nuit direct Paris-Latour de Carol / Enveitg  
 Depuis Toulouse : Ligne Toulouse – Latour de Carol / Enveitg . Depuis Montpellier-Perpignan : Train jusqu'à Villefranche de Conflent puis TRAIN JAUNE jusqu'en Cerdagne.  
 Depuis Barcelone : Ligne Barcelone - Puigcerdà - Latour de Carol / Enveitg



**En Avion** : Aéroport Perpignan, vols directs depuis Paris, Nantes, Lille, Londres, Madrid, Bruxelles. Aéroport de Barcelone, et de Toulouse. Aéroport Andorre - La Seu d'Urgell



## BUS A 1€ :

0 806 80 80 90 <https://lio.laregion.fr/>

**SNCF** : 3635

**RENFE (ligne Espagne)** : [www.renfe.com](http://www.renfe.com)

**AÉROPORT PERPIGNAN** : 04 68 52 60 70

[www.aeroport-perpignan.com](http://www.aeroport-perpignan.com)

**AÉROPORT TOULOUSE** : 0 825 38 00 00

[www.toulouse.aeroport.fr](http://www.toulouse.aeroport.fr)

**AÉROPORT BARCELONE** : +34 902 40 47 04

[www.barcelona-airport.com](http://www.barcelona-airport.com)

**AÉROPORT ANDORRE- LA SEU D'URGELL** :

[aeroportandorralaseu.cat/fr](http://aeroportandorralaseu.cat/fr)

**TRANSFERT GARE -AEROPORT** :

Montagne et Transport 04 68 30 02 82



# OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE

## Détendez-vous ... On s'occupe de tout !

### Nos conseillers vous accompagnent pour organiser ensemble votre programme sur mesure !

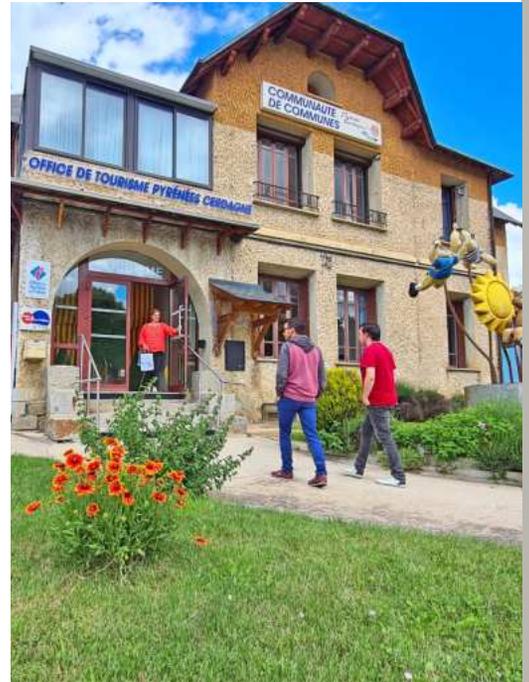
L'office de tourisme Pyrénées-Cerdagne, véritable vitrine incontournable de la destination vous garantit un accueil de qualité sur le territoire ! Nos conseillers sont à votre écoute et vous réservent un accueil chaleureux, Venez faire le plein d'informations avec des conseils personnalisés dans un bel espace hébergé dans le salon d'une ancienne maison cerdane !

### Des écrans TV pour rester connectés !

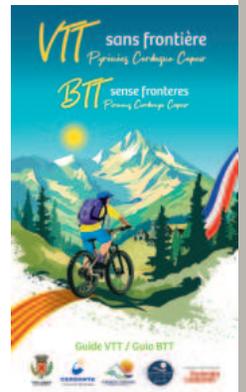
Pendant votre séjour, restez connectés et consultez les actualités sur les écrans TV installés dans les communes de Pyrénées-Cerdagne. Les écrans se voient de l'extérieur.

Office de tourisme Pyrénées-Cerdagne  
1 Place del Roser 66800 Saillagouse  
+33 4 68 04 15 47  
tourisme@pyrenees-cerdagne.com  
[www.pyrenees-cerdagne.com](http://www.pyrenees-cerdagne.com)

Horaires OT



## La boutique de l'Office



### La boutique de l'office vous propose plusieurs produits à la vente

Randonner en toute tranquillité sur des sentiers balisés et aménagés avec le Pack rando : sac à dos + 1 guide de randonnée (édition 2024) + 1 carte IGN.

VTT sans frontière, un guide VTT pour rouler entre France et Espagne. (Edition 2024)

Faites vos emplettes : Affiches, bracelets, buffs, tours de cou, jeux de rôle pour vivre une expérience en famille sur le sentier des Encantades à Porté-Puymorens

Partir à la découverte de la Cerdagne à travers les aventures de Ratouli et ses amis. Conte pour enfants

# JE SUIS ÉCO-RESPONSABLE

## Même en vacances, je trie mes déchets ...

Amoureux de la Cerdagne, agissez, même en vacances, pour préserver l'environnement et réduire vos déchets ! Pendant votre séjour, gardez les bonnes habitudes éco-responsables...En Pyrénées-Cerdagne c'est simple et pratique, ici tous les emballages se trient !

### Dans mon hébergement

- Je fais le tri, je fais attention à la consommation d'eau et d'énergie, j'utilise des produits naturels et écolabellisés.

### Pendant ma randonnée à pied, à vélo, à cheval, en raquettes ...

- Je respecte les clôtures, je referme les barrières, je fais attention aux cultures et aux animaux.

- Je ne fais pas de feu et je ne fume pas dans les bois ou à proximité des lisières et des broussailles. Je ne jette pas de débris ni de mégots, je les emporte avec moi.

- Je reste courtois avec les riverains des chemins et les autres utilisateurs de la nature ; Je respecte les autres pratiquants randonneurs, cavaliers et cyclistes.

- Je me montre silencieux et discret, j'observe la faune, la flore sans la toucher et je respecte la réglementation des réserves naturelles.

- Je respecte les équipements d'accueil, de signalisation et de balisage.

- Je tiens mon chien en laisse et je ramasse les déjections canines avec des sacs biodégradables.

### Pour mes repas

- Je prépare mon pique-nique à base de produits locaux et de saison, c'est meilleur et plus économique. J'utilise des verres, couverts, contenants et serviettes réutilisables, j'emène ma gourde au lieu de prendre une bouteille en plastique ou une canette, une fois le repas terminé, je jette mes déchets dans les poubelles prévues à cet effet ou je les rapporte avec moi.

### Pour me déplacer

- Je privilégie les modes de transport doux sur mon lieu de vacances, à pied, à vélo, en bus ou en petit Train Jaune.

**Même en vacances je trie mes déchets**  
RECYCLING REICICLAR REICICLATGE  
During the holidays, I select my waste unsorted, emptied and crushed  
Hasta de vacaciones, yo clasifico mi basura suelta, vacíos y aplastados  
Fins i tots de vacances, trio els meus residus Sense bossa, buit i abatut  
Auch im Urlaub wird Müll getrennt Lose, entleert, gebrochen  
Est unec vidios et increasas

EMBALLAGES PLASTIQUES / PLASTIC / PLASTICO / PLASTIC / PLASTIK  
EMBALLAGES PAPIERS / PAPIERS / PAPIERES / PAPIERES / PAPIERES / PAPIERES  
EMBALLAGES ACIER, ALUMINIUM / STEEL, ALUMINIUM / ACERO, ALUMINIO / ACER, ALUMINI / STAH, ALUMINIUM

BOUTEILLES, POTS, BICANON EN VERRE / BOTTLE, GLASS, JAM, JAR, POTS / BOTTLE, TANK, BOTTLE / AMPOLLES, POTS DE VERRE / GLAS, FLASCHEN, GLASBECHER  
AUTRES DÉCHETS / OTHER WASTE / OTROS RESIDUOS / ALTRES RESIDUS / SONSTIGE ABFÄLLE ANDERE ABFÄLLE

SYDETOM 66  
Guide du Tri  
+ d'infos : [WWW.TOUSLESEMBALLAGESSETRIENT.FR](http://WWW.TOUSLESEMBALLAGESSETRIENT.FR)



**URGENCES**

Numéro d'urgence tout mobile : 112

- Samu 15
- Pompiers 18
- Gendarmerie / Police 17
- Météo montagne +33 8 99 71 02 66

Il est important de consulter la météo avant de partir en montagne. Si vous partez seul, avertissez vos proches de votre itinéraire, et n'oubliez pas la carte du secteur.

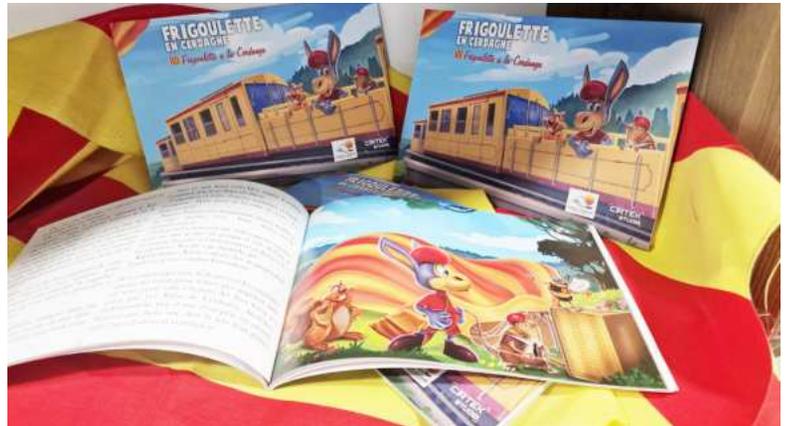
- Hopital transfrontalier de Cerdagne : +34 972 65 77 77 (Puigcerdà- Espagne)



Adoptons la #CerdagneAttitude !

## Quand le terroir de Cerdagne rime avec histoire... pour enfants !

Partez à la découverte de la Cerdagne à travers l'histoire de Ratouli et ses amis ! Ratouli c'est notre petite mascotte, un rat trompette vivant dans les eaux pures de nos rivières. En compagnie de Frigoulette, le petit âne catalan, de Flinn l'écureuil gourmand et de leurs amis, Ratouli va devoir venir à bout des manigances de Trabuc, le vilain renard. Si vous voulez connaître les aventures de Ratouli et son complice Frigoulette, ce conte pour enfant Frigoulette en Cerdagne est disponible à l'Office de Tourisme et au Musée de Cerdagne. Prix : 10.90€



## PETIT LEXIQUE

## Aquí parlem català !

Il sera votre compagnon indispensable pendant votre séjour. La langue catalane est très courante ici et se parle des deux côtés de la frontière... on parle avant tout le catalan mais on parle aussi bien l'espagnol. Grâce à ce petit lexique franco-catalan (espagnol entre parenthèses) à emporter partout avec vous, vous réussirez à vous débrouiller pendant vos vacances.

Bonjour : *bon dia* (*buenos días*)  
Bon appétit : *Bon profit* (*Buen provecho*)  
Salut : *hola* (*hola*)  
Bonsoir : *bona tarda* (*buenas tardes*)  
Au revoir : *adéu* (*adiós*)  
A bientôt : *fins aviat* (*hasta luego*)  
Excusez-moi : *perdoni* (*perdone*)  
S'il vous plaît : *si us plau* (*por favor*)  
Merci : *gràcies* (*gracias*)  
De rien : *de res* (*de nada*)  
Ça va ? : *Com va ?* (*Que tal ?*)  
D'accord : *D'acord* (*De acuerdo*)  
Excusez-moi : *Perdon* (*Disculpe*)  
A droite : *a la dreta* (*derecha*)  
A gauche : *a la esquerra* (*izquierda*)  
Tout droit : *tot recte* (*al frente*)  
A côté : *al costat* (*al lado*)  
Marché : *mercat* (*mercado*)

Place : *plaça* (*cuadrado*)  
Promenade : *passeig* (*paseo*)  
Gare : *estació* (*estación*)  
Restaurant : *restaurant* (*restaurante*)  
Manger : *menjar* (*comer*)  
Boire : *beure* (*beber*)  
Boisson : *beguda* (*beber*)  
Petit déjeuner : *esmorzar* (*desayuno*)  
Déjeuner : *dinar* (*comida*)  
Dîner : *sopar* (*cena*)  
Pain : *pa* (*pan*)  
Viande : *carn* (*carne*)  
Grillé : *a la planxa* (*A la parrilla*)  
Frit : *fregit* (*frito*)  
Poisson : *peix* (*pez*)  
Salade : *amanida* (*ensalada*)  
Légumes : *verdures* (*vegetales*)  
Dessert : *postres* (*postres*)

Fromage : *formatge* (*queso*)  
Vin rouge : *vi negre* (*vino tinto*)  
Vin blanc : *vi blanc* (*vino blanco*)  
Bière : *cervesa* (*cerveza*)  
hier : *ir* (*ayer*)  
aujourd'hui : *avui* (*hoy*)  
Demain : *demà* (*mañana*)  
Avant : *abans* (*antes*)  
Le matin : *al mati* (*mañana por la mañana*)  
L'après-midi : *a la tarde* (*por la tarde*)  
Toujours : *sempre* (*siempre*)  
Tous les jours : *cada dia* (*cada dia*)  
Maintenant : *ara* (*ahora*)  
Après : *després* (*despues*)  
A midi : *al migdia* (*A mediodía*)  
Le soir : *a la nit* (*la noche*)



**WWW.PYRENEES-CERDAGNE.COM**  
 + 33 4 68 04 15 47 [tourisme@pyrenees-cerdagne.com](mailto:tourisme@pyrenees-cerdagne.com)

#PyrénéesCerdagne



Partagez vos souvenirs de vacances sur nos réseaux sociaux

